



2019 *Mar.- Jun.*
樂季總覽

都會之聲、藝術之林
樂教宏篇、人文經典
精雕音樂真質
鎔鑄藝術美善

彩韻輝光
TSO 點燃亞洲本色
再創時代新章！

亞洲
本色
Asia Essence



臺北市政府文化局 局長

蔣宗雄

臺北市立交響樂團（TSO）成立於 1969 年，成立之初人員編制僅 30 人，發展至今成為超過百人的專業大型團隊。演出時的純淨、靈活以及強烈表現感，皆深受國人喜愛。臺北市音樂季以音樂書寫臺北文化，為臺北市民帶來一系列的身心靈饗宴。

包羅萬象的臺北聚集新興時尚流行與古城文化歷史，在歲月的洗禮下，蘊藏了豐厚紮實的內涵；在原住民族群、閩南族群、客家族群、外省族群及新住民等多種族群文化的影響下，臺北擁有更多跨領域跨族群在創作上的新火花。我們期許在多元文化的融合之中，持續累積關於這個城市的音樂記憶，並以臺北為核心，開展藝術視窗，共鳴世界脈動。

臺北市立交響樂團是臺灣管弦樂團的先驅者，自 2018 年以「臺北·文藝復興」精神重啟臺北市音樂季，一直努力在推廣全民音樂教育，今年適逢 TSO 成立 50 周年，特別安排具有亞洲背景而活躍國際的指揮家、演奏家、作曲家以古典、現代、精緻、流行、演繹多元並陳的臺北文化、五彩繽紛的現代交響，以「亞洲本色 Asia Essence」寫下臺北新樂章。

Taipei Symphony Orchestra (TSO), started with only 30 members when it was first established in 1969, has grown into a large, professional ensemble that comprises more than 100 musicians. Its performances are refined, versatile and intense in expression, and are very well received by the citizens. With music, Taipei City's season of music composes the culture of the city, presenting to the mind, body and soul of the citizens with a series of feast for.

All-embracing Taipei combines the latest trends and the culture and history of an ancient town, containing enriched, solid intrinsic virtues matured with time. Influenced by various communities, such as the indigenous peoples, the Southern Min, Hakka, Mainlanders and new immigrants, Taipei is able to see fresh sparks as a result of cross-regional and cross-ethnic creations. We hope to continue to accumulate the musical memory about this city as the different cultures blend with each other, and open up a window of arts centering Taipei and resonate with the pulse of the world.

The TSO is the pioneer of orchestras in Taiwan. It re-launched Taipei City's season of music with the "Taipei Renaissance" spirit in 2018, and has been devoted in promoting general music education. As this year marks the 50th anniversary of the TSO, world-renowned conductors, performers and composers of Asian origin are invited to interpret the diverse Taipei culture and colorful symphonies with classical, modern, refined and popular expressions, composing a new movement of Taipei with the "Asia Essence".



Tsung-Hsiung Tsai

Commissioner
Department of Cultural Affairs
Taipei City Government

*Music is
Everywhere
in the City*



臺北市立交響樂團 團長

何康國 博士

當歐洲從 16 世紀末開始的文藝復興、工業革命、資本主義如火如荼相繼崛起之際，臺灣以美麗的島嶼福爾摩沙之姿矗立在太平洋，400 多年來歷經荷蘭、明鄭、清朝、日本、中華民國；臺灣以面向美洲、銜接歐亞陸塊的交通樞紐，成就了今日多元並陳的文化底蘊，迷人、多彩、生意盎然。

環視亞洲各國近 400 年的發展均相似，從大不列顛的日不落國踏入東方，歐美在軍事、貿易、政治制度、人文藝術等各面向深遠影響亞洲各民族，於是我們穿西裝、吃速食、學英文、聽歌劇與交響樂。超過百年的軍事與文化全球化影響之下，在地文化無法偏安太平洋一隅而被融合，20 世紀末以來更歷經後現代主義的震盪洗禮，於是我們從保守轉向開闊、單純轉向成熟，開始注重過程的兼蓄以及語彙的多元，直至 21 世紀受惠於網路世代崛起，使得在地成為全球、小眾成為大眾，歷經世代洗禮之後仍能保有亞洲文化本質的我們，變身為面向全球經營的獨特品牌。

臺北市立交響樂團自 1969 年成立至今 50 年，歷經「引進西方經典」、「推動本土藝術」、「邁向國際品牌」等不同階段的政府使命。而今在 21 世紀全球在地化的經營理念之下，自 2018 年以「臺北・文藝復興」精神重啟臺北市音樂季，今年適逢創團 50 週年，特別安排具有亞洲背景而活躍國際的指揮家、演奏家、作曲家齊聚於臺北市立交響樂團，以文化資本為骨幹、用文化工業為媒介，尋求在多元並陳的全球文化之中，以亞洲人文藝術本色的語彙向國際發聲。

古典、現代、精緻、流行，多元並陳的臺北文化、五彩繽紛的現代交響，是臺北市立交響樂團的底蘊，是臺北文藝復興的能量，是「亞洲本色」。

As European countries rose fierily one by one as a result of renaissance, industrial revolution and capitalism that started to take place since the end of the 16th century, Taiwan stood in the Pacific Ocean as Formosa the beautiful island and has undergone the rules of the Dutch, Ming China, Qing China, Japan and The Republic of China over the last 400 years. The fact that Taiwan is a transport hub facing the Americas while connected to the Eurasia continent has created a diverse cultural heritage that is fascinating, colorful, and full of life.

The evolution of all Asian countries over the past 400 years has been similar. Ever since the voyagers of the Great Britain set foot on the Orient, the Western world has affected all the Asian peoples in aspects such as military, trade, political system, and cultural and arts. As a result, we wear suits, eat fast food, learn English, and listen to operas and symphonies. Under the influence of military and cultural globalizations, which have taken place for more than 100 years, native cultures can no longer retain their respective sovereignty over a part of the Pacific Ocean but to be blended with others. With the impact brought by the wave of post-modernism since the end of the 20th century on top of that, we turned from conservative to liberal and simple to mature. We also started paying attention to the inclusiveness of processes and the diversity of phrases, and have benefitted from the rise of the Internet generation in the 21st century that turned the local into the global and the non-mainstream into the extraordinary. We who still retain our own Asian cultural essence after going through all the tests throughout the generations have become a unique brand that eyes on the world.

This year marks the 50th anniversary of Taipei Symphony Orchestra (TSO), which was established in 1969. Over the years, the TSO has gone through various phases of administrative mission including “introducing Western classics”, “promoting local arts” and “becoming an international brand”. Now, with an operational ideal of global localization in the 21st century, the TSO re-launched Taipei City’s season of music with the “Taipei Renaissance” spirit in 2018, and for its 50th anniversary, it has arranged to have conductors, performers and composers of Asian origin gathered at the TSO. With cultural capitals as its backbone and cultural industry the medium, and using the language that expresses the essence of Asian culture and art, it seeks to voice to the world among the diverse cultures of the world.

The classical, modern, refined, popular, and diverse culture of Taipei and the colorful, thriving modern symphony are the heritage of the TSO, the energy of the Taipei Renaissance, and last but not least, the Asia Essence.

亞洲本色

Asia Essence

Dr. Kang-Kuo Ho

General Director
Taipei Symphony Orchestra

TSO 推廣講座

從多元化的策展概念出發，邀請名家主講，並搭配室內樂演出，邀請各位樂迷一起聆聽每場音樂會背後所激盪出的動人故事。

時間：2019 年 2-6 月每月第一、三週的週六下午 2:30-5:00
地點：功學社復興店 12 樓音樂廳
（臺北市大安區復興南路一段 322 號 12 樓）
※ 3 月 16 日場次：講座地點調整至功學社復興店 10 樓
（雙燕樂器門市—功學社專門家中心）

| 日期 | 時間 | 講座主題 | 主講人 | 指定音樂會場次 | 室內樂演出 |
|------|---------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------|---|
| 2/16 | 六 14:30 | 跟著阿嬤看臺灣百老匯 | 高天恒 刺點創作工坊團長／藝術總監 | TSO 音樂劇場— 《跟著阿嬤去旅行》 | |
| 3/2 | 六 14:30 | 拉赫瑪尼諾夫的音樂淺談 | 葉孟儒 文化大學音樂系專任教授 | TSO 名家系列— 《輝煌弦舞》 | 鋼琴：林娟儀 大提琴：陳昱翰 小提琴：鄧言錚 |
| 3/16 | 六 14:30 | 日俄「音」緣—談芥川也寸志與俄羅斯音樂 | 林淑真 國立臺灣師範大學表演藝術研究所教授 | TSO 名家系列— 《樂讀經典琴訴》 | 小提琴：胡庭瑄、林一忻 中提琴：陳梅君 大提琴：詹書婷 長笛：曾安立 單簧管：楊喬惠、林祖鑫 低音管：王興禎、吳南好 長號：蔣格西 低音長號：陳畊宇 小號：何君毅、穆恩信 鋼琴：林娟儀 |
| 4/6 | 六 14:30 | 單簧管大風吹 | 黃荻 國立臺灣藝術大學音樂系專任副教授 | TSO 星光系列— 《單簧的雙翼》 | 單簧管四重奏 |
| 4/20 | 六 14:30 | 樂情美麗的西班牙音樂 | 方銘健 國立臺北教育大學音樂學系教授 | TSO 名家系列— 《Aranjuez！西班牙的呼喚》 | 吉他：方銘健 聲樂：陳明度 |
| 5/4 | 六 14:30 | 從室內樂的精髓直擊交響樂的弦外之音 | 溫隆信 作曲家 | 臺北交響曲— TSO 五十週年團慶音樂會 | 小提琴：胡庭瑄、林一忻 中提琴：陳梅君、劉盈君 大提琴：詹書婷 |
| 5/18 | 六 14:30 | 另類的四季 | 蘇顯達 國立臺北藝術大學音樂學院院長 | TSO 星光系列— 《時節倒影 · 八季迴聲》 | 小提琴：姜智譚 鋼琴：鄭佳姍 手風琴：蔡偉靖 |
| 6/1 | 六 14:30 | Cello Cadenza Showcase 大提琴裝飾奏巡禮 | 簡茂玄 臺北市立交響樂團大提琴首席 | TSO 名家系列— 《永恆的浪漫》 | 大提琴：簡茂玄、陳昱翰 高洛堯、詹書婷 鋼琴：王文娟 |
| 6/15 | 六 14:30 | 電影巨人的音樂敬禮 | 藍祖蔚 資深影評人 | TSO 典藏系列— 《行影玖拾—李行電影音樂會》 | |

◎ 費用：單場次新臺幣 100 元（憑指定音樂會場次票券免費入場） ◎ 請至 TSO 官方網站報名 www.tso.gov.taipei
◎ 公務人員參加講座，可得公務人員終身學習認證課程時數 2 小時，請於講座報到現場登記。

目錄

8 森林音樂會

10 跟著阿嬤去旅行

12 輝煌弦舞 Yoel Levi & Lorenz Chen

20 魔幻舞笛 Yi Zhang & Marina Piccinini

28 浪漫情聲

40 樂讀經典琴訴 Tadaaki Otaka & Daniel Hsu

48 聲琴 · 捷克

50 單簧的雙翼

62 Aranjuez！西班牙的呼喚 Josep Pons & Cañizares

72 臺北交響曲— TSO 五十週年團慶音樂會 Taipei Symphony: TSO 50th Anniversary Concert

94 奧捷國民浪漫樂

96 時節倒影 · 八季迴聲 Eight Seasons

102 永恆的浪漫 James Feddeck & Isang Enders

110 夢蝶

112 行影玖拾—李行電影音樂會

TSO 森林音樂會

每個月第二個周末，
與 TSO 相約在大安森林公園露天音樂臺，
擁抱自然、舒展身心，分享你我熱愛的音樂！

森林之歌

3/9-10

Sat. Sun. 19:30

春天的森林蟲鳴鳥嘯、蝶舞翩然，
綠光 spa 和暖陽薰香，恰適交棒予燈火闌珊，
當星光舞臺升起，歌樂更璀璨！

管韻飛躍弦音揚

4/13-14

Sat. Sun. 19:30

青春舞曲快樂頌，
五線譜是莘莘學子探索藝術園林的地圖，
是以樂會友的武功秘笈。
舞臺競技，創意與活力齊飛，
耕植一片樂教新綠，世代傳音！

唱給媽媽聽的歌

5/11-12

Sat. Sun. 19:30

床頭故事、晚安曲，兒時美好的記憶，
在童話的國度、在香甜的夢境，
在母親溫暖的懷抱裡。
物換星移，不褪色的畫面，
依舊是：當我們小的時候，聽媽媽唱歌…

跟著阿嬤去旅行



中山堂

中正廳 2019

3/15-16

19:30 Fri./Sat

3/17

14:30 Sun

藏在故事書裡的地圖是魔法旅行的神秘線索——

腳印浮現、戲偶鮮活，
黑影王國的小精靈是奇幻想像，
還是你我對世界的探索？
跟著阿嬤 let's go!

臺灣首部皮影親子音樂劇《跟著阿嬤去旅行》，由「刺點創作工坊」製作，該作品獲選臺北市藝文推廣處 2017 年《精緻劇場系列》。從家庭的核心出發，以親子議題為藍本，乘著夢想之翼飛翔，劇情在新奇而溫馨的編織中，透過動人的音樂精彩敘事。

寓教於樂的《跟著阿嬤去旅行》，以親和的語言、豐富的視聽效果營造開闊的想像空間，隨著好評不斷，第三度搬上舞臺，適合親子共同遊賞的「旅行」，內涵與規模亦更加提昇。演出陣容還包括影子傳奇劇團、大理國小皮影隊和姜智譚指揮的 TSO 青年管弦樂團菁英團隊，虛實穿引的手法，在中、西元素的融合中，驚喜入戲……

演出者

指揮：姜智譚

導演 & 編劇：高天恒

作曲：朱怡潔

管弦樂編曲：藍美米

TSO 青年管弦樂團

刺點創作工坊

皮影演出：大理國小皮影隊

皮影技術顧問：影子傳奇劇團

演員：鍾筱丹、林書函、鄭一慧

柯辰穎、王意萱、黃盛煜

黃巨東、李 薇、楊佩蓁

輝煌弦舞



人生的悲喜、命運的跌宕，

在詩文、樂章、超技、

唯美的詣境中，

序奏、弦舞、交響…

當「無窮動」的音符縱情揮灑，

激越了生命的張力、
藝術的魔力！

3/21

thu. 19:30

▶ 國家音樂廳



演前導聆

時間：3月21日 19:00-19:20

地點：國家音樂廳一樓大廳



曲目

威爾第：《命運之力》序曲

Giuseppe Verdi: Overture to La Forza del Destino

巴伯：小提琴協奏曲，作品 14

Samuel Barber: Violin Concerto, Op.14

中場休息 Intermission

拉赫瑪尼諾夫：

E 小調第二號交響曲，作品 27

Sergei Rachmaninoff: Symphony No.2 in E Minor, Op.27

演出者

指揮：優爾·列維

小提琴：陳瑾瑋

臺北市立交響樂團

Yoel Levi, Conductor

Lorenz Chen, Violin

Taipei Symphony Orchestra



指揮 ———— Conductor

優爾 · 列維 Yoel Levi

Photo by Kevin Abosch

優爾 · 列維是全球首屈一指的指揮家之一，曲目廣博、詮釋精湛與演出撼人。2014 年起擔任韓國廣播交響樂團首席指揮迄今，曾與該團同獲第四屆首爾藝術中心獎。

他曾指揮世界頂尖的樂團，並與優異的獨奏家合作；包括克里夫蘭及費城管弦樂團、波士頓、芝加哥及舊金山交響樂團、紐約愛樂等，亦帶領倫敦、巴黎、柏林、布拉格、布達佩斯、羅馬、法蘭克福及慕尼黑等地的樂團。在遠東地區，除了南韓，亦赴日本及中國指揮。歌劇方面，除了芝加哥抒情歌劇院外，還造訪佛羅倫斯、熱那亞、布拉格、布魯塞爾及法國各地。

列維為多家唱片公司錄了超過 40 張 CD，其中至少有 30 張是帶領亞特蘭大交響樂團為 Telarc 錄製。最新錄音為指揮韓國廣播交響樂團演出馬勒第九號交響曲的現場錄音，由 DG 唱片發行。

他曾任亞特蘭大交響樂團音樂總監、布魯塞爾愛樂及法蘭西島國家交響樂團首席指揮，也是首位擔任以色列愛樂首席客席指揮的以色列人。

列維以優異成績獲得特拉維夫音樂學院藝術碩士。師從羅丹、費拉拉及孔德拉辛，1978 年贏得貝桑松國際青年指揮比賽首獎。

1997 年獲亞特蘭大奧格爾索普大學頒授藝術榮譽博士。2001 年獲法國「藝術與文學騎士勳章」。

Yoel Levi is one of the world's leading conductors, known for his vast repertoire, masterly interpretations and electrifying performances. He is Chief Conductor of the KBS Symphony in Seoul, a position he has held since 2014. The fourth Seoul Arts Center Awards bestowed Mr. Levi and the KBS Symphony Grand Prize in 2017.

He has conducted some of the most prestigious orchestras throughout the world and appearing with esteemed soloists. Also, Mr. Levi has conducted some of the world's leading opera companies.

Yoel Levi's extensive discography--on several labels featuring many composers-- numbers more than forty. This includes more than thirty with the Atlanta Symphony on the Telarc label. His most recent recording, released on the DG label, is a live-recording of the Mahler Ninth Symphony with the KBS Symphony.

Mr. Levi was Music Director of the Atlanta Symphony. Other posts have included Principal Conductor of the Brussels Philharmonic and Principal Conductor of the Orchestre National d'Ile de France. He was the first Israeli to serve as Principal Guest Conductor of the Israel Philharmonic.

Yoel received a MA with distinction at the Tel Aviv Academy of Music. He studied under Mendi Rodan, Franco Ferrara, and Kirill Kondrashin. He won first prize at the International Conductors Competition in Besançon in 1978.

He was awarded an honorary Doctor of Fine Arts Degree by Oglethorpe University in Atlanta and "Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres" by the French Government in 2001.

陳瑾瑤出生於德國弗萊堡，自六歲開始學習小提琴，曾師事弗萊堡音樂學院霍夫曼 (Jörg Hofmann) 教授及慕尼黑音樂學院名演奏家茱莉亞·費雪 (Julia Fischer) 教授，目前跟隨名師舒馬赫 (Ana Chumachenko) 教授研習音樂並獲最高演奏家文憑。

陳瑾瑤於多項國際大賽中獲獎，2018 年苟菲爾德國際弦樂大賽小提琴組首獎；2017 年慕尼黑國際音樂大賽傑出演奏者特別獎；2017 年亨利·馬托國際小提琴大賽首獎及觀眾評審選獎，並由慕尼黑巴伐利亞廣播電臺監製發行 CD；2016 年利畢徹國際小提琴大賽第二名及最年輕決賽入圍者獎。

曾多次在德國全國青少年音樂大賽中贏得首獎，並得到最佳莫札特詮釋特別獎，亦獲頒德國音樂培育基金會特別獎、歐洲文化基金會頒發音樂最佳潛力獎及德法交流協會青年小提琴家獎。自 2015 年起陳瑾瑤獲得耶胡迪·曼紐因音樂協會獎學金贊助。除受邀與樂團協奏演出外，也和多位教授合作室內樂，並擔任德國青年交響樂團及韋爾比亞音樂節樂團首席，在德、法、墨、瑞士、義及波蘭各大音樂廳與多位知名指揮家巡迴演出。陳瑾瑤是茱莉亞·費雪音樂營任課教師。

陳瑾瑤使用私人收藏家提供，由 Nicolò Gagliano 於 1760 年製作的小提琴。

小提琴 ———— Violin

陳瑾瑤 Lorenz Chen

Lorenz Chen was born in Freiburg, Germany, in 1994. He received his first violin lessons at the age of six and was taught by Jörg Hofmann from 2003 to 2008. He studied with Julia Fischer at the Frankfurt University of Music and Performing Arts and at the University of Music and Performing Arts Munich. Since 2015, he has been a student of the renowned professor Ana Chumachenko.

His most recent accomplishments include winning the 1st prize at the Schoenfeld International String Competition 2018 and the International Violin Competition Henri Marteau 2017 as well as the 2nd prize at the Premio Rodolfo Lipizer International Violin Competition 2016. During the ARD Music Competition 2017 for Violin, Lorenz Chen was awarded the U21 Special Prize for an outstanding performance of a young participant.

Lorenz Chen has won several first prizes at the German national competition Jugend musiziert and was awarded special prizes by the Deutsche Stiftung Musikleben and the Deutsche Mozart Gesellschaft. He received the Jugendförderpreis of the Deutsch-Französische Gesellschaft Freiburg and the Europäischer Hoffnungspreis of the European Foundation for Culture. Besides building his reputation as a soloist, Lorenz Chen led the Junge Deutsche Philharmonie and the Verbier Festival Orchestra as concertmaster in concert halls such as the Berliner Philharmonie, Frankfurter Alte Oper and Laeiszhalle Hamburg.

Lorenz Chen plays a violin by Nicolò Gagliano from 1760, provided by a private collector.



威爾第： 《命運之力》序曲

Giuseppe Verdi: Overture to La Forza del Destino

《命運之力》是威爾第受聖彼得堡皇家歌劇院（Bolshoi Theatre, Saint Petersburg）委託創作的四幕歌劇，1862 年於該劇院首演。劇情取材自西班牙里瓦斯公爵（Don Ángel de Saavedra, 3rd Duke of Rivas, 1791-1865）的同名劇作，講述女主角蕾奧諾拉與男主角唐阿瓦洛的戀情不見容於家族，因唐阿瓦洛手槍走火誤殺蕾奧諾拉的父親，使得原本計畫私奔的兩人各自分飛，蕾奧諾拉進入修道院，唐阿瓦洛則改名隱匿於軍中。蕾奧諾拉的兄弟唐卡羅日夜不捨地追緝二人，在命運的捉弄下，唐卡羅在決鬥中被唐阿瓦洛殺死，但臨死前亦先殺死了蕾奧諾拉。唐阿瓦洛則詛咒命運的作弄，跳崖自盡。

在俄國首演之後，這部歌劇也陸續在歐洲各地演出，而在 1869 年米蘭首演之前，威爾第對原本陰鬱的劇情做了大幅度的調整，主要改變了唐阿瓦洛自殺的悲慘結局，使他在神父的勸解下服從上天的安排。配合結局的轉變，威爾第也擴展了序曲的規模。這個版本即成為今日最常演出的版本。

《命運之力》是威爾第創作晚期的成熟之作，在音樂與戲劇結構上都有更緊密的編排，而其序曲也被認為是威爾第最佳的管弦樂作品，不同於一般序曲只是使用劇中的音樂片段，全曲以「命運動機」貫穿營造出悲劇氛圍。序曲一開始六個強力的 E 音，宣告悲劇命運的來臨，隨後由小提琴開展弱起拍的「命運動機」音型與節奏。之後出現唐阿瓦洛與唐卡羅在第四幕中的二重唱旋律〈威脅、驕傲的語氣〉（Le minacce, i fieri accenti），以及蕾奧諾拉第二幕逃亡時唱的〈聖母，慈悲的童貞女〉（Madre, pietosa Vergine），兩段旋律都緊附著「命運動機」的伴奏。1869 年改版的序曲，後半部增加了蕾奧諾拉在第二幕被修道院接納時欣喜歡唱的〈上天的恩典，笑容降臨被拒之人〉（Tua grazia, o Dio, sorride alla reietta），以及一段伴隨「命運動機」的聖詠旋律，並將原本陰鬱的小調尾聲，改為光燦的大調，預示主導全劇的「命運」終將獲得昇華。

巴伯： 小提琴協奏曲，作品 14

Samuel Barber: Violin Concerto, Op.14

第一樂章：中庸的快板

第二樂章：綿延的行板

第三樂章：無窮動的急板

Mov. I: Allegro moderato

Mov. II: Andante sostenuto

Mov. III: Presto in moto perpetuo

巴伯是 20 世紀活躍於歐美的美國作曲家，雖然他的作品常被認為是 19 世紀浪漫主義風格的保守延續，但也因為作品中優美動人的抒情旋律，以及簡潔的樂風，讓他在 20 世紀前衛主義盛行的現代樂壇，仍受到廣大的喜愛。除了眾所周知的《弦樂慢板》外，《小提琴協奏曲》也是其浪漫風格的代表作之一。

這首小提琴協奏曲為 1939 年由費城實業家費爾斯（Samuel Simeon Fels, 1860-1950）委託，計畫為小提琴家布里塞利（Iso Briselli, 1912-2005）的巡演音樂會所作。巴伯於該年夏天赴瑞士專心進行創作，10 月中即將前兩個樂章寄給布里塞利。布里塞利非常欣賞巴伯的抒情旋律風格，但是希望第三樂章能夠展現小提琴的炫技。巴伯之後返美，於 11 月底交付炫技的第三樂章，但布里塞利卻覺得第三樂章與前兩個樂章差異太大，全曲缺乏一致性，因此放棄演奏該曲。這首樂曲最後於 1941 年由小提琴家斯伯丁（Albert Spalding, 1888-1953）在費城首演，獲得極大的成功，自此成為音樂會中常見的協奏曲曲目。

樂曲的前兩個樂章即充分展現巴伯對於抒情旋律的掌握。第一樂章中庸的快板（Allegro moderato）並沒有一般協奏曲中以樂團與獨奏樂器抗衡的磅礴氣勢，反而充滿著如布拉姆斯小提琴奏鳴曲般的旖旎親密風格，一開始就由獨奏小提琴平鋪直敘地開展優美的主題旋律，即使在發展部呈現出較為戲劇性的主題與和弦變化，獨奏小提琴的旋律仍像是回憶著過往般，維持優雅的身形。第二樂章綿延的行板（Andante sostenuto），雙簧管在一開始成為主角，娓娓吹奏出六拍子平緩而惆悵的完整主題，獨奏小提琴直到樂章的第二部分才出現，以狂想的大音域跨度旋律與第一部分相對應。第三樂章無窮動的急板（Presto in moto perpetuo）是回應布里塞利所要求的炫技曲，樂曲一改之前綿長的抒情性格，獨奏小提琴以驟雨不歇的三連音急奏貫穿這個只有四分鐘的終樂章，彷彿小提琴與樂團的超技練習曲。

拉赫瑪尼諾夫： E 小調第二號交響曲，作品 27

Sergei Rachmaninoff: Symphony No.2 in E Minor, Op.27

第一樂章：最緩板—中庸的快板

第二樂章：甚快板

第三樂章：慢板

第四樂章：活潑的快板

Mov. I: Largo - Allegro moderato

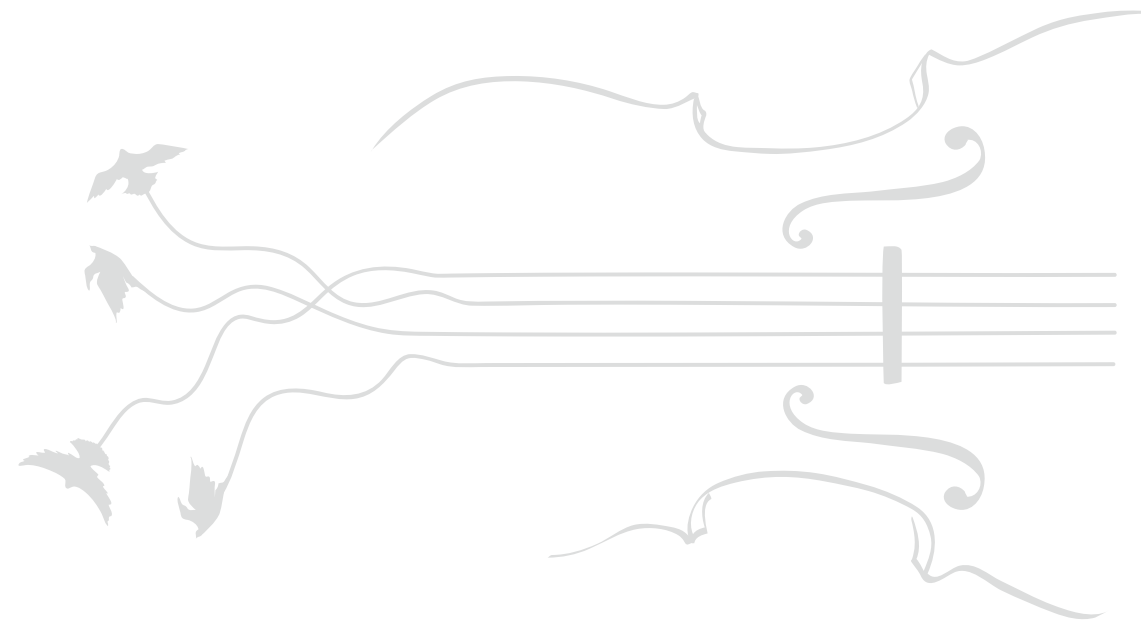
Mov. II: Allegro molto

Mov. III: Adagio

Mov. IV: Allegro vivace

1906-09 年間連續三個冬天，拉赫瑪尼諾夫在德國德勒斯登度過一段美好時光，暫時遠離俄羅斯動盪的政局、波修瓦劇院沉重的工作，以及過去第一號交響曲首演失敗的不好回憶與壓力。德勒斯登風光旖旎，藝文活絡，在這裡他也刻意遠離人群，全心投入創作，一切讓他感到自在放鬆而寧靜。在這段歲月，他迎來了第二個孩子，並創作了第二號交響曲（Op.27）、第一號鋼琴奏鳴曲（Op.28）、交響詩《死之島》（Op.29）。

拉赫瑪尼諾夫曾說：「我總相信，音樂應該表達出作曲家的人格特質。一位作曲家的音樂，應呈現他的出身、感情、信仰、影響他至鉅的書，以及他所鍾愛的畫。音樂應是他所有人生經歷的縮影。」誠然，拉赫瑪尼諾夫的音樂一如他的人生，浪漫而抑鬱。由於年少時家道中落、父母離異、長年寄人籬下，讓他原本就害羞的個性變得更為孤僻。1892 年他雖憑藉著獨幕歌劇《阿列科》（Aleko）拿下金牌獎，從莫斯科音樂院風光畢業，同時獲得柴科夫斯基的讚許與肯定。然而，1897 年第一號交響曲首演的失敗與惡評，卻重創他的自信，讓他陷入嚴重的憂鬱及創作危機。後來藉由心理醫師的幫助以及第二號鋼琴協奏曲的成功，才讓他慢慢找回自己。但這些揮之不去的徬徨與抑鬱，卻烙印在他的生命與音樂裡。



第二號交響曲雖然誕生於寧靜自在的德勒斯登時期，但創作的過程卻也並非完全順利，拉赫瑪尼諾夫曾在給朋友的信中坦言譜曲與配器時遭遇困擾與問題。此曲雖依循交響曲傳統的四樂章形式，但拉赫瑪尼諾夫亦致力在音樂中注入他的「個人特質」。

第一樂章由一個緩慢的導奏揭開序幕，在管樂徐緩的和聲支持下，弦樂奏出一個不斷在二度間游移的旋律動機，宛如反覆的嘆息。這個旋律動機以對位的方式在管樂與弦樂間輪替，最後由英國管單獨複誦並帶出後面的快板。快板部分藉由配器的變換，展現出磅礴與浪漫，但仍可在音樂間不時聽到二度游移的旋律動機影子。第二樂章以詠諧曲的形式寫成，節奏輕快且重音明確的弦樂，搭配上洪亮的法國號主題，讓人想起鮑羅定的《伊果王子》中所展現豪邁爽朗的俄羅斯風情。相較之下，第三樂章則在弦樂與單簧管獨奏的對唱之間，流露出溫柔而略帶感傷的甜美與抒情。第四樂章被形容為「充滿陽光」的終章。開頭強而有力的主題，不論在旋律、節奏、配器上皆展現出源源不絕的活力。第四樂章亦統合了前面幾個樂章的重要音樂素材，作為整首交響曲的總結。最後，在越來越豐厚的管弦樂聲響中，音樂漸趨壯闊明亮，最終結束在高潮。

魔笛舞

中山堂中正廳

笛韻清響，是童話的純真寄情、
是經典的原色延展，也是曼妙風情的感染！

舉杯，再飲一盞歡快，
品味舞蹈的昇華、微醺的交響！

3/29
FRI. 19:30

演前導聆

時間：3月29日 19:00-19:20
地點：中山堂中正廳

曲目

莫札特：《魔笛》序曲，K.620

Wolfgang Amadeus Mozart: Overture to "Die Zauberflöte", K.620

莫札特：D大調第二號長笛協奏曲， K.314(K.285d)

Wolfgang Amadeus Mozart:
Flute Concerto No.2 in D Major, K.314(K.285d)

比才／施尼德：

卡門幻想曲，給長笛及交響樂團，
改編自歌劇《卡門》，瑪麗娜·碧芝莉妮委託創作

George Bizet/Daniel Schnyder: Carmen Fantasy for Flute and
Orchestra, based on Bizet's Opera "Carmen" (Commissioned by
Marina Piccinini)

中場休息 Intermission

貝多芬：A大調第七號交響曲，作品92

Ludwig van Beethoven: Symphony No.7 in A Major, Op.92

演出者

指揮：張藝
長笛：瑪麗娜·碧芝莉妮
臺北市立交響樂團

Yi Zhang, Conductor
Marina Piccinini, Flute
Taipei Symphony Orchestra



指揮 ———— Conductor

張藝

Yi Zhang

Photo by 潘登

5 歲起學小提琴，1990 年被保送至大陸中央音樂學院指揮系，師從徐新和冀瑞鎧教授。另由馬克思·博默教授指導，獲德國薩布呂肯音樂院碩士。現任上海愛樂藝術總監。

曾與眾多著名樂團合作，如上海交響樂團、上海愛樂、澳門交響樂團、倫敦愛樂、德國廣播愛樂、符騰堡室內樂團、馬來西亞愛樂、維多利亞管弦、古巴交響樂團、瑞典皇家歌劇院等。曾與卡瓦科、帕胡德、富克斯、卡普松、提鮑德、鄭明和、張永宙、郎朗等著名音樂家合作。其演出深獲馬來西亞王室及當地媒體讚揚。

曾指揮許多作品的大陸首演，如斯特拉溫斯基《土兵的故事》、葉小綱《馬九匹》、陳其鋼《大紅燈籠高高掛》（芭蕾）、莫札特《C 小調彌撒》和羅西尼《聖母悼歌》等。亦錄製不少 CD，如 Wergo 唱片的葉小綱交響樂集，與倫敦愛樂及大提琴獨奏家秦立巍為 Decca 唱片錄英國作品集。2012 年因指揮大量當代音樂榮獲北京現代音樂節傑出貢獻獎。

張藝亦經常指揮紀念活動的音樂演出，如香港回歸 10 周年、北京奧運開幕式及日內瓦「聯合國五常聯合音樂會」等。

Learning to play the violin at the age of five, Yi Zhang was recommended to Central Conservatory of Music in 1990. He learned conducting under the guidance of Professor Xin Xu and Professor Ruikai Ji. He finished the graduate course for conducting with Professor Max Pommer at Saarbrücken Hochschule für Musik Saar. He is the Artistic Director of Shanghai Philharmonic.

Yi Zhang has cooperated with orchestras from home and abroad, including China Philharmonic, Shanghai Symphony, Shanghai Philharmonic, Macau Symphony, London Philharmonic, German Radio Philharmonic, Württemberg Chamber Orchestra, Malaysian Philharmonic, Orchestra Victoria, Cuba Symphony, Kungliga Operan etc. He also collaborated with numerous artists, including Leonidas Kavakos, Emmanuel Pahud, Wenzel Fuchs, Renaud Capucon, Jean-Yves Thibaudet, Myung Wha Chung, Sarah Chang, Lang Lang etc. During his tour in Malaysia, Yi Zhang received great acclaim.

Yi Zhang conducted many premieres, such as the world premiere of the ballet Raise the Red Lantern, the Chinese premiere of Mozart's Mass in C Minor and Rossini's Stabat Mater. Meanwhile, he also engaged in recordings. In 2012, he was given the Award of Outstanding Contribution at the Beijing Modern Music Festival for his efforts in showcasing modern Chinese music.

Yi Zhang is often invited to take part in national events, like the celebration performance for Hong Kong's return in 2007 and opening ceremony of 2008 Olympic. In 2015, he led the National Ballet of China Symphony to the Palace of United Nations, where they presented a joint concert on the behalf of the five permanent members of the UN Security Council.

被留聲機雜誌譽為「長笛界的海飛茲」的瑪莉娜·碧芝莉妮被公認是一位勇於嘗試、充滿活力且興趣廣泛的藝術家。以其詮釋、強烈引發共鳴、卓越技巧及舞臺魅力聞名國際。

碧芝莉妮具有多樣化的曲目，她與當今最重要的作曲家合作，曾委託哈必森、佛斯、寇爾葛拉斯、德瑞維拉、辛德森、托克、陸德威及西耶拉等作曲家創作，並親自首演。她的演出遍及全球各大洲，曾與倫敦及羅徹斯特愛樂、肖托夸及底特律交響樂團合作，首演普利茲獎得主凱尼斯為她譜寫的長笛協奏曲，並與史拉特金指揮的琵琶第音樂院管弦樂團一道為 Naxos 唱片錄製此曲的 CD。

因她的「專注又閃亮的音樂性」而備受讚揚的碧芝莉妮經常被邀請於世界首屈一指的音樂廳演出。她亦為 Avie、Claves 及 ECM 唱片錄製許多 CD 及 DVD。她對音樂教育貢獻良多，創辦了目前座落於邁阿密新世界中心的碧芝莉妮國際大師班課程，並任教於琵琶第音樂院。

碧芝莉妮師從巴克斯崔瑟、尼可雷及貝克，茱莉亞音樂院學士與碩士。身為首位獲得費雪生涯獎的長笛家，碧芝莉妮贏得加拿大國家廣播公司青年演奏家大賽及紐約藝術家協會國際大賽首獎後，展開演奏生涯。

長笛 ———— Flute

瑪莉娜 · 碧芝莉妮

Marina Piccinini

Photo by Marco Borggreve

Hailed by Gramophone as “the Heifetz of the flute,” Marina Piccinini is widely recognized across the world as a daring, dynamic artist with varied musical interests. She is internationally-acclaimed for her interpretive skills, intensely communicative performances, technical command, and powerfully magnetic stage presence.

Her repertoire is among the most diverse of today's preeminent artists. Collaborating with some of the foremost living composers, she has commissioned and premiered works by Harbison, Foss, Colgrass, D’Rivera, Hindson, Torke, Ludwig, and Sierra, among many others. These projects have taken her across multiple continents, including a tour of her most recently commissioned work, a flute concerto written for her by Pulitzer Prize-winning composer Aaron Jay Kernis, which she premiered with the London and Rochester Philharmonics, Chautauqua and Detroit Symphonies, and recorded for Naxos with the Peabody Institute Orchestra conducted by Slatkin.

Acclaimed for her “intent, glittering musicianship”, she is a familiar and much-admired figure at the world's foremost concert venues. A prodigious recording artist, she can be heard on the Avie, Claves, and ECM labels. Her intense commitment to education inspired her to create the Marina Piccinini International Masterclasses. She is currently on the faculty of the Peabody Institute.

Ms. Piccinini was the first flutist to win the Avery Fisher Career Grant. Her career was launched when she won First Prizes in the CBC Young Performers Competition and the Concert Artists Guild International Competition. She studied with Baxtresser, Nicolet, and Baker, and received her Bachelor's and Master's degrees from The Juilliard School.



莫札特： 《魔笛》序曲，K.620

Wolfgang Amadeus Mozart: Overture to *Die Zauberflöte*, K.620

莫札特的最後一部歌劇《魔笛》，是受當時維登劇院（Theater auf der Wieden）經理席卡內德（Emanuel Schikaneder, 1751-1812）委託，以德語創作的歌唱劇（Singspiel），1791年9月於該劇院首演，而莫札特隨後即於12月去世。作為一部德語歌唱劇，《魔笛》的音樂結合了民謠風的歌唱和對白，但也有義大利歌劇中的詠嘆調風格，以及莊嚴的聖詠合唱。它的劇情取材自魏蘭（Christoph Martin Wieland, 1733-1813）主編的故事集《金尼斯坦》（Dschinnistan）中的〈露露〉（“Lulu oder die Zauberflöte”），但席卡內德所寫的劇本，在王子拯救公主的奇幻童話故事之外，添加了喜劇中如帕帕基諾般的滑稽角色，同時卻又將整個戲劇背景嵌入由祭司與夜后構成的、嚴肅的共濟會世界觀中。這些不同風格的元素全部彙集在《魔笛》裡，莫札特在其中充分發揮他對於各種風格的嫺熟掌握與融匯，使得這部歌劇在首演後即受到廣大的歡迎，至今仍是最受歡迎的劇目之一。

莫札特於首演前不久才完成《魔笛》序曲的譜寫。18世紀的歌劇序曲雖然不像19世紀時將歌劇中的樂段直接使用於序曲中，但亦不是只作為歌劇開始前的獨立器樂曲，此時的作曲家多半於其中預示歌劇的音樂或戲劇元素。這首序曲為有導奏的奏鳴曲式，導奏一開始的建立在降E大調的三個強力和弦，是整首序曲中唯一直接使用歌劇中的音樂元素，取自第二幕開始的神殿場景，這個和弦元素在發展部之前，將忠實地以劇中的降B大調和弦與長音節奏再度出現。在導奏的三個和弦之後，為一段和聲混沌未明的慢板，將樂曲導引至活潑的主題。莫札特以賦格手法編寫這個奏鳴曲式的主題，不斷跳動的八分音符飛速地穿梭在不同聲部裡，帶來流動不息的力量，以及紛亂嬉鬧的詼諧效果，與導奏中的穩定的和弦力量形成強烈的對比。這些看似相對性素材，不僅預示著歌劇本身的多面性，也在莫札特簡潔而有效的樂曲結構編排中獲得了平衡與融合。

莫札特： D大調第二號長笛協奏曲，K.314(K.285d)

Wolfgang Amadeus Mozart: Flute Concerto No. 2 in D Major, K.314 (K.285d)

第一樂章：開朗的快板

第二樂章：不太甚的行板

第三樂章：快板

Mov. I: Allegro aperto

Mov. II: Andante ma non troppo

Mov. III: Allegro

在莫札特為數不多的長笛作品中，有六部作品都是1777至1778年在曼海姆時的創作，這些樂曲是由荷蘭業餘長笛家德珍（Ferdinand Dejean, 1731-1797）委託，當時他以200弗羅林（florin）請莫札特譜寫三首長笛協奏曲及數首長笛四重奏。這筆委託對旅行在外的莫札特有很大的幫助，在給父親的信中，莫札特也多次提及這筆委託費用與作品。但當時在曼海姆急於發展音樂事業，又剛與阿洛西亞（Aloysia Weber, 1760-1839）墜入愛河的莫札特，對於這筆委託創作似乎備感壓力，最後向德珍交付了少於委託數量的兩首協奏曲及三首四重奏，且只拿到96弗羅林的報酬。而這不符比例的報酬，除了因為作品數量短少外，還與其中的第二號長笛協奏曲並非新作有關。

在19世紀時，人們都將莫札特的兩首長笛協奏曲視為同在曼海姆時期的創作，而在1777年的巴黎之行前，莫札特在薩爾茲堡亦曾創作了一首當時已經佚失的雙簧管協奏曲。1920年，一首C大調雙簧管協奏曲的獨奏與樂團分譜在薩爾茲堡被發現，其音樂內容與第二號長笛協奏曲幾乎完全相同，經過學者們多方的比對研究，推斷這首雙簧管協奏曲就是該首佚失的作品，並且是第二號長笛協奏曲的原曲，莫札特將全曲移調為長笛慣用的D大調，充作新曲，以應德珍的委託。

這段音樂史中的逸事釐清了第二號長笛協奏曲創作的前因後果，而人們並未因此而減少對於這首“非原創”作品的喜愛，其與雙簧管協奏曲至今仍是音樂會的常見曲目。這首協奏曲帶有莫札特優雅明亮的特質，第一樂章開朗的快板（Allegro aperto）為奏鳴曲式，展現輕快流暢的主題旋律；第二樂章為不太甚的行板（Andante ma non troppo），長笛在沉穩的行板節奏中抒情歌唱；第三樂章是快板（Allegro）的輪旋曲式，活潑戲謔的主題，之後亦被用於《後宮誘逃》第二幕中表現驚喜的詠嘆調〈何等喜悅快活〉（Welche Wonne, welche Lust）。

比才／施尼德： 卡門幻想曲，給長笛暨交響樂團

改編自歌劇《卡門》，瑪麗娜·碧芝莉妮委託創作

George Bizet/Daniel Schnyder:
Carmen Fantasy for Flute and Orchestra, based on Bizet's Opera Carmen (Commissioned by Marina Piccinini)

比才的《卡門》在 1875 年貌似不太成功的首演之後，在幾年內就風靡歐洲和美國，至今仍是最廣為大眾熟知與喜愛的歌劇劇目之一。也由於歌劇本身的音樂具有獨特鮮明的個性，因此從 19 世紀末開始，便有各種不同改編的《卡門幻想曲》出現，如薩拉沙特 1883 年為小提琴、布梭尼 1920 年為鋼琴獨奏的改編創作，而 1900 年法國長笛家伯恩（François Borne, 1840-1920）也改編了一首為長笛的《卡門幻想曲》。該曲充分展現長笛各種艱深的演奏技巧，長久以來一直是音樂會中十分受歡迎的長笛曲目。

今晚音樂會的長笛家碧芝莉妮，於 1998 年委託瑞典作曲家暨薩氏管家施尼德，以伯恩的《卡門幻想曲》為本，改編成為給長笛與樂團的管弦樂曲。施尼德是目前活躍於全球樂壇的作曲家，他的創作範圍廣及管弦樂團、室內樂、爵士樂、民族音樂及歌劇等，並發行過多張專輯。除了保留部分原版絢爛的長笛樂段外，施尼德的改編在樂曲結構及伴奏部分都有大幅的變化。他摒棄將樂團部分只作為鋼琴伴奏的樂團化，或是比照原曲的配器風格，而以現代樂團的手法，大量地使用定音鼓、打擊樂、銅管、豎琴等樂器，營造出更為立體的戲劇聲響，為這些大眾熟知的卡門樂段增添當代性，亦為這首百餘年前的長笛作品，改換了一副新的面孔。

樂曲一開始以樂團不和諧音起始，而後開展成為「宿命主題」旋律，這個具吉普賽音階性格的音型，在劇中一直伴隨著卡門出現，強烈預示著無法抗拒的命運。長笛以一段華彩的獨奏進入後，與樂團奏出第四幕最後唐荷西在鬥牛場外對卡門哀求求愛的旋律，強烈表達歌劇的主題。而後樂曲順序呈現歌劇中著名樂段，包括第三、四幕間三拍子的〈阿拉貢舞曲〉、劇中出現多次的「宿命主題」情景、著名的〈哈巴奈拉舞曲〉，最後以第二幕酒店中熱烈的〈吉普賽舞曲〉與〈鬥牛士之歌〉結束全曲。

貝多芬： A 大調第七號交響曲，作品 92

Ludwig van Beethoven: Symphony No.7 in A Major, Op.92

第一樂章：稍緩—甚快板
第二樂章：稍快板
第三樂章：急板—不太急的急板
第四樂章：燦爛的快板
Mov. I: Poco sostenuto – vivace
Mov. II: Allegretto
Mov. III: Presto - Assai meno presto
Mov. IV: Allegro con brio

第七號交響曲譜於 1811 至 1812 年間，1813 年 12 月於維也納一場為哈瑙（Hanau）戰役傷兵募款音樂會中首演，同場音樂會亦首演貝多芬另一首作品《威靈頓的勝利》（Wellingtons Sieg, oder Die Schlacht bei Vittoria, Op.91），是為紀念威靈頓公爵（1st Duke of Wellington, 1769-1852）於維多利亞戰役取得勝利而作。在 1813 年末拿破崙節節敗退，和平曙光乍現的當時，《威靈頓的勝利》受到聽眾的熱烈歡迎，而被《維也納日報》（Wiener Zeitung）戲稱為《威靈頓的勝利》的「同伴」的第七號交響曲，以其熱烈奔放的姿態，同樣地被迎接勝利的氛圍所接納喜愛。但第七號交響曲的創作與戰事並無直接關係。這首交響曲構思大約始於 1811 年夏天，當時貝多芬在捷克波西米亞進行溫泉療法，在經歷了 1809 年法軍入侵維也納時的困頓生活後，貝多芬在這溫泉之鄉獲得身心的紓解，創作靈感泉湧而至，在隔年春天即完成全曲，而後在同一年又完成了《第八號交響曲》的創作。

貝多芬在 1803 至 1812 年間創作了他大部分著名的管弦樂作品，這段時間，他以熱情與冒險的精神突破既有風格，不斷挑戰各種創作的極限。第

七號交響曲是貝多芬突破之前交響曲模式，開啟新視野的驚人之作。不同於之前的作品是以主題旋律與和弦發展為架構，這首交響曲以節奏為首當其衝的展現元素，簡潔的旋律動機與和弦模式，在熱烈而至狂妄的強烈節奏主導下，共同建構出這首史詩規模的經典作品。也因為全曲充斥著強烈的節奏感，這首交響曲吸引了許多特別的評價，華格納稱其為「舞蹈的典範」，但亦有音樂家將其評為醉漢之作，或像是一群犛牛橫衝直撞。

這首熱烈的交響曲並沒有慢板樂章。第一樂章為奏鳴曲式，樂曲一開始為一段 62 個小節的稍緩（Poco sostenuto）的導奏，這是貝多芬九首交響曲中最長的一段導奏。在和弦與 16 分音符上行音階不斷推進的緩慢進行裡，貝多芬預告了全曲的調性變化：A 大調、C 大調與 F 大調。導奏的最後停留在節拍漸緩的重複 E 音上，而後將樂曲帶入六八拍甚快板（vivace）的附點節奏，由長笛開啟明亮輕快的 A 大調第一樂章主題。第二樂章為 A 小調的三段式稍快板（Allegretto），採用賦格手法，一開始弦樂撥奏如送葬進行曲的節奏主題，而後中提琴與大提琴奏出對應的旋律主題，樂曲在這兩個主題的編織發展下漸趨繁複。第三樂章是 F 大調的三拍子詠諧曲，三段體的曲式中，急板（Presto）與不太急的急板（Assai meno presto）形成節奏與速度上的對比。第四樂章燦爛的快板（Allegro con brio）所標示的速度並沒有前一樂章快，但是在二拍子中快速的 16 分音符迴音與第二拍的重音，彷彿隨時都會失速的瘋狂迴旋，樂曲最後使用了罕見的 *fff* 強度，在規範的節拍中展現前所未有的狂亂。

浪漫 情聲

TSO合唱團

浪漫主義思潮孕育的歌韻。

如星光閃耀，讚頌著造化神妙。

藝術永恆。

時代藏典的篇章。

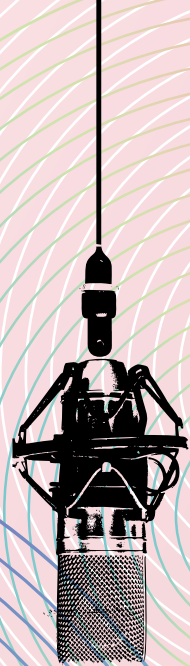
穿越國度、跨越世紀。

重現無瑕浪漫，無盡情聲！

3/30

Sat. 19:30

中山堂中正廳



曲目

布拉姆斯：《節慶與紀念之歌》，作品 109

Johannes Brahms: Fest und Gedenksprüche, Op.109

德布西：《查理·德·奧爾良的三首香頌》

Claude Debussy: Trois Chansons de Charles d'Orléans

佛瑞：《尚·拉辛讚歌》，作品 11

Gabriel Fauré: Cantique de Jean Racine, Op.11

法朗克：〈光榮頌〉，

選自《A 大調彌撒》，作品 12

César Frank: "Gloria" from Mass in A Major, Op.12

中場休息 Intermission

布拉姆斯：為女子合唱、兩支法國號、
豎琴所寫的《四首歌曲》，作品 17

Johannes Brahms: Vier Gesänge, Op.17

戴里厄斯：

兩首《夏夜水上之歌》，作品 91

Frederick Delius:

Two Songs to be Sung of A Summer Night on the Water, Op.91

拉威爾：《三首香頌》組曲

Maurice Ravel: Trois Chansons

艾爾加：《來自巴伐利亞高地》，作品 27

Edward Elgar: From The Bavarian Highland, Op.27

演出者

指揮：吳琇玲

Shou-Ling Wu, Conductor

鋼琴／管風琴：莫啟慧

Chi-Hui Mo, Piano & Organ

女高音：李琇錦

Hsiu-Chin Lee, Soprano

女高音：彭孝怡

Hsiao-Yi Peng, Soprano

男高音：李育祐

Yu-Yu Lee, Tenor

男低音：陳欣豪

Hsin-Hao Chen, Bass

大提琴：詹書婷

Shu-Ting Jan, Cello

法國號：陳信仲

Hsin-Chung Chen, French Horn

黃昕誼

Hsin-Yi Huang, French Horn

豎琴：曾韋晴

Wei-Ching Tseng, Harp

TSO 合唱團

TSO Chorus



指揮 ——— Conductor

吳琇玲

Shou-Ling Wu

自幼受名作曲家呂泉生及大提琴家張寬容教授栽培習樂。臺北市立女子師範專科學校音樂科畢業後，獲名指揮家陳秋盛啟蒙及指導，進入指揮領域。隨後負笈美國，進入密西根大學音樂院主修大提琴，師事 J. Jelinek，並從 Gustav Meier 及 Thomas Hillbush 學習指揮。畢業後進入印地安那大學研究所主修指揮，師事 John Nelson（樂團）及 Jan Harrington（合唱）獲音樂碩士。1984 年返國擔任東吳大學音樂系講師，曾多次指揮該校管弦樂團及合唱團演出。1985 年獲全額獎學金赴美，進入印地安那大學合唱指揮博士班，為當年該博士班唯一錄取的學生，師從 Robert Porco 及 George Beulow，並獲聘為大學部音樂學院副講師，教授指揮、管弦樂團及合唱。在校期間常受 Indianapolis Symphony 音樂總監 John Nelson 及 Atlanta Symphony 音樂總監 Robert Shaw 指導。

擔任北市交助理指揮 20 餘年期間，累積無數曲目，涵蓋巴洛克、古典、浪漫及現代時期的經典管弦樂曲。1992 年負責 TSO 合唱團的策劃與成立，嚴謹又不失活潑的指揮風格，讓團員們不僅在快樂中學習，更激勵團員不斷成長，發揮潛能，帶領該合唱團與北市交合作無數經典鉅作音樂會及歌劇。也因歷年指揮合唱團的演出均獲極高評價，曾數度獲邀至日本、澳門、美國演出。

Ms. Wu studied cello with the renowned cellist Kuan-Rong Chang. Her professional conducting career began when she was learning from Maestro Felix Chiu-Sen Chen, the former Music Director of the Taipei Symphony. Wu pursued higher education in the US, earning her Bachelor of Music degree from the School Of Music, University Of Michigan, where she studied cello with Jerome Jelinek and conducting with Gustav Meier and Thomas Hillbush. Following her studies at Michigan, Ms. Wu received a Master of Music degree in conducting from the School of Music, Indiana University, where she furthered her musical training with Professor George Beulow and conducting with Jan Harrington and Robert Porco. She was also mentored by John Nelson, Music Director of the Indianapolis Symphony and Robert Shaw, the world famous Music Director of the Atlanta Symphony and Atlanta Symphony Chorus. She also got appointed as instructor for Conducting at the Indiana Univrsity.

Ms. Wu was the Assistant Conductor in Taipei Symphony for about 20 years, and she also played an important role in the creating TSO Chorus. She made sure the Chorus is professional while still being fun, so members of the Chorus can improve and kept digging into their potential. The Chorus has performed many epics and classics, and has been invited to perform in many countries.

TSO 合唱團成立於 1993 年，現任指揮為吳琇玲。成立主旨為推展精緻音樂文化、提昇生活品質、擴展樂團曲目，使北市交成為一個完全樂團。

TSO 合唱團團員除了音樂本科系人才外，還有一大部分是來自各行各業的愛樂者。合唱團平日的練習課程包含合唱、聲樂及語文訓練，期待每位團員在曲目上能中西兼修、古今咸宜。

1993 年 8 月以經典合唱作品一威爾第《安魂曲》為創團首演，此後配合臺北市藝術季及北市交的年度演出計畫，每年均有極吃重與頻繁的演出，包括《卡門》（1994）、《杜蘭朵公主》、《阿依達》（1995）、《漂泊的荷蘭人》（1997）、《丑角》及《鄉村騎士》（1998）、《茶花女》、《波西米亞人》（2000）、《弄臣》、《蝴蝶夫人》（2002）、《唐喬望尼》、《魔笛》、《糖果屋》（2007）、《馬儂雷斯考》（2009）、《弄臣》（2010）、《阿依達 · 在臺北》（2011）、《丑角》與《鄉村騎士》（2012）、《狄托的仁慈》（2013）、《尤金 · 奧涅金》（2015）等。亦經常與名指揮合作，如 Robert Porco、Roberto Abbado、Eliahu Inbal、Gilbert Varga，演出貝多芬第九號交響曲《合唱》、威爾第《安魂曲》、馬勒第三號交響曲、拉赫瑪尼諾夫《鐘》等。

The TSO Chorus under the TSO was found in 1993 and is one of the leading choruses in Taipei.

The purpose of this Chorus is mainly to promote the exquisite culture of music, to enhance the quality of life and to expand performances of the orchestra, making the TSO to be a complete orchestra.

Members of the TSO Chorus are mostly talented people whose major is music and are passionate about music. The Chorus focuses their practices mostly on classic and modern repertoire from both East and West, includes chorus, vocal music and language training.

The TSO Chorus made its debut with Verdi's Requiem in August 1993. Since then the Chorus has been working intensively with the Taipei Arts Festival along with the TSO on their annual schedule of events, such as productions of *Carmen*, *Turandot*, *Aida*, *The Flying Dutchman*, *La Traviata*, *La bohème*, *Rigoletto*, *Madame Butterfly*, *Eugene Onegin* and more. The Chorus often worked with prominent conductors such as Robert Porco, Eliahu Inbal, Roberto Abbado, Gilbert Varga on classics such as Beethoven Choral Symphony, Verdi Requiem, Mahler Symphonies and Rachmaninoff The Bells.



布拉姆斯： 《慶典與紀念之歌》，作品 109

Johannes Brahms: *Fest und Gedenksprüche*, Op.109

1889 年，漢堡的議會決定頒予布拉姆斯「榮譽市民」的頭銜，因為布拉姆斯「透過眾多傑出的作品，帶給他出生的城市光輝榮耀」，而布拉姆斯回應以三曲一組的宗教歌曲，表示感謝之意，布拉姆斯並將這部作品題獻給當時的漢堡市長彼得森（Carl Petersen）。於 1889 年的漢堡音樂節首演前夕，布拉姆斯在將樂譜寄給該音樂節總監兼指揮的畢羅（Hans von Bülow）時寫道：

為了你的音樂節……我以讚美詩般詩句，寫成三首短的八部無伴奏合唱，這作為給國族的慶典和紀念日是相當理想的，也適合題獻給萊比錫（反法民族會戰，1813）、色當（普法戰爭，1870）以及皇帝的加冕（德意志第二帝國的建立，1871）。

這套以無伴奏合唱寫成的作品，布拉姆斯選擇了一個 16 世紀在威尼斯興起的複合唱風格（Cori-Spezzati）來創作，讓兩組四部合唱團彼此交替對唱，首演時更動用了四百多位歌手來演唱。這樣的選擇，可以說是受到自 19 世紀初興起的帕勒斯特利納（Giovanni Palestrina）復興運動影響，從 E.T.A 霍夫曼（E.T.A. Hoffmann）首先在評論中推崇帕勒斯特利納為「真正的、來自另外一個世界的音樂」，到《帕勒斯特利納作品全集》因著這樣的典範追尋，在 1862 年於萊比錫出版，使得 19 世紀中的重要作曲家，也都試圖返回這一文藝復興的複音音樂經典，昇華自己的宗教音樂創作。在這樣的情懷下，布拉姆斯以返古純淨且神聖莊嚴的音樂風格，將自己的成果虔誠地獻給漢堡市，並呼應當時德國的政治情勢：1888 年，德國歷史上稱為「三帝之年」，德皇威廉一世和繼任者腓特列三世同年相繼過世，威廉二世即位，這對於一個初成立的新帝國，無非是一場危機，就在這樣混亂時局，需要一個能凝聚人心的聲音。

德布西： 《查理·德·奧爾良的三首香頌》

Claude Debussy: *Trois Chansons de Charles d'Orléans*

德布西（1862-1918）可說是法國印象派音樂的創始者。他並非出生於音樂家庭，但是早年即入學巴黎音樂院，1884 年獲得羅馬大獎，其後結交當代印象派畫家及象徵主義詩人而自創曲風。

《查理·德·奧爾良的三首香頌》頭尾兩首於 1898 年為德布西好友 Lucien Fontaine 的業餘合唱團而寫，屬於調式風格。第二首則因作曲家喜愛這篇甜蜜的詩詞，作於 10 年之後，廣泛採用半音寫法。全部歌詞選自 15 世紀法國詩人查理·德·奧爾良的作品。1909 年 4 月由作曲家本人指揮首演。

〈主啊！她看起來多美〉流暢而溫柔的情歌讚美女性的優雅，風格近似德布西的器樂作品。〈當我聽見鼓聲〉西班牙舞曲的風味明顯，舒緩而優美的獨唱由其他聲部以類似鼓聲的輕快斷奏陪襯。〈冬天，你就是個壞蛋〉充分顯示對寒冷氣候的憤怒。全曲活力十足，聲部互相模仿，樂句交替表現嚴酷寒冬與溫暖夏季，結束前的減速令人更注意強烈的結語。

德布西突破傳統，開創新穎的音樂領域。他擅長表現情調和氣氛，使用特殊音階與和聲。他這組無伴奏混聲套曲反映作詞者的文藝復興時代風格，連接古老調式與現代和聲，已成古典合唱作品的典範。

佛瑞： 《尚·拉辛讚歌》，作品 11

Gabriel Fauré: *Cantique de Jean Racine*, Op.11

佛瑞（1845-1924）算是法國近代最偉大的作曲家兼教育家。他出生於教師家庭，10 歲便入學在巴黎以古典和宗教音樂著稱的 École Niedermeyer，1865 年 20 歲時以《尚·拉辛讚歌》獲得作曲第一獎畢業。

《尚·拉辛讚歌》原為混聲合唱及管風琴而作，1906 年改為室內交響樂伴奏。歌詞選自 17 世紀法國詩人尚·拉辛所改寫，原為 4 世紀米蘭主教所作的週二晨禱用拉丁文讚美詩。

歌詞描寫虔誠的祈禱穿破黑夜，懇求救主垂聽。全曲採用降 D 大調，4/4 拍，行板速度。聲部安排相當平衡。綿長的旋律屬於浪漫派，無調性的和聲則屬現代。全曲展現佛瑞絕佳的節制與魅力，風格類似他後來廣受歡迎的安魂曲。

佛瑞的音樂發展連接 19 世紀的浪漫派與 20 世紀的現代，涵蓋音樂語法進化快速的時期。他總是維持在先進的狀態，例如使用全音階、印象主義，更發展辨識度極高的個人風格和作曲技巧。

法朗克： 〈光榮頌〉，選自《A 大調彌撒》，作品 12

César Frank: “Gloria” from *Mass in A Major*, Op.12

法朗克（1822-1890）堪稱 19 世紀下半葉的法國音樂翹楚。他出生於比利時，青少年時移居巴黎，入學巴黎音樂院，成年後開始擔任教堂的管風琴師。1858 年他任職於郊區新設立的 Sainte-Clotilde 教堂，由於工作穩定，重燃創作熱情，尤其是宗教音樂。

《A 大調彌撒》譜於 1860 年夏天，隔年四月在 Sainte-Clotilde 首演，由作曲家親自指揮。伴奏原本為管弦樂，1872 年改為管風琴、豎琴、大提琴和低音大提琴。出版前夕又加入著名的〈天使之糧〉（Panis angelicus），廣受歡迎，歷久不衰。聖桑（Saint-Saëns）聲稱這部彌撒曲屬於真正天主教大教堂的音樂。

這首〈光榮頌〉的旋律與和聲頗具舒伯特風格。法朗克的學生 Charles Bordes 欣賞《A 大調彌撒》其它段落，卻認為此曲過於喧鬧。Vincent d'Indy 在傳記中也表示這合唱曲某些樂段太粗俗。

法朗克的作品屬於後浪漫派風格，和聲豐富，旋律簡潔，對位精巧。他終生懷抱強烈宗教信仰，因此經常根據聖經或其它教會文字創作。《A 大調彌撒》交織惶恐與喜悅，而其中〈光榮頌〉呈現出戲劇性的高潮。

布拉姆斯： 為女聲合唱、兩支法國號、 豎琴所寫的《四首歌曲》，作品 17 Johannes Brahms: *Vier Gesänge*, Op.17

布拉姆斯無疑是德國浪漫派音樂的代表人物。他幼年時由身為大提琴手的父親啟蒙，成年後結交許多音樂界好友，並受舒曼賞識與提攜，開始以作曲嶄露頭角。1859 年他接管漢堡婦女合唱團，因此啟發創作女聲合唱曲的靈感。

《四首歌曲》寫於 1860 年 2 月，於隔年 1 月首演。全曲展現布拉姆斯的文學修養與配器能力。他選擇歌詞不僅考慮文字內涵，更關切文字提示的調性、節奏和音色。這套合唱組曲不尋常的伴奏由兩支法國號和豎琴組成。法國號不但烘托人聲，也形成對比；豎琴則提供全曲流暢的動力。合唱的聲部安排單純，少用對位手法，多以塊狀和聲呈現。

第一首〈豎琴飽滿的聲音響起〉C 大調，選自 Friedrich Ruperti 的詩作。開場的法國號獨奏反映自然的平靜，豎琴琶音呈現舒緩的效果。

第二首〈莎士比亞之歌〉降 E 大調，選自 Schlegel 所翻譯《第十二夜》中之〈快來吧，死亡〉（Come away, Death）。兩支法國號形成五度和聲，豎琴也提供簡短和弦。

第三首〈園丁〉降 E 大調，選自 Eichendorff 的詩作，類似孟德爾頌的作品，採用簡易反覆曲式，風格活潑輕快。

第四首〈芬葛之歌〉C 小調，選自 Herder 所翻譯 James MacPherson 虛擬的凱爾特吟遊詩人故事 Ossian，展現史詩的氣魄，屬於非常有說服力的敘事曲。

布拉姆斯的創作反映約制的熱情，既保守又先進，普遍受到喜愛。他的合唱曲承襲文藝復興和巴洛克的複音傳統。本作品顯示抒情和節制的特色，展現作曲家內在的單純和深度。這種女聲合唱曲的類型，加上特別的配器手法，並不多見。

戴里厄斯： 兩首《夏夜水上之歌》，作品 91

Frederick Delius:
Two Songs To be Sung of A Summer Night on the Water, Op.91

戴里厄斯（1862-1934）可謂英國最重要且具特色的德裔作曲家。他年輕時曾旅居美國佛羅里達，遊學德國萊比錫音樂院，結識挪威的葛利格，後來定居法國，並於第一次世界大戰爆發後往返居住英、法兩地。

兩首《夏夜水上之歌》於 1971 年春天在法國 Grez-sur-Loing 完成，1921 年由 Charles Kennedy Scott 指揮業餘合唱團 Oriana Madrigal Society 在倫敦首演。作品標題並非描寫這兩首悠閒愉快合唱曲的音樂內容，而是提示整體氣氛。戴里厄斯不用任何歌詞，為六聲部無伴奏的合唱團創作。

第一首速度標明「緩慢而不拖延」，可說是戴里厄斯半音作曲手法的範例，表現歡喜到無話可說的境界。第二首速度標示「歡樂但不快速」，特別包含一位活潑的男高音獨唱。

戴里厄斯的音樂旋律相當流暢，和聲語法大膽，節奏富有彈性。雖然他曾創作各種不同類型樂曲，包括歌劇、協奏曲和奏鳴曲等，他的作品除了懷舊又感性的管弦樂交響詩，就是世俗又迷人的合唱曲特別歷久彌新。

拉威爾： 《三首香頌》組曲

Maurice Ravel: *Trois Chansons*

拉威爾（1875-1937）乃是法國近代印象派音樂的巨擘。他出生於西班牙邊境的小鎮，旋即遷居巴黎，14 歲時進入巴黎音樂院就讀，後來隨佛瑞學作曲，並深受薩梯（Erik Satie）、德布西和斯特拉溫斯基影響。

《三首香頌》作於 1915 年，由拉威爾自創絕妙又天真的歌詞，採取無伴奏合唱形式，模仿文藝復興時期風格，展現田園氣息與單純旋律。

〈尼可蕾特〉描述一個類似小紅帽的故事，但是小女孩拒絕野狼和帥哥後，居然投入又老又醜的富翁懷中。音樂呈現仿古風格，各聲部輪流擔任主要角色，其間又形成圓滑與斷唱的對比，再配合速度、力度變化呈現戲劇效果。〈三隻美麗的天堂鳥〉描述一位女士愛人遠赴戰場，然後象徵法國的藍、白、紅三隻天堂鳥給她不同禮物，最後她乾脆回贈自己的心。各聲部輪流唱出主旋律，其他聲部則以簡單的對位手法交織成無言的伴奏，和聲豐富而迷濛。〈輪舞曲〉描述老婦和老翁詳細列舉各種妖魔鬼怪，警告年輕男女別走進森林。文字的押韻和人聲的饒舌表現形成絕佳趣味效果。

拉威爾的音樂具有精準、優雅又天真的特色。他處理無伴奏合唱技巧相當獨到，善用不協和音和半音強調歌詞內容和故事情境。本作品不僅展現他精湛的作曲能力，更顯示他高超的文字手法。

艾爾加： 《來自巴伐利亞高地》，作品 27

Edward Elgar: *From The Bavarian Highland, Op.27*

艾爾加（1857-1934）乃是英國近代最受重視的國民樂派作曲家之一。他由身為鋼琴調音師及教堂管風琴師的父親啟蒙，從未接受正式音樂教育，卻自 16 歲起以音樂維生，直到中年才聲名遠播。

《來自巴伐利亞高地》作於 1895 年，由艾爾加夫人 Alice 根據民謠填詞，因為他們前年秋天剛在巴伐利亞度假七周，充滿愉快的回憶。總共六首合唱原先採用鋼琴伴奏，隔年又改編成管弦樂。首演時由作曲家親自指揮。

第一首〈跳舞〉描寫愉快的農夫呼朋引伴、飲酒作樂。中間短暫穿插 3/8 拍的樂句，避免平淡。第二首〈虛情假意〉和緩地陳述背叛的愛情。近似德弗乍克的鄉村舞曲。第三首〈搖籃曲〉表現母親安撫幼兒的柔情，算是組曲中最受歡迎的一首，尤其是管弦樂版本。女低音的旋律相當溫暖，後起拍的節奏頗具幽默感。第四首〈盼望〉描繪教徒在雪封的朝聖者教堂禱告，以緩慢的速度表現祈求平安。第五首〈牧場上〉呈現牧童渴求愛情的心聲。採用優美的華爾滋節奏，並以女高音回應悠閒的氣氛。第六首〈神射手〉生動描寫槍手狩獵的情景。類似德弗乍克的交響曲中的詠諧樂章，以輕快節奏和對位方式表現興奮之情。

艾爾加作曲充滿原始創意、寬闊眼界與獨特性格，因此他不僅屬於歐洲浪漫樂派，更高居當時英國音樂的頂尖地位。他自地方文化和風景獲取靈感，也向同儕學習，因此創造獨具特色的民族音樂風格。

樂讀 經典琴訴



千迴百轉的敘事，樂中有畫；
光輝燦爛的描繪，行韻如詩。

膾炙人口的名曲，

在西湖與東風的交會中重新品味一經典相逢，
激盪出新亮點與新觀點。

演前導聆

時間：4月21日 14:00-14:20

地點：中山堂中正廳

4 / 21
SUN. 14:30
中山堂中正廳



曲目

芥川也寸志：三折畫一弦樂三章

Yasushi Akutagawa: Triptyque for String Orchestra

柴科夫斯基：
降 B 小調第一鋼琴協奏曲，作品 23

Pyotr Ilyich Tchaikovsky:
Piano Concerto No.1 in B-flat Minor, Op.23

中場休息 Intermission

蕭斯塔柯維契：
D 小調第五號交響曲，作品 47

Dmitri Shostakovich: Symphony No.5 in D Minor, Op.47

演出者

指揮：尾高忠明
鋼琴：丹尼爾·徐
臺北市立交響樂團

Tadaaki Otaka, Conductor
Daniel Hsu, Piano
Taipei Symphony Orchestra



指揮 ———— Conductor

尾高忠明 Tadaaki Otaka

Photo by Martin Richardson

尾高忠明自 2018 年 4 月接任大阪愛樂音樂總監，亦獲聘日本廣播協會（NHK）交響樂團常任指揮、英國廣播公司（BBC）威爾斯國家管弦樂團桂冠指揮、札幌市交響樂團榮譽音樂總監、東京愛樂桂冠指揮、讀賣交響樂團榮譽客席指揮、紀尾井音樂廳室內樂團榮譽桂冠指揮。曾任墨爾本交響樂團首席客席指揮（2009-12）、東京新國家劇院藝術總監（2010-14）等。

他於 2018/19 年樂季的演出行程包括：與艾倫爵士合作、為 BBC 威爾斯國家管弦樂團的新樂季揭幕音樂會演出沃恩威廉士的《旅行之歌》，指揮波蘭國家廣播交響樂團、史塔萬格交響樂團、奧克蘭愛樂與臺北市立交響樂團，並於弗萊格鋼琴藝術節中指揮布魯塞爾愛樂。在演出行程外，此外，他在日本指導許多後進年輕指揮，亦擔任包括弗里克指揮大賽及第 18 屆東京國際指揮大賽評審。

他曾獲頒授予成就卓越的日本音樂家或重奏團的三多利音樂獎，在推廣日本作曲家創作上也不遺餘力。獲頒皇家威爾斯音樂暨戲劇學院榮譽學位、威爾斯大學榮譽博士、大英帝國司令勳章（CBE）及艾爾加協會頒授的艾爾加獎章。

Maestro Tadaaki Otaka has been Music Director of Osaka Philharmonic since April 2018. He also holds the titles of Permanent Conductor of the NHK Symphony, Conductor Laureate of BBC National Orchestra of Wales, Honorary Music Director of Sapporo Symphony, Conductor Laureate of Tokyo Philharmonic Orchestra, Honorary Guest Conductor of the Yomiuri Nippon Symphony and Honorary Conductor Laureate of Kioi Hall Chamber Orchestra Tokyo. He previously served as Principal Guest Conductor of Melbourne Symphony (2009-2012) and as Artistic Director of the New National Theatre, Tokyo (2010-2014).

Plans for the 2018/19 season include opening the BBC National Orchestra of Wales' season, featuring Vaughan Williams' Songs of Travel with Sir Thomas Allen, and visits to the National Polish Radio Symphony, Stavanger Symphony, Auckland Philharmonia and Taipei Symphony. He also conducts Brussels Philharmonic for the Piano Festival of Flagey and serves on the juries of the Donatella Flick Conducting Competition and the 18th Tokyo International Music Competition for Conducting.

Tadaaki continues to work extensively in his native Japan with the country's leading orchestras and is highly regarded as a teacher of young conductors.

Tadaaki is a recipient of the prestigious Suntory Music Award, given each year to the most impressive individual Japanese musician or ensemble. He has premiered works by distinguished composers as Matsumura, Takemitsu, and Miyoshi. In 1993 the Royal Welsh College of Music and Drama conferred an Honorary Fellowship on him and he also holds an Honorary Doctorate from the University of Wales. In 1997, he was awarded the CBE. In 2000 he was awarded the Elgar Medal by the Elgar Society.

費城詢問報形容美國鋼琴家丹尼爾·徐為：「一位兼具吸引力、思考性與說服力的詩人」。2017 年丹尼爾贏得范·克萊本鋼琴大賽第三獎、最佳委託創作演奏獎與最佳室內樂演奏獎。他亦是 2016 年吉摩爾青年藝術家獎、2015 年維克多·艾瑪拉大賽首獎，與 2015 年濱松國際鋼琴大賽銅牌獎得主，以他毫無堆砌痕跡的高超技巧及嶄新的音樂性為人稱道。

丹尼爾·徐 6 歲開始習琴，8 歲與佛蒙特交響樂團合奏協奏曲，9 歲在灣區史坦威協會舉行首場獨奏會，10 歲獲寇蒂斯音樂學院錄取。贏得維克多·艾瑪拉大賽首獎後，丹尼爾於得獎者系列音樂會中首度與費城管弦樂團演出協奏曲，並於卡內基音樂廳舉行獨奏會。迄今他已於美、中、日各地演出，與東京、北卡羅萊納州及沃斯堡等地的樂團合奏，合作的指揮包括史拉特金、麥克吉、馬切拉盧、萊茵哈特及列寧格。丹尼爾常與維洛納四重奏巡迴演出，亦與哥哥安德魯演出雙鋼琴曲目。

現年 21 歲的他曾師事格拉夫曼、麥當勞及索可洛夫等名師，並是寇蒂斯音樂院理查·多蘭獎學金的得主。他是漫威系列電影迷，也喜歡寫程式，曾參與製作獲蘋果軟體設計獎的 Workflow。

Characterized by the Philadelphia Inquirer as a “poet... [with] an expressive edge to his playing that charms, questions, and coaxes,” American pianist Daniel Hsu captured the bronze medal and prizes for best performance of both the commissioned work and chamber music at the 2017 Van Cliburn International Piano Competition. Also a 2016 Gilmore Young Artist, first prize winner of the 2015 CAG Victor Elmaleh Competition, and bronze medalist of the 2015 Hamamatsu International Piano Competition, he is increasingly recognized for his easy virtuosity and bold musicianship.

Daniel began studying piano at age 6, made his concerto debut with the Fremont Symphony at age 8, and gave his recital debut at the Steinway Society of the Bay Area at age 9, before being accepted into Curtis at the age of 10. Since then, he has made his debuts with the Philadelphia Orchestra (2016) and at Carnegie Hall (2017) as part of the CAG Winners Series, and performed across the States, China, and Japan. He has worked with the Tokyo, North Carolina, Fort Worth, and other orchestras, under the baton of Slatkin, McGegan, Măcelaru, Reinhardt, and Lehninger. He also regularly tours with the Verona Quartet and in duo piano programs with his brother, Andrew.

Now 21 years old, Daniel is the Richard A. Doran Fellow at the Curtis Institute of Music, where he has studied with Graffman, McDonald, and Sokoloff. He is also a Marvel film buff and enjoys programming. He contributed to the creation of Workflow.

鋼琴 ———— Piano

丹尼爾·徐 Daniel Hsu



芥川也寸志： 三折畫—弦樂三章

Yasushi Akutagawa: *Triptyque* for String Orchestra

第一樂章：快板

第二樂章：行板

第三樂章：急板

Mov. I: Allegro

Mov. II: Andante

Mov. III: Presto

芥川也寸志（1925-1989）出生於東京，為日本昭和時期代表性作曲家，是著名文學家芥川龍之介的三子。父親的遺物中有一張斯特拉溫斯基的唱片，童年的他視若珍寶，愛聽異常，立下走音樂路的志向。1943年考入東京音樂學校（今東京藝術大學），先後師事橋本國彥和伊福部昭。1953年與團伊玖磨及黛敏郎結成「三人會」。其創作風格深受斯特拉溫斯基及普羅科菲耶夫影響。著名作品有《交響性管弦樂曲》、《埃洛拉交響曲》、歌劇《廣島的奧菲斯》，以及根據其父同名短篇小說改編的芭蕾舞劇《蜘蛛之絲》。本次演出的《給弦樂團的三部曲》也是他廣受世人喜愛的作品。除此之外，芥川亦投入心力為大量影視作品創作配樂。

此部作品標題中的「三折畫」（Triptyque）一詞，亦有人稱「三連畫」，來自作曲家喜愛的荷蘭作曲家湯斯曼（Alexandre Tansman, 1897-1986）同名作品。

第一樂章快板，由全樂團充滿律動感的齊奏開始，開頭帶有民族調式的風味，不難聽出作曲家浸染已久的俄羅斯影響。接著，小提琴獨奏為樂團加入變化音，之後與整個樂團一起，以同樣的速度不斷前進。全樂章便在調式味道有無之間頻繁轉換，並以齊奏俐落地結束。

第二樂章行板，是作曲家為當時5歲的長女麻美子所寫的5/4拍搖籃曲（berceuse）。開頭由裝有弱音器的中提琴奏出悠長的旋律後，由第一、第二小提琴接棒，音樂維持在高音域，直到轉換到三拍子後，才加入低音部，以撥奏與叩擊琴身，童趣躍然而出，為音樂帶來更多個性與色彩。在樂章最後，彷若避免驚擾已睡著的孩童，音樂漸弱漸慢，之後回到原速，並安靜地、輕輕地結束。

第三樂章急板，以快速齊奏開始，隨後各聲部以細碎音符彼此追逐，在乍然停止後，展開了一段溫柔的歌唱，不久後又回到原本諧謔的跳躍追趕，作罷之後，全體又激烈地唱出樂段，以豐沛的情感劃下句點。

柴科夫斯基： 降B小調第一號鋼琴協奏曲，作品23

Pyotr Ilyich Tchaikovsky: Piano Concerto No.1 in B-flat Minor, Op.23

第一樂章：不太快的快板，非常堂皇的

第二樂章：簡單的行板

第三樂章：熱情如火的快板

Mov. I: Allegro non troppo e molto maestoso

Mov. II: Andante semplice

Mov. III: Allegro con fuoco

柴科夫斯基一共譜寫了三首鋼琴協奏曲，其中以這首降B小調第一號最為馳名。此曲創作於1874年冬，原準備獻給亦師亦友的鋼琴家尼可萊·魯賓斯坦，並希望由他來首演。但魯賓斯坦聽過此曲後，卻批評得一無是處。柴科夫斯基雖覺得受傷，卻仍堅持不改一音。他將此曲轉題獻給德國鋼琴家兼指揮家畢羅（Hans von Bülow, 1830-1894）。而畢羅也不負所望，在1875年的美國巡演中，親自擔任鋼琴獨奏，為此曲發表世界首演。有趣的是，畢羅後來很少再演出這個作品，而魯賓斯坦卻改變了看法，不但指揮此曲的莫斯科首演，更在1887年巴黎的世界博覽會上，親自挑樑演奏，當時引起廣大迴響更造就了此曲後來的流行。

降B小調鋼琴協奏曲以一段序奏揭開序幕。特別的是，這個序奏主題性很強烈，且並不在降B小調上，而是在其關係調降D大調上。這個近乎完整獨立的序奏，在一開始便預示了全曲三個樂章的核心素材。David

Brown 在研究中指出，序奏中的音樂動機暗藏著女高音 Désirée Artôt 與柴科夫斯基的名字。兩人曾有過一段情，雖未能開花結果，但一直維持著友誼。第一號鋼琴協奏曲體現了柴科夫斯基音樂的特色：在西方古典音樂的框架下，融入俄羅斯的民間色彩。第一樂章為奏鳴曲式，其主題旋律改編自俄羅斯卡緬卡一帶盲眼乞兒所唱的民謠旋律；第二樂章是一個抒情樂段，如歌的旋律在木管與鋼琴間流轉，中間一度轉為快速，並引用了法國香頌〈人應享樂起舞歡笑〉（Il faut s'amuser, danser et rire），再回到開始的抒情旋律；第三樂章是輪旋曲，鋼琴與樂團彼此應答。主要的兩個旋律，其一改編自烏克蘭民謠〈伊凡庫，唱起春天的歌〉（Viidi, viidi, Ivanku），另一則取材自俄羅斯民謠〈來，來沙皇城〉（Podoydi, podoydi vo Tsar-Gorod）。由於這些民謠，在柴科夫斯基的年代，皆是大眾耳熟能詳的旋律，學者 Francis Maes 認為，這些援用正是柴科夫斯基意欲在曲中營造的俄羅斯風味。

蕭斯塔科維契： D 小調第五號交響曲，作品 47

Dmitri Shostakovich: Symphony No.5 in D Minor, Op.47

第一樂章：中板

第二樂章：稍快板

第三樂章：廣板

第四樂章：不太快的快板

Mov. I: Moderato

Mov. II: Allegretto

Mov. III: Largo

Mov. IV: Allegro non troppo

國內樂迷很習慣這部交響曲應該有個標題「革命」，不過事實上，此標題並非出自蕭斯塔科維契（Dmitri Shostakovich, 1906-1975），只是由於臺灣早年的音樂書籍大多翻譯自日文，因此也將這個為了行銷冠上的標題也引進了臺灣。雖然如此，說起這部交響曲的創作背景，倒也不脫政治色彩。

1932 年，隨著蘇聯加強「整頓國內體制」，藝術界也無法不受政治干預，開始確立了「社會寫實主義」的基本教義路線，致使已經聞名世界的蕭斯塔科維契也受到當局嚴厲的批判。1934 年年初，蕭氏發表歌劇《姆欽斯克縣的馬克白夫人》（Lady Macbeth of the Mtsensk District, 1934），卻不被史達林喜愛，讓蕭氏遭逢批鬥。同年年底，列寧格勒共產黨領導人遇刺更成了肅清運動的導火線，蘇聯開始以大清洗鞏固史達林的統治，不久前才被史達林點名批評的蕭氏當然也成了眾矢之的。1934 年的第四號交響曲卻被史達林批判是有產階級的音樂，在首演前被迫停止，自此冰封 25 年。

第五號交響曲於 1937 年 11 月 21 日首演。由於創作受到批評，第四號交響曲又被迫停演，蕭氏本人曾說第五號交響曲是：「一個蘇聯藝術家面對批評所作的回應」，並道：「此交響曲的主題在於人性的設定。此作品雖然始終以抒情的風格構想，但我所設定的中心點，卻是一個人的各種體驗。終樂章是把前面各

樂章中緊迫的悲劇氣氛加以解決，進而導向光明的人生觀與生命的喜悅。」本作品發表後獲蘇聯高度評價，蕭氏不但因此恢復名聲與地位，同時也重新獲得當局的信賴，視本曲為他受批判後的反省之作。但史達林死後，蕭氏在其口述的自傳中卻自我澄清，當時是因境況受迫而迎合史達林作曲，並且在樂章中加入了音符密碼用以明志。也就是說，這首交響曲其實是在表面上妥協的不妥協。

蕭氏為了政治正確，採用許多傳統的音樂素材，並歌頌蘇聯的革命勝利，以終樂章為勝利樂章。第一樂章以先短後長的節奏帶出充滿吃力感的悲劇氛圍，並利用各樂器演奏「非優勢音域」，如法國號演奏低音域、中提琴演奏較適合小提琴的音域，產生不諧和與掙扎感。第二樂章是一首舞蹈節奏明確的詠諧曲。第三樂章貫穿著深沉、悲哀的情緒，像是將內心最深層的情感剖出。第四樂章莊嚴輝煌，但作曲家刻意指定了偏慢的速度，在雄壯凱歌奏出的同時，弦樂群持續用僵硬拉鋸的方式演奏大量的八分音符和弦，沒有生命感而不協調，令人思考這樣的「勝利」背後真實意涵。

本場音樂會以鋼琴四重奏的組合，
呈現捷克音樂家的室內樂作品。
德弗乍克以浪漫主義為基礎，
揉以民歌元素成為個人最大的特色；
蘇克為小提琴家，
也是捷克弦樂四重奏的創團元老，
在旋律的寫作上經常神來一筆；
二十世紀初的馬梯努則為捷克音樂注入了活力，
在節奏上的律動和變化像是難以捉摸的惡作劇。
三位作曲家各有所長，
最特別的是互為師生關係，
承先啟後的讓捷克音樂有如當地盛產的水晶一般，
幻化出不同的光澤與色彩。

聲琴 · 捷克

4/27

Sat. 19:30

中山堂光復廳

曲目

蘇克：A 小調鋼琴四重奏，作品 1

Josef Suk: Piano Quartet in A Minor, Op.1

馬梯努：第一號鋼琴四重奏，H.287

Bohuslav Martinů: Piano Quartet No.1, H.287

中場休息 Intermission

德弗乍克： 降 E 大調第二號鋼琴四重奏，作品 87

Antonín Dvořák: Piano Quartet No.2 in E-flat Major, Op.87

演出者

小提琴：胡庭瑄

中提琴：陳梅君

大提琴：陳昱翰

鋼琴：翁重華

Ting-Hsuan Hu, Violin

Mei-Chun Chen, Viola

Yu-Han Chen, Cello

Chung-Hua Weng, Piano



單簧的雙翼

4/28

Sun. 14:30

中山堂中正廳

單簧管細膩圓潤，行雲流水；

薩氏管灑脫無拘，亮麗多彩！

單簧樂器的大眾情人—單簧管與薩氏管同臺競技，

管韻展颺，揮舞單簧的雙翼！

曲目

呂德：第十二夜

(根據莎士比亞作品之音樂劇)

Alfred Reed: Twelfth Night (A Musical Masque After Shakespeare)

席布卡：單簧管旋風

(單簧管：魔笛單簧管四重奏)

Franz Cibulka: Clarinova

中場休息 Intermission

麥基：《瀝青雞尾酒》

John Mackey: Asphalt Cocktail

波爾肯：薩氏管四重奏與 管樂團的大協奏曲

(薩氏管：米特薩克斯風重奏團)

William Bolcom:

Concerto Grosso for Saxophone Quartet and Band

阿貝蒙：《布魯塞爾安魂曲》

Bert Appermont: A Brussels Requiem

演出者

指揮：蕭崇傑

魔笛單簧管四重奏

米特薩克斯風重奏團

TSO 管樂團

Chung-Chieh Hsiao, Conductor

The Magic Clarinet Quartet

MIT Saxophone Ensemble

TSO Wind Orchestra



指揮 ——— Conductor

蕭崇傑 Chung-Chieh Hsiao

蕭崇傑自高雄市新興國中音樂班開始學習法國號。1994 年畢業於國立藝專音樂科，先後師隨章鏞凱及莊思遠教授；1997 年赴德國漢諾瓦音樂院進修，師事 Prof. Jan Schroeder；1998 年赴美國賓州卡內基美濃大學音樂研究所攻讀碩士，師事 Dennis Ableson 教授。

在美期間除了擔任交響樂團法國號首席之外，曾多次受邀參與校內外交響樂團與室內樂演出，如匹茲堡青年交響樂團、Westmoreland 交響樂團、Palm Creek 室內樂團及 American 管樂團等。並隨 River City Brass Band 指揮 Denis Colwell 教授學習指揮技巧。

2001 年取得法國號演奏碩士學位，旋即回國於 2002 年擔任長榮交響樂團法國號代理首席，深受當時音樂總監林克昌讚賞。2003 年 8 月轉任臺北市立交響樂團法國號演奏團員迄今。

平時除了樂團演出工作之外，並經常受邀參與國內各交響樂團與室內樂演出，如臺北世紀交響樂團、臺北愛樂室內及管弦樂團、天使之翼交響管樂團、樂興之時交響樂團及普羅藝術家樂團等；室內樂常態演出方面則有國王銅管五重奏團與魔號法國號重奏團的演出與主持的工作等等，近期則以「轟工廠法國號重奏團」推動法國號活動為主要目標，是目前臺灣當代最活躍的年輕法國號演奏家之一。

Chung-Chieh Hsiao is one of the most active young horn players in Taiwan. The artist has developed great interest in French horn since early age. After graduating from the National Academy of Arts (now the NTUA), he went to study at the Hanover University of Music for Drama and Media, under Prof. Jan Schroeder, then he earned his master degree the Carnegie Mellon University, under Prof. Dennis Ableson.

During his time in the U.S., he had been invited to perform with many symphonies and chamber orchestras, including Pittsburgh Youth Symphony, Westmoreland Symphony, Palm Creek Chamber Orchestra, American Wind Orchestra and others. He also learned his conducting skill with Denis Colwell, the conductor of the River City Brass Band. Since his return he has been invited to perform with many orchestras such as the Taipei Symphony Orchestra and Taipei Philharmonic and others. In 2002, he served as the acting chief of French horn in Evergreen Symphony, and his performance was highly praised by the then director. He is currently serving in the Taipei Symphony Orchestra from 2003 onwards and he also organizes many events to promote French horn in Taiwan.

He is frequently invited to perform in various orchestras and chamber orchestras within Taiwan. In recent years he focuses primary on “Horn Works Ensemble” to promote French horn, and is still one of the most active young French horn musicians in Taiwan.

「魔笛單簧管四重奏」成立於 1993 年，團員為黃荻、林佩筠、韓健峰、林志謙。他們活躍於國內樂壇，任教於各大學或任職於職業樂團。以推廣單簧管音樂並將樂教向下紮根為宗旨，已於國家音樂廳及演奏廳舉辦近 20 場音樂會，並巡迴全臺演出近百場，深獲好評。曾獲中正文化中心及文建會甄選，讓古典音樂深入偏遠鄉鎮及離島。並應邀至中國大陸、法、美等地及國際單簧管年會 ICA ClarinetFest 音樂節表演，獲極高評價。是國內最具代表性的室內樂團之一。

該團演出力求深度與廣度並存，除了經典作品，亦演出世界最新曲目，甚或委託國內外作曲家創作。內容豐富多樣並求寓教於樂、雅俗共賞。近年為求拓展臺灣人的視野，廣邀世界著名單簧管演奏家及重奏團來臺演出講學。於 2003 年至 2007 年成功舉辦七屆國際單簧管音樂節，並固定舉辦單簧管四重奏比賽，輔導得獎者演出，冀能為他們創造更多發展空間。

第一張《魔笛之舞》專輯榮獲第 19 屆金曲獎古典音樂類「最佳演奏獎」提名。近年，優秀年輕音樂家的加入，為該團注入活力，帶給聽眾新鮮感受。

魔笛單簧管四重奏為法國 Buffet 樂器公司與 Vandoren 竹片公司亞洲區代言音樂家。

The Magic Clarinet Quartet has performed over twenty performances at the NTCH and nearly one hundred concerts across Taiwan. It was chosen by the Ministry of Culture for the task of travel around Taiwan in order to enhance music education and to help people who lived in rural area to appreciate arts better. In order to promote Taiwan's local music community, the quartet also performed works are composed by Taiwanese composers. It received wide acclaim, and was invited to perform at music festival from overseas, making it one of the most well-represented ensembles in Taiwan.

In addition to playing the standard repertoire, the quartet continues to search for newly published compositions and commission works. Aiming to promote clarinet music in Taiwan, the Magic Clarinet Quartet does its best to provide musical depth while keeping their performances accessible.

From 2003 to 2017, the quartet invited prominent clarinetists around the world to join their International Clarinet Music Festival.

To broaden the horizon of Taiwan's classical music lovers, the quartet has released its first CD The Dancing Clarinets in 2007, and was nominated for “Best Performance” in classical music category at the 19th “Golden Song Award” They recently invited young promising musicians Chien-Feng Han and Chih-Chien Lin to join the quartet, making the old quartet new again with the new blood.

It is the Asia representative musician of Buffet Crampon Asia and Vandoren Paris.

魔笛單簧管四重奏 The Magic Clarinet Quartet





米特薩克斯風重奏團 MIT Saxophone Ensemble

2013 年年成立，由團長陳冠文號召 12 位自歐美留學歸國的青年演奏家組成。背負著提昇臺灣古典薩氏管之國際能見度、推廣薩氏管重奏的使命，成立五年來，不斷舉辦各種形式的演出，廣邀國外知名音樂家來臺交流，持續委託臺灣作曲家譜寫原創作品，並於 2015 年聘任瑞士蘇黎世藝術大學教授 Lars Mlekusch（前維也納薩氏管交響樂團音樂總監）擔任米特的藝術總監。2017 年獲國際大師文森·大衛邀請，於香港、澳門、臺灣三地舉辦巡迴演出。2018 年成為臺灣有史以來第一個進入國藝會分級獎助團隊的薩氏管團體；同年 7 月參加「第十八屆國際薩氏管年會」，登上克羅埃西亞國家劇院演出，包括多首經典薩氏管曲目、現代作品，首演作曲家邱浩源融合臺灣元素之創作《慶長生》，將臺灣獨有之音樂特色及演奏水平展現於國際舞臺，並將其收錄在今年發行的首張同名專輯內。作為臺灣新生代音樂家，MIT 米特薩克斯風重奏團期望以風格多變的演出、創新紮實的教學與各種相關活動，為臺灣音樂走出新道路，也讓薩氏管之美在臺灣深深紮根。

Established in 2013, the MIT Saxophone Ensemble consists of Kuan-Wen Chen, the band's head, and the 12 young performers he recruited, who have returned to Taiwan after studying abroad. Laden with missions that aim to improve the visibility of Taiwan's classical saxophone performance in the world and promote the ensemble of the instrument, the band continues to organize various types of performances from then on. It has invited renowned foreign musicians to visit Taiwan, commissioned Taiwanese composers to create pieces, and hired Lars Mlekusch, professor of saxophone at Zurich University of the Arts and former music director of the Vienna Saxophonic Orchestra, in 2015 to be its artistic director. In 2017, maestro Vincent David invited MIT Saxophone Ensemble to perform on tour in Hong Kong, Macau, and Taiwan. In 2018, the band became the first ever saxophone performing group receiving a National Culture and Arts Foundation grant in Taiwan. In July, 2018, the ensemble participated in the World Saxophone Congress & Festival held at the Croatian National Theater, where it presented many classics and modern pieces, including the premiere of Celebrating the Long Life, a work composed by Hao-Yuan Chiu with elements of Taiwanese music and is also included in their debut album due to release this year. With its young generation musicians, the MIT Saxophone Ensemble hopes to develop a new path for Taiwanese music and help the beauty of saxophone strike root in Taiwan.

為了培養青年管樂演奏人才，推廣管樂文化，臺北市立交響樂團於 2002 年成立 TSO 管樂團，現任指揮為臺北市立交響樂團法國號團員蕭崇傑。除了每年在國家音樂廳和中山堂舉行定期音樂會之外，還有配合市府活動及露天、社區、校園音樂會，是國內極為活躍的管樂團。2006 年在廣州星海音樂廳舉行音樂會，並應邀在澳門舉行的「亞太管樂節」擔任示範樂隊作壓軸演出，2010 年 7 月受邀擔任在臺南舉行的「亞太管樂節」特邀團隊。

在合作的音樂家方面，2007 年邀請比利時作曲家暨指揮家魯斯特指揮其管樂作品；與長號泰斗林伯格演出其作品《角落的曼陀羅》，並集合 100 位國內長號手，同臺演奏《76 支長號》，創音樂廳演出紀錄，亦成為管樂界熱門話題。2009 年與美國辛辛那提音樂院管樂指揮教授溫瑟合作演出；2010 年邀請美國達拉斯管樂團的瓊金擔任客席指揮；2011 年起多次邀請法國共和衛隊管樂團指揮布朗杰擔任客席指揮。

TSO 管樂團以提昇管樂水準、教育推廣、向下紮根為目標，邀請國內外著名指揮、獨奏家合作，以精緻的演出和雅俗共賞的節目提供民眾欣賞，成為一個代表臺北市的管樂團。

Taipei Symphony Orchestra established TSO Wind Orchestra in an attempt to cultivate wind talents and promote the culture of wind instruments in 2002. Apart from annual concerts at the National Concert Hall and Zhongshan Hall, TSO Wind Orchestra also participated in events organized by the city government, as well as community performances and campus concerts. They hosted a concert at Xinghai Concert Hall in Guangzhou in 2006 and were invited to perform at the Asia Pacific Band Festival in Macau. In July 2010, TSO Wind Orchestra was specially invited to attend the Asia Pacific Band Festival in Tainan.

Belgian conductor Jan Van der Roost was invited to lead performances in June 2007. In the same year, the group collaborated with trombone virtuoso Christian Lindberg performing his Mandrake in the Corner and assembled 100 Taiwanese trombonists to perform Seventy-Six Trombones. The performance set a new record for the hall and was widely discussed among wind musicians. In 2009, TSO Wind Orchestra performed with Cincinnati College-Conservatory of Music wind conducting professor Rodney Winther, and in 2010, Jerry Junkin from Dallas Wind Symphony was invited as a guest conductor. Starting 2011, conductor François Boulanger of Orchestre d'harmonie de la Garde Républicaine was regularly invited as guest conductor.

With goals of excelling wind performance and promoting education, along with the wish to be deeply rooted in the community, TSO Wind Orchestra will continue to invite and collaborate with distinguished conductors, staging performances both domestic and abroad to present music lovers with exquisite and elegant music and be the representative of Taipei city.



呂德： 《第十二夜》（根據莎士比亞作品之音樂劇）

Alfred Reed: *Twelfth Night* (A Musical Masque After Shakespeare)

第一樂章：前奏曲—伊利里亞

第二樂章：薇奧拉與奧西諾

第三樂章：愉快的陰謀者

第四樂章：馬伏里奧在獄中的悲歌

第五樂章：雙重婚禮—皆大歡喜

Mov. I: Prelude: Illyr

Mov. II: Viola & Orsino

Mov. III: The Merry Conspirators

Mov. IV: Malvolio's Lament in "Prison"

Mov. V: A Double Wedding & All's Well!

莎士比亞（W. Shakespeare, 1564-1616），在中文世界經常尊稱其為「莎翁」，是英國極為重要的文學家、劇作家，對於英語文學、詞彙的影響深遠，這股莎士比亞熱從英國席捲了整個歐陸，進而到 19 世紀之後，風靡全世界。他的許多作品至今都為人琅琅上口，例如《仲夏夜之夢》、《哈姆雷特》、《羅密歐與茱麗葉》等等。

今天所演出的作品，由 20 世紀美國知名作曲家呂德創作，以「面具劇」（masque）的形式寫成，這種劇種，是 16-17 世紀時，英國貴族受到義大利影響而形成的一種娛樂，起初是由所有人都戴著面具共同參與表演，後來則漸漸發展為專業化的戲劇演出，帶有音樂伴奏。呂德採用這種演出形式，將莎翁早期的喜劇作品《第十二夜》寫成五個樂章的管樂團曲目。

《第十二夜》原著文字極富音樂性，不時也提及當時流行的舞曲形式，全劇第一句便由「假如音樂是愛情的食糧，那麼就繼續奏下去吧」開始，是一段陰錯陽差的喜劇故事。故事開始在伊利里亞城，奧西諾公爵正苦惱著難以一親佳人芳澤，帶出了伯爵之女奧莉薇亞要為父兄守喪七年的背景。隨後在海邊，貴族

雙胞胎兄妹薇奧拉與賽巴斯汀在船難後分開，各自都以為對方已葬身海中，妹妹薇奧拉在聽聞了奧西諾苦追奧莉薇亞的故事後，女扮男裝進入奧西諾府中當僕人。其後在一連串發展中，意外地展開三角戀情，奧莉薇亞不斷拒絕公爵的愛意，卻愛上了公爵的使者，化名為西薩里奧的薇奧拉，而薇奧拉本人則是愛上了奧西諾公爵，不斷向其示意。

在副線故事中，也有不同的情感與各種對奧莉薇亞懷有野心的人，包括管家馬伏里奧在內。在女僕瑪麗亞的設計下，他們聯合惡整了老是板著臉的馬伏里奧，讓他以為奧莉薇亞對他有情意，進而得意忘形，之後再把他關著。三角戀情與副線故事最後糾結在一起時，還在人世的雙胞胎哥哥賽巴斯汀出現了，在城內不斷被各方誤認為是西薩里奧，也因此意外地與奧莉薇亞密婚；最後真相大白時，薇奧拉恢復了女裝打扮，與奧西諾結婚。

劇中運用了一些文字遊戲，例如伊利里亞城（Illyria），音與「幻景」或「天堂」的英文相近，而兩位重要的女角薇奧拉（Viola）與奧莉薇亞（Olivia）的名字則是類似的字母重組的結果。全篇故事像是虛幻的狂歡節一樣歡快，《第十二夜》之名來自聖誕節後第十二日的慶祝日，副標題更加合適形容劇情：《隨你便》（What You Will）。呂德的管樂團版，五個樂章分別描述了不同階段的劇情，個別的標題都提供了聽者很大的想像空間。

席布卡： 《單簧管旋風》

Franz Cibulka: *Clarinova*

單簧管在歷史上，雖然在 1710 年便在德國有這項樂器的相關記載，但相較其它木管樂器，較晚進入管弦樂團的正式編制中。在這段時期，單簧管雖然構造未完備，但已在其它種類的編制，諸如小型管樂合奏團、重奏團或軍樂隊等等廣為流傳，例如莫札特早期的數首嬉遊曲中就曾使用，也開始有獨奏家的出現。最早在 1758 年之前，擁有優良傳統的德國曼海姆管弦樂團，在編制中納入了兩支單簧管。與曼海姆有過錯縱複雜關係的莫札特，在曼海姆聽到這樣用法後，也開始將單簧管寫入管弦樂團中，在多部歌劇與四首交響曲中皆有使用，最重要的是，他寫下的單簧管協奏曲，至今都是該樂器歷史上極致經典的作品。爾後，單簧管在古典音樂的地位越來越重要，有相當多精彩亮麗的表現。

單簧管的原文 Clarinet 字根與巴洛克小號有關，當時在描述小號的高音域時，作曲家經常使用 Clarino 這個字，意為清亮、穿透的。單簧管的音色具有相同的特性，是以發展出這樣的名稱，即使到了 19 世紀晚期，某些大指揮家也會使用單簧管來替代巴洛克曲目中極高音的小號聲部。

本曲由奧地利作曲家席布卡（F. Cibulka, 1946-2016）創作，變化了 Clarin 這個字根，與 nova 組合為新的字。單簧管幾乎可以說是管樂器中，家族樂器涵蓋的音域範圍最廣的一種。曲中使用了不同形式的單簧管，組合出完整性極高的聲響，樂章之間各自引用了不同的音樂風格，展現了這樣樂器的極大彈性。

麥基： 《瀝青雞尾酒》

John Mackey: *Asphalt Cocktail*

麥基（John Mackey, 1973-）是美國中生代作曲家中的翹楚，委託創作邀約不斷，也經常在美國擔任各式音樂節與樂團的駐團作曲家。他的管樂團作品往往有著出人意表的聲響，為管樂團的配器增添了更多可能性。這首曲子是由密西根州立大學委託創作，為該團在美國大學管樂指導者聯盟大會（CBDNA）的開幕演出而寫。

麥基有時會自嘲自己「取名」的能力不佳，這部作品的標題是他與另一個同為作曲家的朋友紐曼走在街上聊天時，對方想出來的曲名。麥基當下馬上表示想要使用這個名字，但紐曼也知道取名的難處，因此拒絕把這個新奇的標題借給麥基。一直到 2009 年的一次餐會後，接到了這次委託創作，才成功得到紐曼的同意，用這個曲名創作。「我將這部作品題獻給紐曼，因為如果沒有他的標題，我可能會寫完全不同的曲子，例如什麼《Bandastic! 音樂會前奏曲》之類的。」麥基如此表示。

這首曲子充滿極大的活力，也展現了作曲家兼容了美國流行音樂文化、電影音樂、爵士樂的精隨，瞬間的爆發力與強烈的節奏感，讓這部作品絕對能夠在演出的一開始就吸引眾人的目光。

波爾肯： 薩氏管四重奏與管樂團的大協奏曲

William Bolcom: Concerto Grosso for Saxophone Quartet and Band

第一樂章：有活力地

第二樂章：無言歌

第三樂章：圓舞曲

第四樂章：巴迪奈利舞曲

Mov. I: Lively

Mov. II: Song without Words

Mov. III: Valse

Mov. IV: Badinerie

薩氏管，又音譯稱薩克斯風，由比利時的阿道夫薩克斯（Adolphe Sax, 1814-1894）於1840年發明，參考了單簧管以及其它管樂器的特性，製造出一系列涵蓋各個音域的樂器—薩氏管；薩克斯除了改良木管樂器之外，也對銅管樂器做了相當程度的改良，名為薩氏號（Saxhorn），同樣是一系列涵蓋各個音域的家族樂器，只不過影響力並不像薩氏管那樣全面。

薩氏管問世時間相較於其它古典樂器更晚，影響交響樂世界的貝多芬九大交響曲在這樣樂器出現的16年前便已完成，而一項樂器的推廣並非一蹴可及，例如最能接受薩氏管的法國，也到了1857年才開始在巴黎音樂院授課，傳到諸如英國、美國、德國等國家並開始固定授課，也是20世紀之後的事情了。也因此，縱然許多作曲家都看出了薩氏管的潛力，因與管弦樂團發展的黃金歲月擦身而過，其在管弦樂團中的

運用，只有19世紀後期的數首作品，其中又以法國作曲家為大宗。

即便如此，薩氏管高度的潛力仍然在20世紀蓬勃發展，不高的入門門檻與後續高度的技巧挑戰，吸引了許多人學習薩氏管，使這樣樂器不管在樂團、重奏或是獨奏的領域都開始有了亮眼的曲目。本曲由曾受教於梅湘、米堯等法國作曲大師的美國作曲家波爾肯（W. Bolcom, 1938-），於2000年為PRISM薩氏管四重奏與管弦樂團創作，2011年受密西根大學之託改為管樂團版。大協奏曲是巴洛克時期的樂種，主要指的是兩組大小各異的「樂團」彼此競相演奏。也因此，在這部四樂章作品中，強調的是四人的完美合奏與管樂團的交鋒，共分為〈有活力地〉、〈無言歌〉、〈圓舞曲〉、〈巴迪奈利舞曲〉。

阿貝蒙： 《布魯塞爾安魂曲》

Bert Appermont: *A Brussels Requiem*

阿貝蒙（Bert Appermont, 1973-）是主修電視電影音樂創作的作曲家，現在活躍於電影配樂相關領域以及管樂團作品，因此他的樂曲往往極具有敘事性，容易帶給觀眾畫面感。

本曲是因應2016年布魯塞爾的恐怖攻擊而寫，由上奧地利省銅管樂團委託創作，並在2017年的歐洲銅管樂團比賽中演奏此作品，而後作曲家再將其改為管樂團以及信號樂團版。阿貝蒙利用了一首通俗的法國童謠〈在月光下〉（Au Clair de La Lune）貫穿全曲，因其旋律使用的音簡單又平易近人，這是學習樂器者在初學階段經常練習的短曲；在本曲裡，耳熟能詳的旋律代表了天真與單純，隨後利用高度的技巧段落、持續變化的拍號與劇烈的力度對比，描繪緊張、不安、失去希望的情緒。全曲分為四個樂段，標題分別取作〈天真〉、〈冷血〉、〈紀念曲—吾等應再起〉、〈嶄新的一天〉，試圖從不同的角度描繪這場攻擊帶給人們的恐慌、悲傷，並逐漸撫平、克服這些傷痛。

西班牙的狂熱與自由，
佛朗明哥的美麗與哀愁，
色彩斑斕、擲地鏗鏘。
荷西·龐斯攜手卡尼薩雷斯，
巨星風采，共鳴西班牙的呼喚，
閃耀臺北天空。

Aranjuez ! 西班牙的呼喚

5/3

Fri. 19:30

國家音樂廳

演前導聆

時間：5月3日 19:00-19:20

地點：國家音樂廳一樓大廳

曲目

法雅：間奏曲與舞曲
選自歌劇《短暫人生》

Manuel de Falla: Interlude & Dance
from Opera "La Vida Breve"

羅德利哥：
阿藍費茲吉他協奏曲

Joaquin Rodrigo: Concierto de Aranjuez

圖里納：幻想舞曲，作品 22

Joaquin Turina: Fantastic Dances, Op.22

中場休息 Intermission

拉威爾：〈小丑的晨歌〉

選自《鏡》組曲

Maurice Ravel: 'Alborada del Gracioso' from Suite "Miroirs"

法雅：《三角帽》第二號組曲

Manuel de Falla: The Three Cornered Hat, Suite No.2

演出者

指揮：荷西·龐斯

吉他：卡尼薩雷斯

臺北市立交響樂團

Josep Pons, Conductor

Cañizares, Guitar

Taipei Symphony Orchestra

指揮 ———— Conductor

荷西・龐斯

Josep Pons

Photo by Igor Cortadellas

被譽為同輩西班牙指揮家中的翹楚，荷西・龐斯常與布商大廈管弦樂團、巴黎管弦樂團、土魯斯市政廳管弦樂團、布萊梅德意志室內愛樂及 BBC 交響樂團合作。

2018/19 樂季中，龐斯繼續與上述樂團合作外，還指揮西班牙國家管弦樂團、加利西亞交響樂團、卡斯提拉管弦樂團。新合作的樂團包括 NHK 交響樂團、臺北市立交響樂團及新加坡交響樂團。2019 年 6 月，龐斯將擔任西班牙國家音樂日的指揮，一日內指揮五個樂團。

身為利塞奧大劇院音樂總監，龐斯指揮歌劇的經驗豐富，曾演出《羅密歐與茱麗葉》、《崔斯坦與伊索德》、《唐喬望尼》及《艾蕾克特拉》。這個樂季則演出《卡嘉卡巴諾娃》、《羅德琳達》與卡薩布蘭卡新歌劇《莉亞的祕密》的世界首演和其它管弦樂曲。曾任西班牙國家交響樂團音樂總監九年的龐斯，提昇該團的國際聲望，目前為該團榮譽指揮。同時也是格拉納達市交響樂團榮譽指揮。

龐斯為 Harmonia Mundi 及 DG 唱片錄製超過 50 張 CD 與 DVD，所錄的法雅作品與許多法國曲目被視為經典詮釋，獲獎無數。

龐斯參加蒙賽拉特男童合唱團期間奠定良好的學業及音樂基礎。1999 年，龐斯因其在當代音樂的傑出貢獻獲頒西班牙國家音樂獎章。



Regarded as the leading Spanish conductor of his generation, Josep Pons has built strong relationships with the Gewandhausorchester, Orchestre de Paris, Orchestre National du Capitole de Toulouse, Deutsche Kammerphilharmonie Bremen and BBC Symphony.

In addition to continuing these relationships, the 2018/19 season will see Josep return to Orquesta Nacional de Espana, Sinfónica de Galicia, and Orquesta de Castilla y Leon. He will also have new collaborations with NHK Symphony, Taipei Symphony, and Singapore Symphony. He will also be the conductor at Spain's National Music Day in June 2019, conducting five orchestras in one day.

As Music Director of Gran Teatre del Liceu he conducts a number of productions in Barcelona each season, most recently *Roméo et Juliette*, *Tristan und Isolde*, *Don Giovanni*, and *Elektra*. This season he will give opera performances of *Kat'a Kabanova*, *Rodelinda*, and the world premiere of Casablancas' new opera *L'Enigma de Lea*, as well as a number of symphony concerts. He also holds the position of Honorary Conductor of the Orquesta Nacional de España having previously served as their Artistic Director for nine years during which he substantially raised their international profile. He is also Honorary Conductor of the Orquesta Ciudad de Granada.

Josep's discography of over 50 CDs and DVDs mostly released by Harmonia Mundi and Deutsche Grammophon, includes recordings of Falla, and French repertoire regarded as benchmark interpretations and earning numerous awards.

Josep began his musical training at the prestigious Escolania de Montserrat. In 1999 he received the Spanish National Music Prize for his outstanding work on twentieth century music.

作曲家兼吉他獨奏家卡尼薩雷斯是當今最具影響力的佛朗明哥音樂家之一。演奏生涯超過 40 年的他是首位與拉圖指揮的柏林愛樂合作、在馬德里皇家劇院演出《阿藍費茲吉他協奏曲》的獨奏者。曾與德勒斯登國家管弦樂團、NHK 交響樂團、伯明罕市立交響樂團、西班牙國家管弦樂團及巴塞隆納交響樂團等合作。

卡尼薩雷斯獲獎無數，包括西班牙國家吉他大賽首獎（1982）及國家音樂獎（2008），並三度獲頒佛朗明哥最佳專輯獎。他曾為西班牙國家芭蕾舞團譜曲，也為電影配樂。已發行 14 張專輯，並在超過 100 張專輯中演出。吉他協奏曲《安達盧斯》由西班牙國家管弦樂團暨合唱團委託創作，題獻給吉他獨奏家路齊亞。由龐斯指揮，於馬德里國家音樂廳首演。因此曲大獲成功，卡尼薩雷斯在這個樂季將與大野和士指揮的巴塞隆納交響樂團，首演他的第二號吉他協奏曲《地中海》。

卡尼薩雷斯花費許多時間研究並教授佛朗明哥音樂。自 2003 年起，任教於知名的加泰隆尼亞高等音樂院，並於世界各地開設大師班。

近期演出行程包括馬德里皇家劇院、加泰隆尼亞音樂廳、米蘭演奏廳、格拉納達音樂節、蒙特佩里音樂節及「熱狂之日」音樂節。

吉他 ———— Guitar

卡尼薩雷斯 Cañizares

Photo by Amanico Guillen

Guitarist and composer Cañizares is one of the most important and influential flamenco artists worldwide. His career spans over four decades, and is the first and only flamenco guitarist performing the Concierto de Aranjuez with the Berliner Philharmoniker directed by Sir Rattle at Teatro Real. He has collaborated with the main orchestras worldwide, including Staatskapelle Dresden, NHK Symphony, City of Birmingham Symphony, Orquesta Nacional de España, and Orquesta Sinfónica de Barcelona amongst others.

Cañizares has won many prestigious awards, including 'Premio Nacional de Guitarra' (1982), 'Premio de la Música' (2008), and 'Premio Flamenco Hoy' (2000, 2011, 2013).. Cañizares' work as a composer includes works for the Spanish National Ballet and soundtracks for several movies. He has participated in over 100 albums and has published 14 albums as main artist.

His Flamenco Concerto "Al-Andalus", dedicated to the memory of Paco de Lucía, was premiered in Madrid's National Auditorium. Commissioned by the Spanish National Orchestra and Choir, it was performed under the direction of Josep Pons. Following its great success, Canizares will premiere his second Concerto "Mediterraneo" this season with Kazushi Ono conducting Barcelona Symphony.

Cañizares spends a great deal of his time investigating and teaching flamenco. Since 2003, he has been teaching flamenco guitar at the prestigious Escola Superior de Música de Catalunya, and he also imparts master classes worldwide. Recent and upcoming highlights include Sotelo's opera *El Público* at Teatro Real, and performances in Palau de Música de Catalana, Auditorium di Milano, Festival de Granada, Festival de Radio France et Montpellier and La Folle Journée.



法雅：間奏曲與舞曲 選自歌劇《短暫人生》

Manuel de Falla: Interlude & Dance from *La Vida Breve*

西班牙作曲家法雅，1876 年生於卡迪斯（Cádiz）。他原本活躍於沙龍界，但受到阿爾貝尼士（Isaac Albéniz, 1860-1909）和葛拉納多斯（Enrique Granados, 1867-1916）的激勵，致力將西班牙民俗傳統與當代手法結合。法雅早期的發展並不甚順遂，特別是在自己的祖國。雖在 1905 年以歌劇《短暫人生》（La vida breve）贏得聖弗南多皇家美藝學會（Real Academia de Bellas Artes de San Fernando）舉辦之創作比賽首獎，該作卻始終未能在西班牙國內演出。為此他前往巴黎，因而結識了德布西（Claude Debussy, 1862-1918）、狄卡（Paul Dukas, 1865-1935）、拉威爾（Maurice Ravel, 1875-1937）與斯特拉溫斯基（Igor Stravinsky, 1882-1971）等人，與當時國際樂壇的中堅份子有所接觸。1913 年，《短暫人生》終於在法國尼斯首演，並於次年於巴黎的喜歌劇劇院（Opéra-Comique）登臺。直到第一次世界大戰爆發時，他回到西班牙終於一償夙願，讓《短暫人生》在 1914 年於馬德里的輕歌劇院上演。

這一部讓他獲得肯定的第一部代表作，敘述發生在格拉納達（Granada）地區的一段三角戀愛。吉普賽女郎紗路德（Salud）發現自己的愛人帕克（Paco）不忠，甚至否認自己隔日就要與另一位女孩成婚。婚禮之時，紗路德闖進數落帕克之惡行，並且當場自殘。作品雖名為歌劇，但卻包含大量的器樂段落，甚至有些篇幅龐大而完整。在歌劇演出後，出版商將第二幕中一段奔湧如狂想詩般的段落，接續第二幕稍早前的主要舞蹈旋律，獨立出版稱為管弦樂曲《間奏曲與舞曲》，成為現今這部歌劇最為人熟知的部份。

羅德利哥： 阿藍費茲吉他協奏曲

Joaquin Rodrigo: *Concierto de Aranjuez*

羅德利哥（1901-1999）三歲半得了白喉症，一直到 47 歲面臨全盲黑暗的世界，但是他所作音樂卻多彩多姿，為吉他而作的《阿藍費茲吉他協奏曲》更為吉他音樂史掀開嶄新的風貌；他面對生命坦然的態度，面對困境所展露出的音樂才華，值得所有人學習。他早熟的音樂能力在孩提時期就嶄露無疑，16 歲已決定以音樂為終生職志。

羅德利哥輕快明亮的旋律中，蘊含著豐富的西班牙文化元素，其中又以民間舞蹈佛朗明哥（Flamenco）最具特色；西班牙音樂於古典音樂世界中，獨樹一格並廣受許多重要作曲家所喜愛，使西班牙音樂不再僅僅是佛朗明哥舞蹈，更顯露多樣特色。

古典吉他於所有樂器當中，由於音量方面屬於弱勢，因此為吉他而作之協奏曲非常稀少，直至羅德利哥的《阿藍費茲吉他協奏曲》，在樂團與主奏者間達到了平衡，許多革命性的改變，使得作曲家們紛紛為吉他寫作協奏曲；此曲為吉他音樂世界中帶來許多新的素材，所使用的西班牙音樂元素，更讓世人更深入認識西班牙音樂。即使羅德利哥無法看見這多彩多姿的世界，但他所創作之音樂卻一樣色彩繽紛。

原屬弱勢的吉他因《阿藍費茲吉他協奏曲》找到了救贖，就如同羅德利哥本人於逆境中，在音樂裡找到了方向；此曲在音樂歷史中找到了定位，同樣地，在每一位吉他演奏者的心中也獲得了地位，更

圖里納： 幻想舞曲，作品 22

Joaquín Turina: Fantastic Dances, Op.22

第一樂章：〈興高彩烈〉

第二樂章：〈夢〉

第三樂章：〈狂歡〉

Mov. I: “Exaltación”

Mov. II: “Ensueño”

Mov. III: “Orgia”

圖里納是 19 世紀末至 20 世紀初的西班牙作曲家，其融合西班牙傳統音樂及當代法國印象主義手法的風格，讓他在國內與法雅齊名。作品編號 22 的《幻想舞曲》可說是他至今較為人所知的作品。1919 年 8 月 11-29 日，他先譜寫了鋼琴版本，在同年的 9-12 月之間完成管弦樂團版。後者在 1920 年 2 月即於馬德里由馬德里愛樂管弦樂團（Orquesta Filarmonica de Madrid）首演；至於較早寫成的鋼琴獨奏版，直至 1920 年 6 月才由作曲家親自於馬拉加愛樂協會（Málaga Sociedad Filarmonica）演出。

據圖里納自己的說明，整部作品的靈感源自同樣出身塞爾維亞（Seville）的小說家瑪斯（José Mas）的小說《狂歡》（La orgía），在樂譜各樂章的標題旁，皆引述瑪斯的原文片段，成為理解音樂的重要依據。第一樂章〈興高彩烈〉（Exaltación）引用的詩文為：「在那個無法比擬的畫面裡的形體，看起來像是在一朵花的萼裡移動著。」樂章開頭安排加上弱音器的弦樂和弦，加上豎琴的點綴，營造如夢境的框架。樂章主題

則為數個不同的三拍子「霍達」（jota）舞曲旋律。不同主題得以改變情境，整體之間卻又串連出情緒張力的堆疊，直至尾聲再次出現開頭音響場景，舞曲旋律則以片段零星浮現，有如散落在回憶中。

第二樂章〈夢〉（Ensueño）所搭配的詩句為「吉他的弦，演奏著像是一首受苦痛重壓、無助靈魂之輓歌」。看似抒情，音樂內容卻因舞曲節奏與打擊樂器的使用，顯得輕快又充滿活力。這個樂章以巴斯克（Basque）地區的「左爾吉柯」（zortziko）為基底，將此種舞曲所標誌的 5/8 旋律切割為 1+2+2 的單位組合，並配上線性的旋律，營造出一種四處蔓延的效果。而所謂的「吉他」意象，則體現在大量的弦樂撥奏裡。

作曲家以「花朵的芳香混雜著甘菊的氣味，從高高舉起玻璃杯的底部，充滿了無法比擬的酒液，像是線香，歡愉升起。」來註解第三樂章〈狂歡〉（Orgia）。此樂章改採用佛朗明哥裡的「法魯卡」（Farruca），這類舞曲充滿急速轉身、快速的踏步、起落頻仍，風格相當陽剛。整個樂章充滿 16 分音符的迴繞音型，再利用樂團齊奏、木管、弦樂等分群製造音色對比。就在累積至高峰時，樂團驟然暫停，僅留大提琴獨奏吟詠如孤煙繚繞，語意未竟時，樂團加入以猛烈的聲響作結。

甚至，在每一位音樂愛好者的腦海中發現了永恆。1938 年羅德利哥在西班牙吉他演奏家馬撒（Sainz de la Maza, 1896-1981）的鼓勵之下，著手譜寫吉他協奏曲。1940 年回到馬德里的羅德利哥，受聘為西班牙國家電臺的音樂指導，同年 11 月 9 日《阿藍費茲吉他協奏曲》於巴塞隆納首演，由馬撒擔任獨奏，首演當日即獲得多方好評；在樂團中加入吉他，原本看似不可行之事，卻帶來熱烈的迴響及成就，使他獲得世界性聲譽。

在《阿藍費茲吉他協奏曲》獲得極大的迴響之後，羅德利哥的生活亦趨穩定，名聲也隨著此曲水漲船高。1942 年他寫了《英雄協奏曲》（Concierto heroico, 1942），隔年創作出《夏季協奏曲》（Concierto de estío, 1943）等作品；1947 年受邀至馬德里大學，擔任法雅（de Falla）音樂講座教授。

1954 年結識吉他演奏家賽歌維雅（Andres Segovia, 1893–1987）。受西班牙內戰和第二次世界大戰影響，塞歌維雅無法演出《阿藍費茲吉他協奏曲》，促使羅德利哥決定創作《貴紳幻想協奏曲》（Fantasia para un Gentilhombre, 1954）獻給塞歌維雅，1958 年於美國首演。

1970 年後，羅德利哥造訪世界各地，獲許多城市頒發獎章和榮譽；他的作品廣受青睞，西班牙的街道以他命名，在世界各地舉行羅德利哥音樂節，大學授予他學位。1999 年 7 月，羅德利哥過世。西班牙王室對他的逝世表示哀悼，他的葬禮在阿藍費茲的皇家教堂舉行，最後他與夫人長眠於阿藍費茲。

拉威爾： 〈小丑的晨歌〉，選自《鏡》組曲

Maurice Ravel: “Alborada del Gracioso” from Suite *Miroirs*

拉威爾雖為 1920-30 年代法國最具代表性的作曲家，但母親為巴斯克人，且生長於西班牙，因此雖在法國受到完整的音樂教育，作品中仍不時出現西班牙元素。其中以彈奏技巧相當艱難的〈小丑的晨歌〉為代表。這部作品原為鋼琴曲，為 1904-05 年所創作的《鏡》曲集之第四首。作曲家之後只將該曲集的第三、四首管弦樂化，這也導致這部作品的管弦樂版本，常獨立被演出。

〈小丑的晨歌〉標題中的「小丑」源於西班牙戲劇的丑角，而「晨歌」則為情人午夜幽會，在黎明之前難分難捨時所唱的情歌。標題所揭示的對立情感，詼諧與柔情之間的矛盾，轉移至音樂上形成嚴謹規律的舞蹈節奏，對上抒情的旋律。要在片刻間即放即收，是這部作品在詮釋上最大的挑戰。

拉威爾在管弦樂化時，加入大量的打擊樂器，包括鐃鈸、三角鐵、巴斯克手鼓、響板、軍鼓、鈸和大鼓，同時在配器上借重豎琴與弦樂的撥弦效果，還原鋼琴版本中所難以完整呈現的華麗拍點。此外，在鋼琴上艱難的快速重複單音，交由小號與長笛演奏，同樣需要高超的演奏技巧。

法雅： 《三角帽》第二號組曲

Manuel de Falla: *The Three Cornered Hat*, Suite No.2

〈鄰居之舞〉
〈磨坊主之舞〉
〈終舞〉
The Neighbors' Dance
The Miller's Dance
Final Dance

《三角帽》可以說是法雅繼《短暫人生》後，另一部成功力作。這部作品係巴黎的知名芭蕾舞經紀人狄亞格列夫（Sergei Diaghilev, 1872-1929）委託創作。一次大戰期間，法雅就曾創作一部編制為小型室內樂團、具有兩景的純器樂芭蕾舞劇《法官與磨坊主人之妻》（El corregidor y la molinera）。該作於 1917 年首演後，狄亞格列夫建議法雅將其擴充為大型作品，形成現今的這部《三角帽》舞劇。1919 年 7 月 22 日這部新作於倫敦阿韓布拉劇院（Alhambra Theatre）首演時，相關工作人員可謂黃金組合：除編舞者為當時堪稱巨星的馬辛（Léonide Massine, 1895-1979），場景與服裝則由畢卡索（Pablo Picasso, 1881-1973）操刀。原本狄亞格列夫邀請法雅親自為首演指揮，但作曲家在一次彩排後婉拒，改由安塞美（Ernest Ansermet, 1883-1969）完成此艱鉅任務。1919 年首演後，作曲家將第一幕與第二幕器樂部份抽

出，編寫成兩套《三角帽》組曲：第一號含四樂章、第二號則三樂章。

《三角帽》的故事，發生在 19 世紀早期，安達路西亞（Andalusia）小城瓜地什（Guadix）裡，磨坊主人夫妻與好色法官之間鬥智的經過。既幽默，但又充滿了對權力階級的控訴。《三角帽組曲》第二號之三樂章，均出自舞劇版本的第二幕。〈鄰居之舞〉（The Neighbors' Dance）原為第二幕開場，以豎琴、極弱聲的弦樂和弦，襯托帶有即興風格的第一小提琴與長笛主奏旋律。除了重現出「賽吉第亞」（seguidilla）舞曲的吉普賽精神，也呼應了這一類舞曲慣用吉他和打擊樂器來伴奏的傳統。第二首〈磨坊主之舞〉（The Miller's Dance）則為一首「法魯卡」舞曲。經過如導奏般法國號與英國管獨奏後，主段落為陽剛的 2/2 拍舞曲，突顯出磨坊主的火爆個性。其中穿插的抒情的雙簧管獨奏旋律，或許指涉了對妻子的柔情。第三首〈終舞〉（Final Dance）則為「霍達」舞曲。這類舞曲流行於西班牙的阿拉貢地區，特色為快板三拍子，呈四小節樂句。在法雅筆下，這段終曲除了重現許多芭蕾舞裡的重要主題，也在歡樂、喧鬧的氣氛中，為整部作品畫下句點。

經典
五十
樂林磐石
臺北市立交響樂團
50週年系列活動



50 特展

4/08 (二) ~ 5/22 (三)

臺北市中山堂二樓 (延平南路 98 號 2 樓)

免費入場

亞洲交響樂團高峰會

5/18 (六)

長榮桂冠酒店 (台北) (臺北市松江路 63 號)

報名資訊: www.tso.gov.taipei

團慶音樂會

5/19 (日) 19:30

國家音樂廳 (臺北市中正區中山南路 21-1 號)

演前導聆

時間: 5 月 19 日 19:00-19:20

地點: 國家音樂廳一樓大廳

風雲起，清韻流轉，樂動半世紀弦歌，
二十昂揚、三十卓立、四十飛越，
思潮湧，蜚聲壯遊，
TSO 五十春秋，長歌雋永……

曲目

溫隆信：《臺北交響曲》 TSO 委託創作，世界首演

David Loong-Hsing Wen: Taipei Symphony
Commissioned Work by TSO, World Premiere

演出者

指揮：吉博·瓦格、楊智欽、林天吉

女高音：湯慧茹

女低音：楊艾琳

男高音：王典

男低音：孫清吉

臺北市立交響樂團

TSO 合唱團

TSO 管樂團

TSO 青年室內樂團

國立臺灣師範大學音樂系混聲合唱團

東吳大學音樂系合唱團

實踐大學音樂系合唱團

Gilbert Varga, Chih-Chin Yang, Tien-Chi Lin, Conductor

Hui-Ru Tang, Soprano

Ai-Lin Yang, Alto

Fernando Wang, Tenor

Ching-Chi Sun, Bass

Taipei Symphony Orchestra

TSO Chorus

TSO Wind Orchestra

TSO Youth Chamber

National Taiwan Normal University Mixed Chorus

Soochow University Choir

Shih Chien University Choir

 國家兩廳院
National Theater & Concert Hall

場地夥伴：國家表演藝術中心國家兩廳院



指揮 ———— Conductor

吉博·瓦格 Gilbert Varga

吉博·瓦格，知名匈牙利小提琴家提伯·瓦格之子，指揮獨特且才華洋溢。一上臺即充分展露權威的他，每每受到讚賞的就是他擁有一種讓樂團展現出豐富色彩以及豐沛情感的魔力。瓦格以細膩雅緻的指揮技巧聞名於世，常以指揮或客席指揮的身分與世界許多重要樂團合作演出。2019 年將擔任位於匈牙利的帕能愛樂管弦樂團首席指揮。

瓦格曾先後追隨三位風格迥異的指揮大師學習：法蘭柯·費拉拉、塞吉·傑利畢達克與查爾斯·布魯克。在瓦格早年的指揮生涯裡，尤其在成為頗富聲望的交響樂團指揮之前，他主要致力於與室內樂團合作，特別是提伯·瓦格室內樂團。

他曾任赫夫交響樂團的首席指揮（1980-1985 年）、匈牙利愛樂的首席指揮（1985-1990 年）；1997 年擔任巴斯克國家樂團的音樂總監，並於 2013-2018 年間擔任臺北市立交響樂團首席指揮，並帶領樂團前往歐、美、日巡演。

瓦格曾指揮過與許多全球重要的樂團，包括：費城管弦樂團、柏林德意志交響樂團、柏林廣播交響樂團、巴黎管弦樂團、奧斯陸愛樂、雪梨交響樂團。在 2018/19 樂季他返回皇家利物浦愛樂及蘇格蘭皇家交響樂團作演出及錄音，並進行他與波蘭弗羅茨瓦夫愛樂的首場演出，亦再度帶領美國聖路易斯交響樂團及那不勒斯愛樂演出。

Gilbert Varga, son of celebrated Hungarian violinist Tibor Varga, conducts with distinctive presence and flair. A commanding and authoritative figure on the podium, Varga is repeatedly acclaimed for performances displaying exquisite textures, a broad range of colours, and subtle use of dynamics. Renowned for his elegant and exceptionally clear baton technique, Varga has held positions with and guest conducted many of the major orchestras across the globe and 2019 will take up the position of Chief Conductor with the Pannon Philharmonic Orchestra, resident in the world-class Kodály Centre in Pécs, Hungary.

Gilbert Varga studied under three very different and distinctive maestros: Franco Ferrara, Sergiu Celibidache and Charles Bruck. In the earlier part of his conducting career Varga concentrated on work with chamber orchestras, particularly the Tibor Varga Chamber Orchestra, before rapidly developing a reputation as a symphonic conductor.

He was Chief Conductor of the Hofer Symphoniker (1980-1985), Chief Conductor of the Philharmonia Hungarica in Marl (1985-1990). In 1997 Varga was appointed Music Director of the Basque National Orchestra, and between 2013-2018 he was Principal Conductor of the Taipei Symphony Orchestra, conducting on them on tours to Europe, the US and Japan.

Varga has conducted orchestras including the Philadelphia Orchestra, DSO Berlin, Radio Symphony Berlin, Orchestre de Paris, Oslo Philharmonic, Sydney Symphony. Highlights of his 2018/19 season in Europe includes returns to the Royal Liverpool Philharmonic and Royal Scottish National for concerts and a recording, as well as his debut with the Wrocław Philharmonic Orchestra, and in the US he returns to the St Louis Symphony and Naples Philharmonic orchestras.

現任高雄市交響樂團駐團指揮。畢業自 Gnesin 俄羅斯國立音樂學院。師事 Miroslav Rusin、陳秋盛、李格悌 (András Ligeti)、赫比希 (Gunther Herbig) 及 Michael Jurowski 等。曾任北市交助理指揮、兩廳院歌劇工作坊指揮。

風格熱情細膩及流暢優美，結構清晰完整具有豐富的管弦色彩與感染力，嚴謹的工作態度與對樂譜的忠實解讀，使其演出均獲極熱烈的迴響。演出類型曲目廣泛，風格掌握精確。除經典管弦曲目，亦擅長跨界及歌劇、芭蕾舞；包括高雄春天藝術節的《波希米亞人》、《卡門》及《魔笛》、日內瓦大劇院《仲夏夜之夢》芭蕾舞劇及大型影音製作《賽德克巴萊》、《影響臺灣》、《很久沒有敬我了你》及約翰威廉斯《侏羅紀公園》等。

與優秀獨奏家及樂團合奏均激盪出精彩火花，包括列賓、諏訪內晶子、葛林戈斯、林昭亮、胡乃元、神尾真由子、波哥雷里奇、加伏里洛夫、莉西特莎、瓦洛金、列夫席茲、劉孟捷、堤剛、利普金、蓋哈特、楊文信、納卡里亞可夫、史維特蘭諾夫交響樂團、沃諾尼契愛樂、符騰堡愛樂、布爾加斯愛樂交響樂團、布拉索夫愛樂交響樂團、金澤管弦樂團、北市交、國臺交、南京交響樂團等。

指揮 ———— Conductor

楊智欽 Chih-Chin Yang

Principal Conductor of Kaohsiung Symphony Orchestra (KSO), Chih-Chin Yang is a renowned conductor in his generation in Taiwan. He graduated from the Russian Academy of Gnesin, Moscow, and studied with Miroslav Rusin, Filex Chiu-Sheng Chen, András Ligeti, Gunther Herbig, and Michael Jurowski. Before joining KSO, Yang served as the Assistant Conductor of Taipei Symphony, the Conductor of Opera Studio of the NTCH.

Yang performed with many excellent soloists including Repin, Pogorelich, Gavrillov, Nakariakov, Akiko Suwanai, Gringolts, Lisitsa, Lifschitz, Volodin, Lipkind, Gerhardt, Tsuyoshi Tsutsumi, Wen-Sinn Yang, Cho-Liang Lin, Nai-Yuan Hu...etc.

As guest conductor, He has collaborated with Svetlanov Symphony, Voronezh Philharmonic, Württemberg Philharmonic Reutlingen, Bulgarian State Opera Burgas, Brasov Philharmonic, Kanazawa Ensemble, Taipei Symphony, National Taiwan Symphony.

Yang has a wide orchestra repertoire, from classical to contemporary music; he also keeps his passion on opera and ballet. Yang has successfully performed many classic works, including a adapted Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Ballet du Grand Théâtre de Genève; Opera production as Bizet's *Carmen*; Puccini's *La Bohème*; Mozart's *Don Giovanni*, *Die Zauberflöte*; Ravel's *L'Enfant et les Sortilèges*; Mascagni's *Rusticana Cavalleria*; Humperdinck's *Hansel and Gretel*; Prokofiev's *The Cinderella*...etc.

Highlights in recent season 2017, Yang was invited to Kanazawa, Japan with Kaohsiung Symphony performing Beethoven Cycle in Spring Green Music Festival where they were highly acclaimed by critics and reviews.





指揮 ——— Conductor

林天吉

Tien-Chi Lin

原為小提琴家，但在音樂之路上，林天吉遇到臺北愛樂室內及管弦樂團首任音樂總監、已故指揮大師亨利·梅哲，人生有了不一樣的風景。梅哲認為，林天吉不只是在器樂演奏上表現出色，對樂團的掌握與組織亦相當敏銳。經過大師長期培養薰陶，林天吉不負所望，承習大師音樂深厚的功力和內涵。

2006年起擔任臺北愛樂管弦樂團駐團指揮的林天吉，曾屢次在國內音樂比賽中獲獎，並具有豐富的國際比賽經驗。

1999年任職於國家交響樂團（NSO）助理指揮，2007年於臺北市立交響樂團擔任助理指揮，期間除參與多齣歌劇的製作，也經常以客席指揮的身分與臺北愛樂室內及管弦樂團、臺北市立交響樂團、長榮交響樂團等許多樂團合作，並自2001年起，受邀帶領臺北愛樂室內及管弦樂團至瑞典、芬蘭、德國、捷克、愛沙尼亞、波蘭、匈牙利、法國、斯洛伐克、中國大陸等國家巡迴演出。

林天吉在錄音領域亦有表現，在奇美文教基金會邀請下錄製的專輯《古典音樂理想國 II 德奧篇》入圍第24屆傳藝金曲獎最佳演奏獎。他自2016年起，專任中國文化大學音樂學系的教職，目前也擔任台北愛樂管弦樂團的音樂總監。

Tien-Chi Lin is a well-known musician in Taiwan. He showed an exceptional musical talent from an early age and began to learn violin at age five, under the guidance of various violinists such as Li-Shu Li, J. Leach, Cio-Ling Sun, Leila Ransonyi, and Victor Pikaizen.

As a winner of numerous violin competitions in Taiwan, Lin has also participated in many important international violin competitions. He is one of most prominent and leading violinists, as well as conductors in the island country.

Lin developed an interest in conducting when he was the concertmaster of Taipei Century Symphony Orchestra at age fourteen. When he joined Taipei Philharmonic Orchestra in 1990, Henry Mazer, the founding Music Director of the orchestra, was delightfully amazed by his musical talent. According to Mazer, Lin is not only an outstanding violinist, but also sensitive in the control and construction of orchestral music. Lin soon began studying under Mazer and is well versed in Maestro's soul of conducting and the passion of music.

1944年出生於臺北市，7歲開始學習小提琴，13歲嘗試作曲彈鋼琴，14歲加入中國青年管弦樂團擔任小提琴手。

之後與好友組成室內樂團，1964年進入臺灣藝術學校音樂科，主修小提琴和作曲；三年後追隨蕭滋博士學習管弦樂指揮。同年隨小提琴老師鄧昌國教授籌備臺北市立交響樂團創團工作，同時擔任該團第一小提琴手至1969年樂團正式成立為止。1970年獲第二屆黃自作曲比賽清唱劇項目第一名，隔年又獲第一屆中國現代音樂作曲比賽首獎。自此在作曲界嶄露頭角。

1975年兩首作品入圍國際知名的Gaudeamus國際大賽，並以《其中現象II》獲得銀牌獎，是該項比賽24年來第一位獲得如此殊榮的亞洲作曲家。自此開始在歐、美及亞洲許多國家演出。

40歲之後經過考慮，任教於臺灣幾所大學；於輔仁大學創辦第一所電子音樂中心，與年輕一代接軌，負起傳承的教育工作。1992年赴紐約大學任駐校作曲家及研究所專題指導教授，迄2002年。

退休返回洛杉磯，籌組Clap & Tap室內管弦樂團，訓練優秀青少年演奏者迄今。75歲的他依然孜孜不倦地從事教學、演出、作曲以及繪畫等工作，音樂和繪畫是他生活中的最愛。

Loong Hsing Wen aka David L. H. Wen, was born in 1944 in Taipei. From the tender age of seven, he started his violin lessons, before also picking up piano as well as composition at thirteen. One year later, he joined the China Youth Orchestra. In 1967, along with his violin teacher Professor C.K. Teng, David became a founding member of the TSO and a member till 1969. His talent emerged both in Taiwan and the international community in 1970 when he was awarded the first prize at both the second Huang Tzu Composition Contest and the Chinese Contemporary Music Competition the following year.

In 1975, Wen's Composition 1974 for large ensemble and Phenomena II for small ensemble were both selected at the International Gaudeamus Composer's Competition; while his Phenomena II resulted second place in that competition, made him the first ever Asian composer to receive such honor.

By the age of 40, he contemplated teaching and taught in several universities in Taiwan and the NYU in New York City. In 1992, he left Taiwan and moved to New York City. He was the resident composer and advising professor at the NYU until 2002.

Afterwards he moved to Los Angeles and co-founded the Clap & Tap Chamber Orchestra with his wife Esther Wen and continued to extend his passionate spirit for arts and enhance his personal educational system for young musicians in Orange County, California. Even now as a 75 years old senior, he still dedicates all of his energy in composing, conducting, painting, and teaching.

作曲家 ——— Composer

溫隆信

Loong-Hsing Wen





女高音 ————— Soprano

湯慧茹

Huey-Ru Tang

1984 義大利國立米蘭 G. Verdi 音樂學院聲樂演唱博士，1996 年獲國家文藝基金會補助，前往義大利 Castellanza 音樂研究所進修。啟蒙於許秋琴老師，師事曾道雄教授、A. M. Castiglioni 教授。

1991-93 年和成文教基金會出版《吾鄉吾土・臺灣名謠交響詩系列》第 1-3 集 CD、DVD；1993 年臺北愛樂管弦樂團出版 CD，為亨利・梅哲指揮赴比利時演出布瑞頓《幻象聯篇歌曲》實況錄音；1995 年亞洲作曲聯盟會出版 CD，收錄許常惠《白萩詩五首》無伴奏清唱曲實況錄音；1996 年上揚唱片公司出版專輯唱片《浪漫的夜曲—羅西尼之歌》。

就學期間，與音樂院樂團巡演於義大利、瑞士、德國各城市；歸國後演唱足跡遍及韓國、香港、上海、北京、美國、比利時及法國。演唱曲目廣泛，特別擅長於歌劇領域，因指揮陳秋盛、曾道雄與亨利・梅哲之提攜，而獲得許多機會並成長。

現為國立高雄師範大學音樂系專任教授。

Graduated from the “Conservatorio di Musica Giuseppe Verdi di Milano” in 1984. During her studies, she often represented the conservatory when performing works of the Baroque and Classical periods with the Giuseppe Verdi Conservatory Orchestra in Italy and other countries such as Switzerland and Germany.

After returning to Taiwan in 1984, she continued to perform in Taiwan and other Asian countries as well as in the US, France, and Belgium. In 1996 she was awarded a grant from the National Culture and Arts Foundation and returned to Italy to l'Accademia di Perfezionamento Musicale “Città di Castellanza” for one year of further study.

In 1995, she went on tour with the Taipei Philharmonic Orchestra under the direction of Henry Mazer. She performed Britten's *Les Illuminations*, Op.18; the recording of the Antwerp concert was released on CD by the strings orchestra. In 1996, she published a CD of Rossini's *Les Soirées musicales*.

She currently serves as a professor of vocal performance at National Kaohsiung Normal University.

師大音樂系學士，主修聲樂。伊斯曼音樂院音樂教育碩士暨博士，現擔任臺灣師範大學音樂系教授，曾任系主任及音樂院院長。師事李君重、Elisabeth Rice、辛永秀、李靜美、鄭秀玲、Masako Toribara、Robert Spillman 及劉塞雲。

多次與臺中聖樂團、臺北愛樂合唱團、國立實驗合唱團、臺師大、輔大、榮光合唱團、世紀合唱團、臺北 YMCA 聖樂團、臺東愛樂合唱團、臺北聖家堂等合作，擔任《聖城》、《彌賽亞》、《參孫》、巴赫《聖母頌歌》、《有一嬰孩為我們而生》、韋瓦第《榮耀頌》、莫札特《加冕彌撒》、《安魂曲》、《12 號彌撒》、孟德爾頌《以利亞》、貝多芬 C 大調彌撒及第九交響曲、蕭泰然《耶穌基督》等的女低音獨唱。

積極參與聲樂家協會活動，曾任該會理事長，並於「歌劇選粹之夜」及其它演出中擔任獨唱及重唱。此外，曾於紐約林肯中心、介壽館音樂會、國家音樂廳、國慶音樂會、總統就職典禮、高雄至德堂演出，擔任獨唱。2002 年獲指揮馬殊指定，擔任紐約愛樂訪臺演出貝多芬第九交響曲的女低音獨唱。近年與師大管弦樂團演出《2000 年之夢》、貝多芬第九交響曲、舒伯特降 E 大調彌撒等。

Dr. Irene Yang received her B.M. in Vocal Performance from the National Taiwan Normal University (NTNU), and her M.M. and Ph.D. in Music Education from the Eastman School of Music. She has been tutored by Chyun Chung Lee, Elisabeth Rice, Shin Yung Shiou, Lee Ching Mei, Cheng Shiou Ling, Rene Pao Liu, Masako Toribara, and Robert Spillman. Currently she serves as a professor at the Department of Music, NTNU where she assumed the position of Dean of the College of Music, 2015-2018.

Dr. Yang has collaborated with the NSO, NTNU Orchestra, National Taipei Teacher's College Orchestra, Fu-Jen University Orchestra, National Experimental Chorus, Taipei Philharmonic Chorus, Taipei YMCA Oratorio Choir, and Taichung Oratorio Choir. Her repertoire includes Handel's *Messiah and Samson*; Bach's *Magnificat*, Vivaldi's *Gloria*, Mozart's *Requiem*, *Twelfth Mass*, *Coronation Mass*, Beethoven's Mass in C Major, The Ninth Symphony, Mendelssohn's *Elijah*.

Dr. Yang has been actively involved in the activities held by the Association of Vocal Artist of R.O. C. (A.V. A.). She had been its director from 2012-2015.

As the alto solo, she sang Beethoven's The Ninth Symphony with the New York Philharmonic under the direction of Mazur in 2002. In addition she has performed with renown troupes in Taiwan and overseas.

女低音 ————— Alto

楊艾琳

Irene Yang





男高音 ————— Tenor

王典 Fernando Wang

2000年畢業於國立盧森堡音樂院，王典以第一名成績取得歌唱及藝術歌詞兩項最高演唱文憑。其音色及音域之華美寬廣誠為少有。師事辛永秀、Arrigo Pola、Gianni Raimondi、Camille Kerger、Edoardo Lanza等多位大師。曾獲得1996年義大利聖瑪格麗特國際聲樂大賽第一獎、第一屆新加坡國際聲樂大賽首獎。

王典擅長義大利美聲歌劇。其遼闊明亮的音色、充滿生命力的演唱，使他於臺灣、盧森堡的演唱皆獲得高度讚賞。在神劇演唱方面亦有耀眼成績，透過溫暖而澄澈的音色加上完整的技巧，他詮釋的《彌賽亞》、《以利亞》、《創世紀》皆呈現出令人為之動容且優美而純正的風格。

王典致力於德法藝術歌曲鑽研及美聲劇碼拓展，同時也於1999年、2000年於羅馬尼亞、匈牙利、盧森堡等國家演唱《唐喬望尼》、《拉摩莫的露奇亞》、《西城故事》。

王典旅居德國十餘年，於近年返國定居，目前任教於中國文化大學、國立海洋大學。

Graduated from the Conservatoire du Luxembourg with First Class Honors in chant and art lyric in 2000, Fernando Wang had studied with Yung-Siu Hsin, Arrigo Pola, Gianni Raimondi, Camille Kerger, and Edoardo Lanza. His beautiful timbre and wide vocal range is truly one of a kind. Wang had won several awards including the top prizes at the international vocal competitions in Italy and Singapore.

Specializing in Bel Canto, Wang's full, light timbre and lively performances on stage are highly acclaimed. His performance of oratorio is also outstanding. With warm, clear timbre and comprehensive vocal techniques, Wang presents oratorio in elegant style and authentic Italian sound.

Wang has been dedicated to studying German and French art songs while promoting opera productions of Bel Canto. He had performed *Don Giovanni*, *Lucia di Lammermoor*, and *West Side Story* in Romania, Hungary, and Luxemburg in 1999 and 2000.

After returning to Taiwan from Germany, Wang currently teaches at the Chinese Culture University and the National Taiwan Ocean University.

紐約曼哈頓音樂院研究所聲樂碩士。
1985年大紐約區民謠歌唱賽冠軍。

從事聲樂及合唱教育工作至今，歷任東吳大學音樂學系教授、三任系所主任，臺北教育大學兼任教授。曾獲屏師傑出校友獎、東吳大學教學傑出教師獎、第四屆傑出校友、中華民國聲樂家協會三任理事長、臺灣合唱協會創會理事長。

現任東吳大學音樂學系客座教授及系友會會長、中華民國聲樂家協會第九屆理事長、臺灣合唱協會名譽理事長、國家表演藝術中心評議委員、兩廳院歌劇工作坊小組委員、新世紀合唱團指揮暨鄧兩賢基金會合唱團顧問、財團法人輝連文化藝術基金會董事。

Ching-Chi Sun, a Bass baritone singer in Taiwan, earned a master in vocal performance from the Manhattan School of Music, where he was awarded the first prize with honors in 1985 New York City Folk Songs Competition. He has been engaged in vocal music and chorus education for many decades. He served as a professor, dean for multiple terms at the Music Department of Soochow University, acted as an adjunct professor at the National Taipei University of Education. He won the Outstanding Alumni Award of Pingtung Normal School, the Distinguished Teacher Award of Soochow University, and the 4th Outstanding Alumni.

He is currently a visiting professor of the Department of Music of Soochow University, the ninth chairman of the Republic of China Vocal Music Association and the honorary chairman of the Taiwan Choir Association, councilor of the National Performing Arts Center, and member of the Opera House of the National Theater & Concert Hall. Furthermore, he conducts the New Century Choir, acts as a consultant of the Then Yi-hien Foundation Choir and director of the Huilian Culture and Art Foundation.

男低音 ————— Bass

孫清吉 Ching-Chi Sun



國立臺灣師範大學音樂系混聲合唱團

NTNU Mixed Chorus

國立臺灣師範大學音樂系混聲合唱團的團員，由全系修習合唱的男生和一至三年級主修聲樂及大三主修鋼琴、國樂器或作曲的女生所組成，人數約 70 至 80 人。在合唱課程裡演練多元多樣性的音樂作品，包括不同時代風格、不同民族文化等東西方經典合唱作品。合唱團在陳麗芬教授的指導之下，著重發聲法、視譜技巧、樂曲分析、聲部聽力等合唱技巧，合唱團員亦以其音樂擅長之能力，或從演唱、器樂伴奏、指揮等角色精進合唱能力。每年除了於國家音樂廳或臺北中山堂參與臺師大音樂系交響樂團共同演出之外，也經常於國家兩廳院演奏廳首演發表本系作曲組老師和學生們的合唱作品。混聲合唱團期盼透過合唱的方式，提供給學生們共同探究與體會音樂分享的力量與學習的機會。

NTNU (National Taiwan Normal University) Mixed Chorus is a large-scale choir of 70-80 mixed voices in the Department of Music that studies and performs a variety of choral literature from all time periods, cultures to large works accompanied by the NTNU Symphony Orchestra. Led by Dr. Li-Fen Chen, the choir specializes in vocal techniques, musical reading skills, analytical thinking, group listening and ensemble awareness. The purpose of the NTNU Mixed Chorus is to provide students an opportunity to explore together the power of shared music-making through choral singing.



| | | |
|-------|----|---|
| 指揮 | —— | 陳麗芬教授 |
| 助理指揮 | —— | 莊介誠 劉 毅 |
| 團 長 | —— | 黃歆好 |
| 第一女高音 | —— | 謝侑宸 陳雅君 賴莉嫻 林子齡 陳敬庭 孫語涵 黃珮華 傅晨娟 王藝璇 丁婉芯 劉宇欣 連紹伶 詹孟瑀 王紫薇 程珮鈞 王亭祺 |
| 第二女高音 | —— | 陳 嵐 吳亦琳 吳佳穎 包晏妃 白明媛 陳香梅 李 捷 莊詠竹 蕭 瑤 尤嘉琳 林 芸 黃妙琪 許郁晨 詹孟潔 劉明翎 張庭瑄 |
| 第一女低音 | —— | 楊直桂 翁柳艷 施怡安 張慈安 許勻婷 范姜若安 黃歆好 楊璨瑜 林禹慈 蔡逸馨 閔典芝 |
| 第二女低音 | —— | 白雨農 辜沛榆 范育馨 吳凡棋 駱怡安 葉宛妮 李欣縈 戴朵 · 比令 |
| 男高音 | —— | 鄭竣佑 謝明諺 林劭奇 韓濟安 潘邵筑 黃雨農 劉 毅 楊 明 艾佳柏 林思傑 |
| 男低音 | —— | 魏新祐 莊介誠 陳又賢 陳柏惟 潘致允 曾靖軒 李宗穎 鄧洛昂 陳翰聲 林哲源 黃秉皓 王恩佑 鄭相賢 曾頤新 邱 嚴 |

東吳大學音樂學系合唱團

Soochow University Choir



東吳大學音樂系合唱團於 1972 成立，原為純女聲組成的合唱團，自 1999 年起納入了主修與選修的男聲，成為混聲合唱團。創團以來，歷經黃奉儀主任、李靜恩、邱賢英、孫清吉、林麗瑛等多位老師指導。自 1991 年起，即由林舉嫻老師擔任指揮迄今。

音樂系合唱團在課程中，涉獵曲目廣泛——由文藝復興時期的合唱作品到近代；同聲到混聲；小組重唱到大合唱，藉著演唱不同時期的經典作品，來學習不同音樂風格的詮釋，鍛鍊歌唱的能力與合唱技巧，享受合唱音樂之美！

The Choir was founded in 1972, the original choir was a woman choir. The male students whose major was vocal joined the choir and it became the mixed choir since 1999. The choir was coached by Florence Hong, Chin-En Lee, Shieng-Ying Chiu, Ching-Chi Sun and Li-Ying Lin and now the director is Chu-Hsien Lin since 1991.

The repertoire which the choir performed were broad including the music from Renaissance to Contemporary, equal voice and mixed choir, chamber choir and chorus. By singing standard pieces of different periods the students will learn the interpretation of variable musical styles, strengthen their ability of singing and enjoy singing with others.

指導 —— 潘維大校長

執行演出 —— 彭廣林主任

指導教授
指揮 —— 林舉嫻

第一女高音 —— 許文馨 陳意鈞 吳昱葦 張之千 吳芊瀾
潘琪芸 周勤儒 黃中玉 曾 蓁

第二女高音 —— 李榆文 黃逸欣 鄭云柔 陳 佳 張馨予 黎子藝 張楚楚

女低音 —— 劉書亞 黃秋嫻 蔡旻芸 林孟璇 蘇郁潔 何佳芸
黃詩晴 黃皓柔 吳霽恩 呂馥吟 周喬甯 陳涵妮

男高音 —— 林琮植 葉永晞 朱世蔚 曾威八 林智文 曾柏閣

男低音 —— 林 灝 楊雨澤 黃宏仁 林煜堯 何非凡 溫鈞瑟 賴昕宇

實踐大學音樂學系合唱團

Shih Chien University Choir

實踐大學音樂學系為國內歷史最悠久之大學音樂系所之一，創立於民國 58 年，多年來培育無數傑出音樂人才，辦學績效深受樂界肯定。

合唱團成員以聲樂主、副修學生為主，其他器樂主修學生為輔，在歷任指揮呂泉生、黃淑楨、郭孟雍、王秋梨、陳雲紅等老師之辛勤耕耘下卓然有成，2009 年由合唱界知名指揮杜明遠接任合唱指導老師至今。

歷年來曾與國家交響樂團、臺灣管樂團、指揮家法蘭茲·里茲瑪、指揮家隆德尼·溫瑟爾合作，亦曾獲邀赴德國及日本演出；每年皆參與各種形式演出活動，活躍於國內各級展演場地，曲目多元，廣受好評。

Established in 1969, the music department of Shih Chien University is one of the very first music departments in Taiwan's musical history. It has developed generations of musical talents and has a well-received reputation among Taiwan's musical community.

The majority members of the Shih Chien University Choir are the vocal major and minor students along with instrumentalists. The choir has been well-trained under the direction of Chuan-Sheng Lu, Shu-Zhen Huang, Meng-Yung Kuo, Chiu-Li Wang and Yun-Hung Chen. Since 2009, it has been under the baton of the renowned choir conductor Ming-Yuan Du.

The choir has performed with Taiwan's National Symphony Orchestra, Taiwan Wind Ensemble, conductor Franc Rizmal, and conductor Rodney Winther; it has also been invited to tour in Germany and Japan. The choir continues to participate in musical activities of wide varieties and to perform in Taiwan's concert halls with a wide range of repertoires and receives high acclaims.

團長 —— 陳振貴 校長

系主任 —— 宋正宏 主任

常任指揮 —— 杜明遠

排練伴奏 —— 何雅宣

女高音 —— 梁凱韻 詹舒婷 徐安琪 金韞青 陳 奕 吳芳瑀
朱汀芷 黃郁文 吳雨錚 曾語晏 徐藝庭

女低音 —— 唐紫綸 顏經倚 黃敬惠 楊子瑩 賴雯欣
曾昱齊 王相惠 黃靖媛 郭芯妤 徐鈺婷

男高音 —— 李振維 李璟辰 柯彥瑜 盧有霖
蕭萬財 何千禧 郭晉宇 伍越翔

男低音 —— 胡晉瑜 劉鴻鳴 貝維邦 陳柏瑜



TSO 合唱團

TSO Chorus

| | | |
|------|----|--|
| 指揮 | —— | 吳琇玲 |
| 聲樂指導 | —— | 李琇錦 |
| 鋼琴 | —— | 莫啟慧 |
| 副總幹事 | —— | 陳黃源 |
| 譜務 | —— | 鄒雅蓉 |
| 服裝 | —— | 利敏玉 |
| 票務 | —— | 郭淑玲 梁清峰 |
| 公關 | —— | 李祥菁 王閔弘 |
| 文書 | —— | 黃郁涵 |
| 攝影 | —— | 李育祐 |
| 女高音 | —— | 黃郁涵 [*] 彭孝怡 林碧蒂 林靜涓 張盈盈 梁一凡 陳倩儀 湯怡盈 葉露梅 鄭琇月 許文儒 卓郁芳 林富雅 首美伶 鐘佩珍 黃品榕 張如嫻 李榆文 易玟珏 李亭儀 佐藤邦子 |
| 女低音 | —— | 李祥菁 [*] 郭月如 陳聿潔 曾文靜 蔡佩芬 謝雨恬 司春玉 吳憶萍 宋惠娟 林怡瑄 林郁恆 郭淑玲 鄒雅蓉 鄭秋菊 鄭婷方 楊彩蓮 利敏玉 王明玲 邱珮玟 卓孟華 戈湘欣 許愷家 劉宜雯 張晏蓉 |
| 男高音 | —— | 梁清峰 [*] 李育祐 郭靖威 陳昆斌 趙志龍 蘇俊誠 方立果 王英明 陳黃源 劉景容 柳瑞宗 陳敦正 |
| 男低音 | —— | 鐘元凱 [*] 陳南山 杜宗芳 林劍秋 張德原 王偉翰 王閔弘 陳欣豪 李汝英 姚啟政 黃佳雄 何旻樺 林威安 戴哲甫 羅郁文 羅 夫 Garry Thin |

* 聲部負責人

TSO 青年室內樂團

TSO Youth Chamber

TSO 青年室內樂團成立於 2012 年。由國內外各大專院校音樂相關科系、研究所在學學生及畢業生，愛好音樂、從事音樂教育與相關工作者之優秀青年組成。不同於大編制的交響樂團演出，室內樂需呈現另一種音樂語言，以小編制團隊的音響色彩，及樂器聲部的完美融合是演奏者另一種細膩手法的展現；對聽眾而言，透過演奏者在舞臺上的激盪，體驗不同的感官刺激，則是另一種的雙重享受。

除了舉辦定期音樂會，亦走入校園及各式演出場地，親近臺北市民；另組成小編制演出團隊，融合導聆與音樂的表演形式，肩負文化推動之責，深入社區巷弄展現弦樂音樂之美，以近距離的方式，表現室內樂精細唯美的音樂魔力。

展望未來，提供國內音樂家演出平臺，並以培育優秀演奏者為目的，提昇室內樂團演奏水平及推廣音樂為目標，深化市民的音樂修養，邀請國內外優秀音樂家合作，持續展現室內樂的精微之美。

The TSO Youth Chamber was introduced to the public in 2012. Members include students and graduates with music major from Taiwan and overseas, as well as music lovers or professionals in music related fields. Unlike Symphony Orchestras that required more members, chamber music is more delicate and is aiming for perfect harmony between acoustics and parts. In chamber music, it is easier for audiences to have different experiences when they witness the unique interpretation by various musicians.

Apart from holding concerts regularly, The TSO Youth Chamber also performs at campuses and other venues in order to have more interaction with the people of Taipei. Small-scale performances are organized to promote culture through staging methods that combine music promotion with performances. It helps the Youth Chamber to introduce the beauty of string music and to communicate with their audiences about the beautiful, intimate experiences that can only be gathered by chamber music.

In the future, The TSO Youth Chamber hopes to become a platform for Taiwanese musicians with hopes of cultivating prominent musicians, upholding the quality of chamber orchestras and music education throughout the city. By collaborating with distinguished musicians from Taiwan and overseas, The TSO Youth Chamber will continue to strive for the excellence and beauty of chamber music.

* TSO 合唱團、TSO 管樂團簡介詳見 P.31、P.55

談我新作的交響曲 《臺北交響曲》的創作過程與內涵

創作緣起

2018 年 3 月，我接到臺北市立交響樂團新任團長何康國先生的電話。他從臺灣打到美國，很誠懇地邀請我在他們的 50 週年，也就是 2019 年 5 月 19 號的團慶音樂會上，以貝多芬的第九交響曲為藍本，為他們譜寫一首偉大的交響曲。因為我過去是北市交的創始團員，所以就欣然答應和他們一起慶祝這個偉大的紀念日，幫他們寫這首偉大的交響曲。事情就是從這裡開始的。

然後，何康國團長提出創作這首作品的兩個要求。他說：第一，這必須是一首有合唱樂章的交響曲；同時，他希望這首曲子的演奏長度能在 70 到 80 分鐘之間，剛好演完一場音樂會。第二，他希望在這首樂曲中能放入平埔族原住民噶瑪蘭的歌曲。我雖然不知道為什麼要放入噶瑪蘭的歌曲？但因為這是要求，或許是目前的國情，但對我而言也沒有什麼不好，而且我覺得這是個很好的題材。

此外，何團長給我的編制是：除了管弦樂團之外，還要加上管樂團和合唱團。光樂隊大概就要 180 人，合唱團大約是 200 到 250 人之譜。這是個連國家音樂廳舞臺都裝不下的龐大陣容，演出當天，必須拆掉前兩排的觀眾席座椅、再另外搭建延伸舞臺，才能讓所有演出人員都站上去。事實上，我也了解何團長希望我能把這首作品寫成像馬勒（G. Mahler, 1860-1911）那種後期浪漫派的大交響曲，這實在是一個非常可怕的任務。

「拱門」的大交響曲結構

要寫一首七、八十分鐘的交響樂曲，根據我的經驗，至少要五個樂章以上。後來，除了原先設想的這五個樂章之外，我又特別寫了一個前奏曲，一方面當成禮物，慶祝北市交的生日；另外一方面，也是從這個前奏曲開始，讓整個交響曲的結構變得宏大。宏大到什麼程度呢？大到能夠形成一個大拱門跟一個小拱門的曲式結構。什麼叫大拱門？就是這個前奏曲，加上第四和第五兩個樂章的終曲（finale），形成了一個大拱門；而中間的第一、二、三樂章，又另外形成一個小拱門的經典交響曲結構。



從交響曲的發展歷史來看，它最大的結構，大約是一個很長的第一樂章，加上一個不長不短的慢板第二樂章，然後再加上一個快速的、通常是談諧曲形式的第三樂章，最後再來一個終曲。但是終曲見仁見智，有很多種形式。這一次的這首交響曲，原則上我也用這一個方式來構想，也就是說，除了前奏曲之外，第一、二、三樂章基本上都是浪漫派時代的交響曲式。可是這中間我又作了調整：第一樂章不變，我採用奏鳴曲式的大合奏曲，但第二樂章我選擇了三拍子談諧曲的快板，然後，我把慢板放在第三樂章。以上，是小拱門的內在形式。

然後來看大拱門。在前奏曲中，我試圖融合西洋 1969 年，也就是北市交創團以前的樂壇主流風格，包括馬勒、西貝流士（J. Sibelius, 1865-1957）、理查·史特勞斯（Richard Strauss, 1864-1949）、斯特拉溫斯基（I. Stravinsky, 1882-1971）、普羅科菲夫（S. Prokofiev, 1891-1953）、蕭斯塔科維契（D. Shostakovich, 1906-1975）等等，這些唸得出名字來的作曲家的風格。我把它們從對位到和聲、曲式、配器法等等方面，作了一個整理，讓前奏曲本身具備往後開展的所有元素。而它所呼應的終曲，由第四和第五樂章構成。第四樂章是一個很長的、能夠貫穿到第五樂章的間奏曲，從這裡開始，導入獨唱、重唱、合唱的結構，一直到終曲完畢，把噶瑪蘭人的故事跟精神顯現在這兩個樂章裡面。這是一個長達 40 分鐘的大結構，而在這兩個樂章裡面，我鋪陳了幾件事情——

「戰爭」與「鄉愁」：合唱樂章中的兩條軸線

我所著眼的第一件事情，是談漢人與噶瑪蘭人爭地的歷史。噶瑪蘭人是政府最後一個規劃為平地人，安頓在花蓮玉里一帶的原住民族，那已經是民國五十幾年的事情了。在那之前，政府也安頓過很多其他不同的原住民族，並協助他們轉業，不再過辛苦的原民生活，這中間當然都藏著斑斑可考的血淚歷史。以噶瑪蘭人為例，他們原本在宜蘭的平原上耕種，也

過一些漁獵之類的生活。但到 18 世紀左右，漢人從大陸移民到宜蘭之後，就在這裡大肆開墾，開始與噶瑪蘭人的傳統生活產生很多的衝突，而這些衝突持續達一個世紀、甚至更久的時間。這段歷史我在這裡就不再重複了，因為這在「維基百科」裡面通通可以看得很清楚。而且，幾乎所有漢人在移居開墾的過程中，都曾與當地原住民因為爭地而發生戰爭，使得原住民想維持原本的生活變得越來越艱難。這次，我就用「戰爭」這個主題，作為其中一條軸線。

另一方面，噶瑪蘭人自己也有一些歌曲，這是後來我請吳榮順教授提供的，因為他是這方面的權威。然後，我從吳老師提供的歌曲中，挑了兩首我覺得有趣的：一首叫作〈搖籃歌〉，另一首是〈遙想故鄉〉。因為所有噶瑪蘭人都是被驅趕才離開宜蘭，向南移到花蓮玉里附近，他們因為懷念蘭陽平原，所以他們的歌裡面不乏這一類遙想故鄉的事情。我覺得這（「鄉愁」）是一個很好的主題，所以就將這兩首歌結合成一個主題，成為另一條軸線。

大家應該都知道，原住民的音樂其實是很單純的，不管從音樂結構或者歌詞的意義來講，都不是很複雜的東西。但是要成為支撐一首大交響曲的基本元素的話，就必須在這上面作很多文章，才有辦法讓它變宏大，不然若只是原來的材料，根本 10 分鐘就唱完了。所以，我就把這兩個旋律以不同的對位方式，延伸出不同的主題，再將這些主題使用在各樂章，讓樂章與樂章之間能夠互相呼應。〈搖籃歌〉和〈遙想故鄉〉這兩首歌都不是速度很快的歌曲，尤其要讓歌很慢，但是能夠呈現非常祥和的氣氛，那〈遙想故鄉〉就是抒情和緩的音樂代

表。這個主題也曾在當時被一位外國傳教士改成基督教的聖歌，在他們的原住民地區流傳。所以，為了使這個抒情的東西能出現另外一個對比，我就幫它創造了一個叫做「戰爭」的旋律和動機，借用了拉威爾的頑固音形及蕭斯塔科維契的頑固旋律與張力，加上〈遙想故鄉〉沒有發展的主題，加上溫氏特有的配器以及和聲對位等手法，於是一篇生動的噶瑪蘭的迴響在空氣中不斷地擴散。

加入人聲的目的在于使交響曲更為崇宏雋永

講到這裡，我們應該明白一件事情，就是：從 18 世紀之後，交響曲能成為重要的樂曲形式是有其原因的。因為交響曲本身是由很多很多的樂器群組合而成，還可以融合各種型態的演奏，如器樂、人聲、合唱…，以目前的音樂形式來講，可說沒有比這個更大的結構了。在人數上它可大可小，從四、五十人的樂團到一、兩百人都有。而自 19 世紀貝多芬的《合唱》交響曲問世以後，就更為未來的交響樂發展創造出新的可能，接下來很多的作曲家就開始在交響曲裡面加入人聲合唱，挑戰交響曲的極限。

其實，敘述性的歌詞確實可以為樂曲帶來比器樂更為雋永的條件。因為人聲是最直接的東西，可以為樂曲帶來劇情，創造聚力，所以人聲跟器樂的結合，就成為 19 世紀後半葉交響曲的一個很重要的發展趨勢。到現在為止，我們可以看到成功的作曲家，從貝多芬（L. v. Beethoven, 1770-1827）算起，例如華格納（R. Wagner, 1813-1883）、布魯克納（A. Bruckner, 1824-1896）、馬勒、斯特拉溫斯基，

然後到蘇聯的普羅科菲夫、甚至一直到蕭斯塔科維契等等，他們就開始寫很多有人聲的交響曲。尤其是馬勒，馬勒的十部交響曲裡面，有三、四部都跟合唱有關。他們除了鋪陳民間的曲調之外，也鋪陳很多充滿聚力的主題，就是所謂張力，這是交響曲一個很重要的條件。交響曲必須做到所有東西的起伏都是有聚力的、有發展性的，所以，彼此之間需要相互呼應。在這樣的狀況下，這首交響曲的每個樂章的主題又跟噶瑪蘭的原始東西結合在一起，而產生了另外一種新的生命的動機與主題。

回歸到對族群共融的最終期待

在寫作的過程當中，我很湊巧得到了一首詩〈夢中的臺灣〉。詩的作者名叫侯貞雄，目前已 80 歲，是一位很成功的企業家，他是東和鋼鐵公司的榮譽董事長。寫詩的侯先生對臺灣這塊土地的期望，正好跟噶瑪蘭的主題能夠互相呼應，而當噶瑪蘭的歌詞跟〈夢中的臺灣〉連結在一起以後，就產生了另外一個新的景象，那就是——我們要為這塊土地不斷的祈求、不斷的祝福、不斷的期待跟建造，我想，這就是整首交響曲在終曲裡面所要表達的主旨。雖然在這裡面我們有血淚、有爭戰，但是我們也有期待跟盼望。而在這個期待跟盼望裡面，最大的祝福，就是生長與生活在這個島上的人，大家都能夠和平融合在一起，共同創造我們的未來，為整個臺灣祈福。我想，這個目的，也正好符合臺北市立交響樂團建團 50 週年的期待。因為它們也是筚路藍縷地一路走了 50 年，雖然跌跌撞撞，卻也一直成長，不斷在為這塊土地奉獻。

再回頭說說前奏吧。當然，前奏曲在整個故事裡面，是一個「引子」地位，這引子會把後面將出現的元素預先在前面作一些小小的呈示，然後慢慢的，逐樂章不斷鋪展開來。這首前奏曲將鋪陳的共有兩件事：第一件，是展示交響曲宏偉的聲音結構，另外一件，就是為我們這塊島嶼上的土地跟人民祈福，所以結尾的素材就是那首詩歌〈神正在為我們安排前途〉的旋律素材。交響曲本身是一種類似建築的聲音堆疊，能夠表達各種不同的情緒跟情感的張力，這是交響曲有趣的地方，同時，它的說服力是非常強的。當要安靜的時候，它可以非常安靜；可是當它要怒吼的時候，就像咆哮一樣，力量是非常大的。以這次這種演出人數來看，大概只能用四個字來形容，就叫「聲震屋瓦」吧！

屆時，國家音樂廳一定會聲震屋瓦撼人心弦。

〈搖籃歌〉（mrina）

曲／噶瑪蘭傳統民歌

- (1) hina qasurinika ti ya niziun-ku u u timaisu ku-bai a yau.
乖順吧 了 主 搖籃我 你 我孫子 那
[要乖順吧！我為你搖籃，我的孫子]
- (2) hina qazanga iku timaisu ku-bai a yau.
疼愛 我 你 我孫子
[我疼愛你，我的孫子。]
- (3) hina assika saburaburan na matasu, ku-bai a yau.
別 張開如月 你的眼 我孫子 那
[別張開你的眼睛如月亮，我的孫子！]

〈懷念故鄉〉（Kasianem）

曲／噶瑪蘭傳統民歌

作詞／偕萬來

- (1) kebaran masang niz ita giran kebaran masang niz ita giran
噶瑪蘭 以前 都 咱 宜蘭 噶瑪蘭 以前 都 咱 宜蘭
[咱們噶瑪蘭從前都住在宜蘭。] [咱們噶瑪蘭從前都住在宜蘭。]
- buRaw pasazi matarin huarien kemuway tu zena, Raybaut, smaraw
驅趕 向 遷移 花蓮 種 水田 捕魚 打獵
[被驅趕而遷移到花蓮。] [為生活種田、捕魚和打獵。]
- qaqarizaqan qnabinus na kebaran
高興 生活 噶瑪蘭
[噶瑪蘭的人逍遙又快樂。]
- (2) kebaran masang niz ita giran kebaran masang niz ita giran
噶瑪蘭 以前 都 咱 宜蘭 噶瑪蘭 以前 都 咱 宜蘭
[咱們噶瑪蘭從前都住在宜蘭。] [咱們噶瑪蘭從前都住在宜蘭。]
- buRaw pasazi matarin patRtungan kemuway tu zena, Raybaut, smaraw
驅趕 向 遷移 新社 種 水田 捕魚 打獵
[被驅趕而遷移到新社。] [為生活種田、捕魚和打獵。]
- qaqarizaqan qnabinus na kebaran
高興 生活 噶瑪蘭
[噶瑪蘭的人逍遙又快樂。]
- (3) kebaran masang niz ita giran kebaran masang niz ita giran
噶瑪蘭 以前 都 咱 宜蘭 噶瑪蘭 以前 都 咱 宜蘭
[咱們噶瑪蘭從前都住在宜蘭。] [咱們噶瑪蘭從前都住在宜蘭。]
- buRaw pasazi matarin sa tibuR kemuway tu zena, Raybaut, smaraw
驅趕 向 遷移 南方 種 水田 捕魚 打獵
[被驅趕而遷移到南方（臺東）。] [為生活種田、捕魚和打獵。]
- qaqarizaqan qnabinus na kebaran
高興 生活 噶瑪蘭
[噶瑪蘭的人逍遙又快樂。]

曲目

馬勒：A 小調鋼琴四重奏

Gustav Mahler: Piano Quartet in A Minor

施尼特克：A 小調鋼琴四重奏

Alfred Schnittke: Piano Quartet in A Minor

中場休息 Intermission

臺灣民謠：《白牡丹》

給鋼琴四重奏 (石青如編曲)

Taiwanese Folk Song: Piano Quartet

"The White Peony" Arr. by Ching-Ju Shih

德弗乍克：

降 E 大調第二號鋼琴四重奏，作品 87

Antonín Dvořák: Piano Quartet No.2 in E-flat Major, Op.87

演出者

小提琴：洪詩涵

中提琴：江婉婷

大提琴：詹書婷

鋼琴：蘇映竹

Shih-Han Hung, Violin

Wan-Ting Chiang, Viola

Shu-Ting Jan, Cello

Ying-Chu Su, Piano

奧捷國民浪漫樂

5/31

Fri. 19:30

中山堂光復廳

本次鋼琴四重奏音樂會特別選取了東歐國民樂派的翹楚，也是象徵現代美學開端的德弗乍克作為主軸，搭配浪漫時期晚期最偉大作曲家馬勒唯一的鋼琴四重奏作品演出。透過鋼琴四重奏與大家分享鋼琴四重奏經典的作品美學觀。我們將透過樂聲前往奧地利維也納、捷克布拉格，駐足於最浪漫的音樂之都，來一趟心靈饗宴，最後與您分享臺灣經典民謠《白牡丹》鋼琴四重奏版本。本次音樂會由年輕一代最具有潛力的旅德音樂家：小提琴家洪詩涵、鋼琴家蘇映竹、中提琴家江婉婷、大提琴家詹書婷，將他們在德國多年的學習經驗，透過音樂分享給觀眾更多關於東歐國民樂派作曲家的音樂故事，讓觀眾體驗更深刻的德奧古典音樂之美。



光陰刻劃四季，時間成就藝術。
韋瓦第的四季，詩樂交融；
皮亞佐拉的夏冬春秋，顛覆想像…
遙相對映的，是八季迴聲，
南北兩端的綺想。

時節倒影 八季迴聲

6/1

Sat. 19:30

中山堂中正廳

曲目

韋瓦第／皮亞佐拉：《八季》

Antonio Vivaldi / Ástor Piazzolla : Eight Seasons

演出者

領奏：姜智譚
TSO 青年室內樂團

Roger Chih-I Chiang, Violin/Conductor
TSO Youth Chamber



領奏 Violin / Conductor

姜智譯

Roger Chih-I Chiang

臺北市立交響樂團首席、TSO 青年室內樂團指揮及新逸交響樂團常任指揮。幼由劉賢灼啟蒙，後受謝中平、饒加林、廖年賦及簡名彥等指導。1994 年獲第九屆臺北市立交響樂團協奏曲大賽優勝。畢業於國立藝專（現為臺灣藝術大學）及臺北藝術大學音樂研究所。兩度與指揮大師 Sergiu Comissiona 與亞洲青年管弦全球巡演，為臺灣當今最活躍的小提琴家之一。

1998 年考入北市交，2001 年以 26 歲之齡擔任首席迄今，為當時臺灣最年輕之職業樂團首席。經常與世紀交響樂團、新北市交、北市交、高雄市交、北市國、北京交響樂團、湖南交響樂團協奏，定期於國家音樂廳舉行個人獨奏會，深獲肯定與讚賞。

Chiang is the concertmaster of the Taipei Symphony Orchestra, conductor of the TSO Youth Chamber, and resident conductor of the TSO Youth. He was under the tutelage of Hsien-Cho Liu, Chung-Ping Hsieh, Chia-Lin Jao, Nien-Fu Liao, and Min-Yen Chien. He was the winner of the 9th Concerto Competition held by the TSO. He graduated from the National Academy of Arts (currently the NTUA) and received his M.A. from the Department of Music at TNUA. He joined the Asian Youth Orchestra on their global tour that was led by Sergiu Comissiona. He is one of the most active violinists in Taiwan.

Chiang joined the TSO in 1998 and has served as the concertmaster since 2001 when he was 26, the youngest concertmaster of Taiwan's professional orchestras at the time. He has regularly collaborated with the Taipei Century Symphony, Taipei Metropolitan Symphony, TSO, Kaohsiung Symphony, TCO, Beijing Symphony, and Hunan Symphony, and holds recitals at the NTCH. All of his performances have met with great acclaim.

樂曲解說／蔡永凱（東海大學音樂系專案助理教授）

韋瓦第／皮亞佐拉：《八季》

Antonio Vivaldi - Ástor Piazzolla : *Eight Seasons*

韋瓦第《四季》

〈春〉：快板—廣板—快板

〈夏〉：快板—慢板—急板

〈秋〉：快板—慢板—快板

〈冬〉：快板—廣板—快板

Antonio Vivaldi : The Four Seasons

“Spring”: Allegro – Largo – Allegro

“Summer”: Allegro – Adagio – Presto

“Autumn”: Allgro – Adagio – Allegro

“Winter”: Allegro – Largo – Allegro

皮亞佐拉：《布宜諾斯艾利斯的四季》

Ástor Piazzolla: *Cuatro Estaciones Porteñas*

〈夏〉— 〈冬〉— 〈春〉— 〈秋〉

“Summer” - “Winter” - “Spring” - “Autumn”

韋瓦第是巴洛克中晚期的義大利作曲家，在巴洛克協奏曲形式之確立，特別是快版樂章慣用的「回復曲式」（ritornello form）上居功厥偉，作品可被視為當代相關創作的範本。同時，由於他主要任職於音樂教養機構擔任提琴教師，必須經常帶領學生演出、創作新的曲目，因此在弦樂演奏、教學與曲目的擴充上，亦有極大的貢獻。除此之外，他亦是標題音樂的先驅者。而上述這些特色，都在互世傑作《四季》裡可以見到。

韋瓦第生前即有多部作品於荷蘭阿姆斯特丹出版，足見其國際聲譽。1725 年，他發表名為《和聲與發明的試驗》（*Il cimento dell'armonia e dell'inventione*）的作品集，由 12 部小提琴協奏曲構成，第一至第四首以「春」、「夏」、「秋」與「冬」為標題，樂譜前還有四首十四行詩搭配這四部協奏曲。四部作品獲得熱烈迴響，讓這四部作品常被成組演奏，形成後人所熟知的《四季》。

雖然目前未能確知，這四首十四行詩究竟為作曲家親作、抑或出版社所加，但詩句內容的確生動地詮釋了音樂的特色。樂譜上甚至可見詩文逐樂句出現，兩者間存在細緻的對應關係。〈春〉第一樂章裡鳥兒歌詠春之來到、微風吹拂下的泉水細語。即使春雷乍現，隨即又回復晴朗。第二樂章裡，牧羊人在盛放花朵的草地上睡著，中提琴的強音幽默地描繪狗兒懶散的吠叫。第三樂章以歡愉的步調，重現水精與牧羊人在風笛聲中的歌舞。〈夏〉第一樂章大膽地使用不同速度的段落，描寫昏昏欲睡的情境與午後雷陣雨的駭人。第二樂章中蚊蠅叢生，第三樂章裡，冰雹則為成長中的穀物帶來威脅。〈秋〉則聚焦在人類的活動。第一樂章酒酣耳熱、醜態盡出。第二樂章裡狂歡的群眾陷入鼾眠。第三樂章改描繪打獵的緊張與冒險。韋瓦第在〈冬〉塑造出強烈的對比。第一樂章裡再現雪地裡行走的艱難。第二樂章則轉至室內，依傍在溫暖的火爐旁，一邊聆聽著窗外雷雨。第三樂章則是雪地裡滑雪橇的驚險。

韋瓦第《四季》靈活多樣的音樂風格，搭配細緻不失幽默的文字標題，符合了啟蒙時期對大自然的態度，將其視為心靈淨化的途徑，甚至提昇至宗教似的情操。這部作品在音樂史上啟發無數後世作曲家，知名者有海頓《創世紀》、《四季》、貝多芬的《田園》等，直至 20 世紀未曾間斷，例如皮亞佐拉所作的《布宜諾斯艾利斯的四季》（*Estaciones Porteñas*）。

皮亞佐拉生於阿根廷布宜諾斯艾利斯的郊區，從小就擅長手風琴（bandoneón）演奏。他雖在紐約成長，但因雙親之故認識阿

根廷當代探戈紅星加爾德（Carlos Gardel, 1890-1935），或許因此種下他對祖國音樂深刻的認識與熱情。受到加爾德的鼓勵，皮亞佐拉回到阿根廷，一方面參加職業探戈樂團演出，另一方面則跟隨希納斯特拉（Alberto Ginastera, 1916-1983）學習嚴肅音樂的創作。1954 年，他憑一首交響曲得到獎學金，至巴黎向當代名師納迪雅·布朗惹（Nadia Boulanger, 1887-1979）學習作曲。但布朗惹無意中聽見皮亞佐拉的探戈創作後，力勸他應該回到具有天份的事物上。多虧布朗惹的無私，見識當代音樂發展後的皮亞佐拉，在返國後融合了傳統探戈、阿根廷傳統音樂、當代前衛音樂、爵士等元素，開發出獨樹一格的「新探戈」（Nuevo tango），不僅引發世界的關注，皮亞佐拉亦同時獲得古典音樂與流行音樂界的尊敬，在歷史上永留盛名。

《布宜諾斯艾利斯的四季》即為皮亞佐拉膾炙人口的名作之一。Porteñas 一字係阿根廷之西班牙文，專指首都布宜諾斯艾利斯的相關事物。作曲家選用了四部不同時期的創作，以「夏」、「冬」、「春」、「秋」的順序輯錄為一套組曲，勾勒出季節與城市所喚起的印象。組曲原先以鋼琴獨奏形式出版，後則再以作曲家所慣常登臺的重奏形式。目前常演出的版本，則是俄國作曲家德西亞尼可夫（Leonid Desyatnikov, 1955-）在 1996-98 年的改編版本。他將四部作品重組為四部三樂章之形式，並大量地引用韋瓦第《四季》的片段，縱橫古今、跨越南北半球，滿足人類對時光流逝之無限憐惜與關注。

在古典哲思的磐石上，
藝術的獨立、音樂的純粹，
造就絕對，刻劃不朽。
貝多芬的樂聖典範，
舒曼的明淨抒情，
布拉姆斯的精闢蘊蓄…
凝鑄永恆的浪漫。

永恆的浪漫

6/15

Sat. 19:30

中山堂中正廳

曲目

貝多芬：柯里奧蘭序曲，作品 62

Ludwig van Beethoven: Coriolan Overture, Op.62

舒曼：A 小調大提琴協奏曲，作品 129

Robert Schumann: Cello Concerto in A Minor, Op.129

中場休息 Intermission

布拉姆斯：

E 小調第四號交響曲，作品 98

Johannes Brahms : Symphony No.4 in E Minor, Op.98

演出者

指揮：詹姆士·費德克
大提琴：伊桑·恩德斯
臺北市立交響樂團

James Feddeck, Conductor
Isang Enders, Cello
Taipei Symphony Orchestra

演前導聆

時間：6 月 15 日 19:00-19:20

地點：中山堂中正廳



指揮 ———— Conductor

詹姆士・費德克

James Feddeck

Photo by Terry Johnston

詹姆士・費德克生於紐約，芝加哥論壇報盛讚其為「才華洋溢的指揮家，未來必能大展鴻圖」。他曾榮獲蕭提基金會指揮獎與亞斯本指揮獎，並擔任過克里夫蘭管弦樂團助理指揮。

本季中，他首度與 BBC 蘇格蘭交響樂團、華沙愛樂、威瑪國家交響樂團及奧勒岡交響樂團合作。再度合作的樂團則包括蒙特婁交響樂團、比利時國家管弦樂團、海牙市立管弦樂團、伯恩茅斯交響樂團及特內里費交響樂團。

在前幾個樂季中，他曾帶領其它許多首屈一指的歐美樂團，包括維也納廣播交響樂團、柏林德意志交響樂團、法國國家管弦樂團、BBC 交響樂團、BBC 愛樂、皇家利物浦愛樂、巴塞隆納交響樂團、斯德哥爾摩愛樂、赫爾辛基愛樂、伯明罕市立交響樂團、曼徹斯特哈雷管弦樂團、芝加哥交響樂團、克里夫蘭管弦樂團、舊金山交響樂團、西雅圖交響樂團、底特律交響樂團及多倫多交響樂團。

費德克也是技巧高超的管風琴演奏家，獨奏會遍及歐洲與北美。他就讀奧柏林音樂學院期間，修習雙簧管、鋼琴、管風琴與指揮，是該校傑出年輕校友獎的首位得主。

Born in New York and hailed by the Chicago Tribune as “A gifted conductor who’s clearly going places”, James Feddeck is a winner of the Solti Conducting Award, the Aspen Conducting Prize, and is a former Assistant Conductor of The Cleveland Orchestra.

Forthcoming engagements this season include debuts with the BBC Scottish Symphony, Warsaw Philharmonic, Staatskapelle Weimar, and the Oregon Symphony, and return visits to the Orchestre Symphonique de Montreal, Orchestre National de Belgique, Residentie Orkest, Boumemouth Symphony, and Orquesta Sinfónica de Tenerife.

In recent seasons he has also appeared with many other leading European and North American orchestras including the Vienna Radio Symphony, Deutsches Sinfonieorchester Berlin, Orchestre National de France, BBC Symphony, BBC Philharmonic, Royal Liverpool Philharmonic, Barcelona Symphony, Stockholm Philharmonic, Helsinki Philharmonic, City of Birmingham Symphony, the Hallé Orchestra, Chicago Symphony, the Cleveland Orchestra, San Francisco Symphony, Seattle Symphony, Detroit Symphony, and the Toronto Symphony.

An accomplished organist, James has also given recitals throughout Europe and North America. He studied oboe, piano, organ, and conducting at the Oberlin Conservatory of Music and was the first recipient of their Outstanding Young Alumni Award.

伊桑・恩德斯因全力追尋大提琴的新概念與新作品而聲名鵲起。1988 年生於法蘭克福一個德韓聯姻的音樂家庭，12 歲起隨桑德林習琴，後來也受瑞維紐斯及莫克的薰陶，但以哈瑞爾對他的啟發最為深遠。

20 歲時他被任命為德勒斯登國家管弦樂團大提琴首席，成為德國樂團史上最年輕的聲部首席，在團期間與尼德施拉格共同創辦戈里施的蕭斯塔科維契音樂節。

近年他首度與愛樂管弦樂團合作，隨後又與斯圖加特愛樂、斯塔萬格交響樂團、法國廣播愛樂及首爾愛樂共事。他經常合作的知名指揮包括鄭明勳、艾森巴赫、艾拉斯—卡薩多、殷巴爾、梅塔及佩特連科。最近他曾演出陳銀淑的大提琴協奏曲，並與首爾愛樂合作迪梯耶暨蕭斯塔科維契大提琴協奏曲的韓國首演。

熱衷室內樂演出的他持續與列維特合作，四處巡迴，他們的夥伴還有周善祥與金善昱。上個樂季他首度於蒙特婁的巴赫音樂節演出，亦參加萬寶路音樂節。

他早先為柏林古典唱片錄製的的巴赫大提琴無伴奏組曲廣受好評。恩德斯與柏林古典及索尼音樂娛樂公司簽約，使用的是 1840 年維堯姆於巴黎製作的大提琴。

Isang Enders has quickly established himself as a dynamic artist in search of new-concepts and works for the violoncello. Born into a German-Korean musician family in Frankfurt in 1988, he began studying with Sanderling at the age of twelve. His playing has since been influenced by his studies with Rivinius, Mørk, and above all, by the mentoring of Harrell.

At the age of twenty, Isang was appointed principal cello of the Dresden Staatskapelle, making him the youngest section leader in Germany. During this period, he co-founded the Gohrisch Shostakovich Festival alongside Tobias Niederschlag.

Isang recently made his debut with the Philharmonia, enjoyed collaborations with the Stuttgarter Philharmoniker and Stavanger Symphony and performs regularly with the Orchestre Philharmonique de Radio France and Seoul Philharmonic. He has worked with eminent conductors including Myung-Whun Chung, Eschenbach, Heras-Casado, Inbal, Mehta, and Petrenko.

He has most recently performed Unsuk Chin’s Cello Concerto in both Stavanger and Paris, and performed the Korean debut of Cello Concertos of Dutilleux and Shostakovich with the Seoul Philharmonic.

As a dedicated chamber musician, he works closely with the pianist Igor Levit as well as Kit Armstrong, and Sunwook Kim.

Last season he made his debut at the Bach Festival in Montreal, and spent the summer at the Malboro Music Festival in the US.

His highly-acclaimed and early recording of the Bach Cello Suites on Berlin Classics was a triumph. Isang is signed to Berlin Classics and SONY Music Entertainment and plays an instrument by Jean Baptiste Vuillaume (Paris, 1840).

大提琴 ———— Cello

伊桑・恩德斯

Isang Enders



貝多芬： 柯里奧蘭序曲

Ludwig van Beethoven: *Coriolan Overture*, Op.62

有關柯里奧蘭的傳說，最早出自李維（Titus Livius, 約 64 B.C. - 17 B.C.）的《羅馬史》（*Ab urbe condita*），後來在普魯塔克（Plutarch, 46 A.D - 120 A.D）的《希臘羅馬名人傳》中，有了較詳細的記載。關於這位羅馬將軍跌宕的一生，是許多劇作家鍾愛的題材，莎士比亞、布萊希特（Bertolt Brecht, 1898-1956）、艾略特（Thomas Stearns Eliot, 1888-1965）都曾留下相關創作。

驍勇善戰的羅馬貴族 Caius Martius，在一場攻克柯里奧利城（Corioli）的戰役中居功厥偉，被羅馬人冠以「柯里奧蘭」（Coriolanus）的別名。由於聲望與日俱增，他有意角逐執政官之位，卻因為從不掩藏出身貴族的狂傲，與極力打壓平民階級的崛起，導致他落敗而且被判處終身流放。出於怨恨，他投靠與羅馬敵對的沃爾斯奇人，並多次協助他們擊敗羅馬。由於無法招架，羅馬最後派出了柯里奧蘭的母親與妻子作說客，終於讓柯里奧蘭心軟並停止進攻，但也因此被沃爾斯奇人視為陣前倒戈，最終招致殺害。

貝多芬的劇作家好友柯林（Heinrich Joseph von Collin, 1771-1811）在 1802 年推出了話劇《柯里奧蘭》，轟動一時，貝多芬原想為這部話劇譜寫一首序曲，但當他於 1807 年動筆時，這部話劇卻早已下檔，最後，貝多芬決定讓它自成一首帶有故事性的獨立作品。

《柯里奧蘭》序曲由兩大主題交織而成：一是開頭剛強有力的第一主題，藉由不斷反覆模進的弦樂，描摹出勇猛好戰目中無人、卻又陷入自我懷疑的柯里奧蘭；另一是出現在小提琴與木管間的抒情旋律，象徵溫婉懇求、企圖動之以情的母親與妻子。音樂在一剛一柔之間交替流轉，突顯出柯里奧蘭擺盪在報復與親情之間的掙扎與矛盾。在柯林的劇本中，柯里奧蘭的結局並非被沃爾斯奇人殺害，而是在兩難之間無法面對自己的失敗，最終選擇了自殺。如此悲劇性的英雄自毀，也是貝多芬的結尾，在幾經掙扎後，音樂在高潮處突然轉弱，大提琴複述了開頭那帶有猶豫的動機，最終在低沉的長音中，漸漸沒入了沉寂。

舒曼： A 小調大提琴協奏曲，作品 129

Robert Schumann: *Cello Concerto in A Minor*, Op.129

第一樂章：不要太快

第二樂章：慢板

第三樂章：非常活潑的

Mov. I: Nicht zu schnell

Mov. II: Langsam

Mov. III: Sehr lebhaft

此曲創作於 1850 年，是舒曼晚年的作品，也是他唯一一首大提琴協奏曲。由於舒曼對大提琴並不熟稔，他一開始便不打算寫成炫技協奏曲，而選擇讓大提琴模擬人聲，創作一首如歌如訴的音樂會演奏曲。

在克拉拉・舒曼眼中，這首協奏曲「生動、清新、幽默」。舒曼將它題獻給大提琴家 Emil Bockemühl（1822-1881），但 Bockemühl 最後卻拒絕為這部作品首演，理由是覺得它缺乏旋律性（後人推測，可能是他難以駕馭而說的藉口），以至於舒曼生前無緣親見這首 A 小調大提琴協奏曲正式對外發表。此曲自問世以來，有很長的時間未受重視，有人認為它過於隨興，結構鬆散，沒有協奏曲應有的樣子；有人覺得它的配器單薄而乏味；有人批評舒曼不懂大提琴的特性，所以寫得困難演奏；坊間甚至流傳，從這部作品一些瘋狂之處，可看出舒曼即將發病的徵兆。近代，隨著投入此曲演奏與研究者越來越多，才慢慢讓人對這首舒曼暮年的「天鵝之歌」改觀。

這首協奏曲確實有些不同一般：雖有三個樂章，但樂章和樂章之間必須接續演奏，不能中斷。而第二樂章卻相當簡短，與前後樂章不成比例。因此，許多人認為這其實是一首單樂章作品。此外，第一樂章開頭特別註明「不要太快」（nicht zu schnell），但速度卻又設定在四分音符 =130 上，也常演奏者感到無所適從。此曲由三個略帶憂鬱的和弦揭開序幕，緩緩帶出大提琴獨奏如怨如慕的旋律，一如感性又抑鬱的舒曼。第二樂章是寫給克拉拉的無言情歌，裡面以兩人的音樂密語「下行五度」鋪陳而成。第三樂章則生動活潑而熱情，從原本憂鬱的小調漸漸轉化為明亮的大調並結束。創作此曲之時，舒曼剛接任杜賽道夫城音樂總監，備受重視，正準備有個嶄新的開始，完全無法預料，他的人生將在兩三年後變調，並邁向不幸的終點。而這首協奏曲，或許就是他人生最後的迴光返照。

布拉姆斯： E 小調第四號交響曲，作品 98

Johannes Brahms: Symphony No.4 in E Minor, Op.98

第一樂章：不太快的快板

第二樂章：中庸的行板

第三樂章：詠誦的快板

第四樂章：有力又熱情洋溢的快板

Mov. I: Allegro non troppo

Mov. II: Andante moderato

Mov. III: Allegro giocoso

Mov. IV: Allegro energico e passionato

這是布拉姆斯的最後一首交響曲。相較於譜寫最久的第一號用了 20 年細火慢熬，第四號是他創作時間最短的一首，從 1884 年夏天開始譜寫此曲，到 1885 年 10 月首演時，前後只花了一年多的時間。此作品的首演常為人津津樂道，因為演出陣容可謂大咖雲集：除了由布拉姆斯親自指揮之外，還請了大指揮家畢羅（Hans von Bülow, 1830-1894）打定音鼓，理查·史特勞斯（Richard Strauss, 1864-1949）則擔任三角鐵，於 1885 年 10 月 25 日在邁寧根（Meiningen）首演，而且迴響意外熱烈。

第一樂章一開始，就由第一小提琴和第二小提琴相隔八度齊奏，在 E 小調上奏出了第一主題，這個主題由三度下行的兩個音在不同音高位置出現而連接組成，有如提問，每當小提琴的提問結束，木管樂器就緊接應答。第二主題遼闊柔美，由大提琴和法國號奏出，其中交織了由管樂演奏的柔和旋律，之後，一段明朗的音樂導向了勝利號角的凱歌，轉瞬間，弦樂的不和諧聲響又將音樂拉回第一主題。發展部主要用主部主題進行變化發展。在這裡，布拉姆斯將主題做了各種新的變化與組合，調性色彩不斷轉換，音樂進行變得緊湊精彩。激烈的再現部表現了樂隊的力度，將整個樂章帶向高潮。

第二樂章第一主題在圍繞 E 音的弗里吉安調式（Phrygian mode）上展開，飽滿而內斂，先由法國號獨奏，接著木管樂器以高八度強調出來，寧靜溫柔，布拉姆斯運用了十分簡樸的素材，賦予豐富的變化。第二主題很像一首寬廣的聖詠，儘管第一樂章的主題一度浮現，但僅只是曇花一現，這個樂章原本的基調仍未改變。最後尾聲中，弦樂的分奏使音樂變得寬廣而有力量。

C 大調的第三樂章是最後完成的樂章。布拉姆斯認為，傳統上用來譜寫交響曲第三樂章的詠誦曲（Scherzo）有失交響曲的莊嚴，所以他的前三部交響曲都不採用詠誦曲寫第三樂章，而是以柔和的小步舞曲代替。但第四部交響曲，卻「復古」地用了類似詠誦曲的歡快氛圍。三角鐵加上短笛的清朗晶亮，讓音樂有了輕巧活潑的個性。順道一提，本樂章的歡快氣氛也使其成為許多戲劇作品配樂家愛用的音樂。

終樂章使用帕薩喀牙舞曲（Passacaglia）這種變奏曲式的圓熟手法是奠定此部交響曲歷史地位的關鍵。這裡變奏主題是採用巴赫（Johann Sebastian Bach, 1685-1750）的清唱劇《主啊我在盼望祢》（Nach dir, Herr, verlanget mich, BWV 150）終曲夏康舞曲（Ciaccona）低音主題，以八個固定低音進行了 30 次變奏。事實上，將變奏曲式使用在交響曲終樂章並非布拉姆斯的創舉，貝多芬在第三號交響曲《英雄》（Eroica, Op. 55, 1803）中就作過，但布拉姆斯的 30 個變奏有如萬花筒般不斷地展開，手法縱然繁複，卻緊密相連，渾然天成。這 30 個變奏有的是由不同獨奏樂器擔任主奏；有時則以不同的樂器組合，以室內樂般輕盈的織度，展現不同的管弦樂色彩變化。本樂章中可以聽到布拉姆斯的音樂特徵，如後半拍的強調、善用切分節奏，以及他拿手的戲劇性對比，如斷奏與圓滑奏的並列等等。最後，音樂掙脫了主題而得到解放，彷彿放下過往的一切，掙扎與不安都過去了，最後剩下的是生命的圓熟。

綜觀整部作品，貫穿全曲的三度音程以不同的面貌現身，時而隱約，時而強烈，甚至有音樂學者認為布拉姆斯的作法使音樂空間有了新的定義，沒有了絕對的上下左右前後，預示了往後序列音樂的發展方向。布拉姆斯的第四號交響曲可說是舊瓶裝新酒的極佳典範，雖然採用復古形式與嚴謹的作曲手法，但內涵卻富有新意且手法成熟。雖受到當時推崇華格納（Richard Wagner, 1813-1883）美學的各家主流觀點抨擊為老派，但也不是沒有讚美。如擁護絕對音樂的漢斯力克（Eduard Hanslick, 1825-1904）在維也納首演之後，雖然感嘆這部作品的「魅力並非適合所有人」，對於第四樂章他讚許道：「像是在暗處的泉水，看愈久愈看到波光閃爍。」當時為畢羅助手的理查·史特勞斯，在首演前一天寫給父親的信中也表示：「這絕對是巨人般的作品。無可比擬的曲趣，還有創造力。曲式的處理、長篇架構，正是天才之作。」

夢蝶

6/16

Sun. 14:30

中山堂光復廳

人生如夢，夢如人生，
鏡花水月原是一場空，
自古以來音樂就是藝術家藉以參透人生的最佳抒發。
指尖充滿禪意的豎琴，
委婉訴情的弦樂，
笛音的空靈吞吐，
音樂讓每個人私密的夢境，
在空氣中凝結，留存為稍縱即逝的一抹悸動。
這場特殊的曲目由最美麗的樂器：
豎琴，搭配弦樂與木管來呈現一場美麗幻夢，
演出多首是原本即為豎琴所寫，
或者是由豎琴來演奏別有風味的名曲。

曲目

德布西：“希林克絲”長笛獨奏曲

Claude Debussy: Syrinx for Solo Flute

馬斯奈：泰伊思冥想曲

Jules Massenet: Meditation de Thaïs

聖桑斯：《天鵝》

Camille Saint-Saëns: Swan

佛瑞：《夢後》

Gabriel Faure: Après un Rêve

佩爾特：《兄弟》，給大提琴與豎琴

Arvo Pärt: Fratres for Cello and Harp

易白爾：給小提琴、 大提琴與豎琴的三重奏

Jacques Ibert: Trio for Violin, Cello and Harp

拉威爾：前奏與快板， 給長笛、單簧管、弦樂四重奏與豎琴

Maurice Ravel: Introduction and Allegro for Flute, Clarinet, String Quartet and Harp

演出者

豎琴：曾韋晴

長笛：曾安立

單簧管：楊喬惠

小提琴：胡庭瑄、黃芷唯

中提琴：陳梅君

大提琴：簡茂玄

Wei-Ching Tseng, Harp

Anli Tseng, Flute

Chiao-Hui Yang, Clarinet

Ting-Hsuan Hu, Chih-Wei Huang, Violin

Mei-Chun Chen, Viola

Janet Chien, Cello

小城故事充滿喜樂，
汪洋中的一條船感人肺腑；
早安臺北，喚醒生命的陽光…
電影教父李行畢生耕耘，
牽繫一甲子臺灣身影，
土地深情。回味、吟詠，
再串起不褪色的旋律…

行影玖拾一 李行電影音樂會

6/29

Sat. 19:30

國家音樂廳

曲目

吾土吾民演奏曲

小城故事組曲（李玉璽演唱）

望春風組曲

原鄉人（桑布伊演唱）

我情留在小漁港（朱俐靜演唱）

風從哪裡來（桑布伊演唱）

早安臺北（李玉璽、畢書盡、陳彥允演唱）

中場休息 Intermission

秋決變奏曲

彩雲飛組曲（朱俐靜、陳彥允演唱）

海鷗飛處／海韻組曲（陳怡安演唱）

情人的眼淚（畢書盡演唱）

愛情電影組曲演奏曲

心有千千結／千言萬語組曲（朱俐靜演唱）

唐山過臺灣（桑布伊演唱）

演出者

指揮：郭聯昌

主持人／節目企劃：藍祖蔚

節目企劃：周揚明

音樂設計：李欣芸

歌手：李玉璽、桑布伊、朱俐靜、

畢書盡、陳彥允、陳怡安（依演唱順序排列）

臺北市立交響樂團

Lian-Chang Kuo, Conductor

Tsu-Wei Lan, Host and Program planning

Yang-Ming Zhou, Program planning

CinCin Lee, Music Design

Dino Lee, Sangpuy, Miu Chu, Bii,

Ian Chen, Ann Chen, Vocals

Taipei Symphony Orchestra

行影玖拾— 李行電影音樂會

向一位電影巨人致敬的最好方法，就是重看他的電影，重聽他的音樂。這亦是《行影玖拾—李行電影音樂會》的企畫重點。

透過我們的影像整理，希望讓大家看見他從 1959 年的《王哥柳哥遊臺灣》開始到 1986 年的《唐山過臺灣》，為臺灣電影所留下的影像紀錄，不管是人物、時代風情或者人文故事；透過我們的音樂改編與重唱，希望讓大家聽見李行導演如何要求他的音樂夥伴，一方面從古典取材，打造電影主題樂章，另一方面又結合音樂人，寫下與唱出時代流行曲。總括來說，他用影像紀錄了臺灣的風貌變遷，用戲劇呈現了淳厚的人間深情，再用音樂撫慰焦躁的民心，給大家一個甜美的嚮往。一以貫之的就是他對這塊土地與人們的深情凝視。

這場音樂會我們針對李行導演在臺灣曾經走出的道路，規畫出「文化傳薪人」、「土地守望人」和「夢幻編織人」三個面向，讓大家得能看見李行導演的靈感源頭、創作核心與一身職志，透過相關的影像和音樂，邀請大家陪伴這位巨人回顧他這一生的文化印痕與土地行腳。

在「文化傳薪人」的單元中，我們會就李行的創作手痕整理出幾個值得回味的重點，在那個保守而艱困的 1960 年代，李行高舉著健康寫實的大旗，同時亦從他熟悉的家庭倫理故事中，為華人男女的銀幕形象留下了動人的戲劇身影，或喜或悲或怒或樂的人物肖像，在在都雕塑出讓人難以忘懷的身影，其中包括：「從傳統湧現的忠厚靈魂」—從家庭出發，檢視父母、子女的對話與矛盾。「從賢靜出發的女性意象」—李行如何刻畫溫柔賢靜又堅強抗壓的女性角色。「從剛毅出發的男性意象」—李行如何刻畫敢於承擔又勇敢逐夢的男性角色。

在「土地守望人」的單元中，我們希望整理出李行導演鏡頭下曾經記錄的臺灣成長史，在電影拍攝當時或許只是現狀的捕捉，沒有刻意，卻明白地記錄下歷史印痕，不管是過去的街道，開發中的城鄉，行人的衣著與交通載具，李導演 27 年 51 部的電影作品中所留存影像，根本就是一本臺灣的近代史，只是這

本歷史一點都不沉重，它有很多故事，有很多歌曲，透過音樂會的再次呈現，不只是「往事只能回味」，更有著溫故知新，你會很想謝謝李行導演為我們保存了臺灣的記憶容顏。

至於「夢幻編織人」單元中，李行不但是最早拍攝瓊瑤小說的的創作者，更一手帶動了瓊瑤電影的中興，在臺灣從農業社會邁進工商社會的轉接年代，他一手打造的三廳電影模式，讓走過那個年代的男男女女都有著夢幻與寄情所託。我們會透過組曲的方式讓大家重新聽見那個時代的動聽情歌，亦會把李行電影中曾經出現的旋律重新編曲，讓大家重見他寫人寫情寫時代寫史詩的音樂企圖。

李行是臺灣電影界大老，亦是最受香港和中國影人敬重的前輩，創作時，他是引導風潮的舵手，凡事以身作則，身教重於言教，用自己的認真負責，帶出影壇的紮實班底，他對美術、服裝和搭景的考據，甚至攝影運鏡的講究都是影壇的典範，甚至他在 65 歲退休後，他成為臺灣電影文化的整合推手，把精力全都奉獻給金馬獎，金馬獎能在華人影壇推有今天的地位，他功不可沒，所以，讓我們在他 90 大壽的這場音樂會上，讓我們用歌聲、樂聲和掌聲向他說聲謝謝！

臺灣電影的先行者——導演李行

本名李子達的李行導演這一生既是臺灣電影近代發展史的縮影，也是開拓者與見證者，每個重要的分水嶺都看得見他的蹤影，亦都有著無可抹滅的貢獻，從開墾、深耕到播種，沒有人像他那樣深沈有力地守護著臺灣電影。

作為一位開拓者，我們必需先把時序推回到 1950 年代，李行導演參與的臺語片攝製，先是追隨前輩影人唐紹華、張英等人，熟悉電影語言的操作，既而以《王哥柳哥遊臺灣》的諧趣體例，帶動了第一波的臺灣行腳的創作風潮，既紀錄了那個年代的風情，也以彷彿萊哈臺的人物造型，帶動了電影與市俗文化的對話。

1963 年，他拍攝的國語片《街頭巷尾》，從臺灣新移民與舊住民的互動，展示了從新寫實主義出發的人文關懷，隨後執導的《蚵女》、《養鴨人家》與《路》，一方面在電影科技上開啟了彩色電影的先河，在主題上更以臺灣偏鄉的人文故事見證著社會前進的力量，帶動了健康寫實的創作風潮，成為 1960 年代臺灣電影的創作主軸。

他也在那個年代帶動了瓊瑤小說的改編風潮，從《婉君表妹》到《啞女情深》，在票房賣座與藝術成就上達到雙贏成果，甚至後來的《貞節牌坊》與《玉觀音》等片都展現了他從舊中國的倫理框架與人性矛盾中，提煉出文藝韻味，書寫了那個時代強調古典氛圍的戲劇風韻。

1970 年代的李行導演依舊堅持著「人文寫實」與「深情好戲」齊頭並進的創作路線。他一方面是瓊瑤文藝電影的首席詮釋者，從《彩雲飛》、《心有千千結》、《海鷗飛處》、《碧雲天》到《風鈴·風鈴》，一系列電影所建構的攝影、選角與音樂美學都深深影響著同輩導演；另一方面則是致力開拓臺灣電影的新風貌，既有古典人文的《秋決》，亦有城鄉情懷的《小城故事》，更有鄉土作家傳奇一生的，《汪洋中的一條船》與《原鄉人》，他的左手，精確反映著商業市場的脈動，卻堅持著品質與格調，他的右手則多方錘琢著藝術的新天地，醇厚人文成為他的作品中最清楚鮮明的簽名手痕。

從 1950 年代到 1986 年的 30 多年的創作人生中，他一直扮演著火車頭的角色，除了開發片型與美學外，幕後幕後更打造了一個完全從生產線上誕生的工作體

系，不管是歐威、唐寶雲、秦漢和林鳳嬌等不同世代的明星，或者侯孝賢、陳坤厚等創作班底，那都是先行者在開拓過的田土阡陌中，開出的美麗花苗。

1980 年代，臺灣新電影崛起，資深導演面臨著逼退浪潮，李行導演選擇了製片人與領導人兩個完全不一樣的角色，更讓他的從影人生有了完全不同的光彩風華，貢獻卻也同樣深厚。

在製片人的角色上，不但出任張毅導演《玉卿嫂》的監製，替新人新路奠定厚實基礎，更熱情且積極地替所有登門求助的新導演排難解紛；轉任臺灣電影製片廠公司化之後的董事長，更積極規畫著老廠的重生，可惜遇上了 921 大地震，這家片廠結束營業，功敗垂成。

在領導人的角色上，他創設了中華民國電影導演協會，既凝聚了老中青三代的向心力，更致力與香港和中國導演的互動交流，大大提昇了電影導演的地位與視野；同時他也在官方手上接下了民間自辦金馬獎的重責，徹底揚棄了過去為政治服務的舊習氣，更以活潑多元的國際影展模式，提昇了金馬獎的國內形象與國外號召力，成就了今日金馬獎的獨特位階；另外，還全力促成兩岸電影交流委員會，20 年來持續舉辦兩岸電影展，希望能以交流方式增進彼此了解，替臺灣電影找出更多出口。

提起李行導演，你不能忘記他在臺灣電影的枯水期，挖土探掘，帶動一個時代，你亦不會忘記他以個人名望，打造臺灣電影的金身，他的血性與熱情，在在都是臺灣人的禮敬楷模。



曾任巴黎市的國際管弦樂團 (Ensemble Instrumental International)、臺北市立國樂團、救國團總團部幼獅管樂團等指揮；國家文化藝術基金會評審委員、國家音樂廳交響樂團諮詢委員、國家音樂廳評議委員、國立臺灣交響樂團諮詢委員、輔大音樂系所主任、輔大推廣部主任；國立臺北藝術大學藝教所專任教授兼該校國際交流中心主任。

曾客席指揮國內各大交響樂團、管樂團、國樂團、現代室內樂團，與佐久間由美子、呂思清、Roger Boutry、Guy Tournon、Robert Altken、Andras Adorjan、Shigenori Kudo 等大師合作演出。現職輔仁大學音樂系所專任教授並指揮該系交響樂團、管樂團，兼任國立臺北教育大學音樂系、國防部示範樂隊管弦樂團指導。

指揮 ————— Conductor

郭聯昌



主持人・節目企劃 ————— Host & Program planning

藍祖蔚



1955 年 12 月 1 日在臺北市出生。

從小在西門町長大，因為家就在戲院附近，所以得空就去看電影，迷死了電影。大學唸的是外文系，研究所學的是劇場，從莎士比亞到易卜生，從崑曲到李曼瑰、張曉風教授的舞臺劇都是研究的對象。

就業後，擔任聯合報電影線上的記者，一做就是十年。後來因緣湊巧，進入中央電影公司擔任製片部經理，拍了林正盛導演的《美麗在唱歌》（得到東京影展女主角獎）和蔡明亮導演的《河流》（柏林影展評審團大獎）。

1996 年開始廣播工作，曾經主持臺北愛樂電臺的「電影最前線」、復興電臺的「小說映像館」、教育電臺的「藍色電影院」及公共電視臺的「電影音樂精靈」。

曾擔任電視金鐘獎評審及評審團主任委員，臺北電影節、高雄電影節評審及金馬獎費比西獎國際評審。現職為自由時報副總編輯，亦是文化週報執行長，負責每週六、日見刊的文化週報。

節目企劃
Program planning

周揚明

出生於香港，父親是創作〈綠島小夜曲〉、《梁山伯與祝英臺》黃梅調等無數好歌的音樂家周藍萍。1971年周藍萍在邵氏電影公司工作時積勞猝逝，仍在童稚之年的她隨母親返臺，與電影、流行音樂圈完全隔絕。

2011年開始追尋既熟悉又陌生的父親。四處尋訪父親當年老友，透過大量訪談紀錄結合學者研究，讓周藍萍的名字重現世人眼前，也讓記憶中的父親身影更飽滿立體。

2013年，製作《音樂家周藍萍 Zhou Lan-Ping - His Life and Music》紀錄片，片中紀錄了許多當年與周藍萍合作的影人和音樂人，以女兒的視角為主軸，佐以老友追憶和學者研究，呈現周藍萍的生平和他的音樂，帶領觀眾回到1950、60年代港臺流行歌曲和電影的世界。2015年此片在第39屆香港國際電影節首映，2016年第53屆臺北金馬影展邀映，觀眾都不禁歎為落淚。

追尋父親的歷程喚醒她潛藏的影像和音樂天賦，自然而然走上影音節目製作的道路，製作企劃《行影如歌—李行導演電影音樂會》及《聲情詠戲—周藍萍的臺灣小夜曲》音樂會，並受國家電影中心委託，製作臺灣國寶級大導演李行的紀錄片。由退休公務員，變身為充滿潛力與熱情的製作人。

音樂設計 ———— Music Design

李欣芸

以跨界演奏、流行音樂製作和電影配樂為工作重心，如《雙瞳》、《深海》、《練習曲》、《渺渺》、《很久沒有敬我了你》、《軍中樂園》、《五月一號》、《海上情書》等，其中，《深海》獲第42屆金馬獎最佳電影原創音樂獎。

曾為流行歌手光良、陳綺貞、何欣穗、陳昇、林強、張艾嘉、韋禮安等藝人製作編曲專輯，且於2015年為臺北捷運板南線製作進站音樂。

曾發行過個人專輯《國際漫遊》、演奏專輯《托斯卡尼 我想起你》，於2008年榮獲金曲獎最佳演奏專輯獎。

2009年發表《故事島》，進入國家音樂廳，同名專輯再度獲得第21屆金曲獎演奏類最佳作曲獎。2016年發行首張精選專輯《心情電影院》，2017年3月19日、11月12日分別在國家音樂廳與屏東演藝廳舉辦影像音樂會。同年以此專輯拿下第28屆金曲獎演奏類最佳製作人獎。



歌手 ———— Vocal

Bii 畢書盡

Bii 畢書盡，實力派創作男歌手兼演員。Bii 兩個「i」代表兩個不同個性的自己。2010年以歌手身份出道至今8年多的時間，溫暖迷人的嗓音深入人心，人氣也是銳不可擋。除了備受肯定的唱功，唱而優則演。2015年參與偶像劇《愛上哥們》飾演衛青陽一角；2017年12月首次攻上臺北小巨蛋，門票於

開賣當日3分鐘內完售，開出大紅盤，同年年底更擔任「臺北最High新年城2018跨年晚會」壓軸表演一職；2018年他的《My Best Moment》個人演唱會一路巡迴高雄、香港、馬來西亞站，演出大受好評。



歌手 ———— Vocal

陳彥允

陳彥允出生音樂世家，從小耳濡目染之下對於樂器音樂都埋下滿滿的創作能量，於2014年3月發行《勢在必行2》合輯正式出道，同年5月30日推出個人首張全創作專輯《允文允舞》，緊接著8月份更開了首場專場演唱會。收錄於全創作專輯裡的偶像劇《喜歡一個人》插曲〈基因決定我愛你〉，Youtube破千萬點閱，同年並獲KKBOX風雲榜最佳新人獎。2016年首度接拍原創偶像劇《在一起，就好》，更參與了全劇的音樂創作，可謂唱演俱佳，實力與外型兼具的創作男聲。2017年第二張全創作專輯《極樂世界》，甫發行就席捲實體通路三項冠軍，為新世代跨足影、視、歌全方位的藝人。





歌手 ———— Vocal

陳怡安

陳怡安（Ann Chen），是女子創作組合「有感覺 F.E.E.L」的主唱，除了擁有明亮而溫暖穿透的嗓音，也擁有過人的創作才華。大學時期跟好友蔡婉怡（肥肥 Fei Tsai）合組「有感覺 F.E.E.L」，在校園與街頭演唱，短短兩年內累積了近 200 場演出，並在「2015 VOICE UP 讚聲創作歌唱大賽」脫穎而出，同時拿下創作組與演唱組的優異名次，獲得經紀公司的青睞，隔年推出首張同名創作專輯，2018 年再推出第 2 張專輯《有感覺的秘密基地》，充分展現了歌唱與創作的實力。

歌手 ———— Vocal

MIU 朱俐靜

MIU 朱俐靜 4 歲接受古典音樂訓練，自小就有極高音樂素養，2009 年參加歌唱選秀節目「超級偶像」獲得第三季總冠軍頭銜。朱俐靜的聲線多變極具穿透力，2010 年獲得 Yahoo! 奇摩搜尋人氣大獎「最受矚目潛力女歌手獎」，2013 年發行首張專輯《存在的力量》；2014 年獲得第九屆 KKBOX 風雲榜「年度最佳新人獎」、Hito 流行音樂獎「年度最受歡迎新人獎」，並發行第二張專輯《快樂美人魚》；2015 年發行 EP《My Way》；2016 年《My Way》獲得 HitFM 舉辦 Hito 年度百首單曲，同年發行《光的定律》黑膠 EP；2018 年發行迷你專輯《懂你的獨特》。



歌手 ———— Vocal

桑布伊

桑布伊·卡達德邦·瑪法琉，華語名為盧皆興，一個在年輕的身體裡禁錮著古老靈魂，來自臺東山與海交界處一個卑南族古老部落的青年。他有著與生俱來、備受祖靈祝福與眷顧的獨特嗓音。桑布伊的歌聲所傳遞的，是一個純粹與原始的概念，向大眾述說現代部落青年與古老靈魂之間的對話，也述說著部落青年在異鄉努力追尋自己的道路時所併發的反思。

2012 年發行桑布伊同名專輯，獲得第 24 屆金曲獎最佳原住民語歌手獎，2016 年發行創作專輯《桎梏》，獲得第 28 屆金曲獎最佳原住民語歌手、最佳演唱類錄音專輯、最佳年度專輯三項大獎，亦獲得第 60 屆美國全球音樂獎世界音樂類金牌獎。



歌手 ———— Vocal

李玉璽

李玉璽於 2014 年發行《勢在必行 2》合輯出道，同年發行首張全創作專輯《搖滾小日子》。2015 年演出電影《我的少女時代》，電影上映後全球票房累積突破 24 億臺幣。同年 7 月發表音樂新作品；8 月舉辦首場個人演唱會，年底受邀孫楠北京首體演唱會擔任表演嘉賓。2016 年發行第二張全創作專輯《Mr. Lucy》，並受邀至北京鳥巢參與孫楠演唱會擔任嘉賓。出演電視劇《惡作劇之吻 2016》男主角「江植樹」一角，網路累積瀏覽破十億人次。2018 年擔任電影《有一種喜歡》男主角「李詩俊」，同年發行第三張全創作專輯《Sing With Me》，並首次擔任歌曲製作人，朝全方位的創作音樂人方向邁進。音樂及戲劇兩條路上的表現皆廣受好評。



臺北市立交響樂團

「臺北市立交響樂團的演出純淨、靈活以及強烈表現感，給人強烈的印象，亦藉此躋身國際頂尖交響樂團之流。」

— 薩布呂肯日報

「跟臺北市立交響樂團的合作令人愉悅，除了良好的演出之外，更能快速的反應音樂上的需求。」

— 黎志華

「你們具有毋庸置疑的國際演奏水準，是令人振奮的傑出音樂家。我真的很享受與大家共事，尤其是你們與瓦格指揮的人情味，對我而言就像與朋友同樂。」

— 莎賓 · 梅耶

臺北市立交響樂團創立於 1969 年。

歡慶創團 50 週年，臺北市立交響樂團從原本只有少數一群音樂家組成的小樂團，成長為超過百位團員的大型樂團。為臺灣的音樂演出史增添全新又輝煌的一章，亦是真正屬於這個世界上最友善的都市獨一無二的西方樂團。

從成立之初，臺北市立交響樂團就以高水準的音樂品質聞名，邀請合作的知名音樂家不計其數，包括女高音安娜·涅翠科、安琪拉·蓋兒基爾、小提琴家祖克曼、凡格羅夫，大提琴家馬友友、羅斯托波維奇、指揮家泰密卡諾夫、單簧管演奏家莎賓·梅耶、長號演奏家林柏格、作曲家譚盾等。1979 年開辦「臺北市音樂季」，創立臺灣大型音樂季之先河，除了邀請國際知名樂團來臺外，更建立每年進行歌劇製作的悠久傳統，曾演出《丑角》、《茶花女》、《浮士德》、《卡門》、《杜蘭朵》、《波西米亞人》等經典劇碼。2011 年 10 月《阿依達在臺北》，成為首齣登上臺北小巨蛋的全本歌劇表演，確

立臺北市立交響樂團在臺灣歌劇製作上的重要性。

除了國內演出，臺北市立交響樂團更沒有缺席於國際舞臺，曾赴奧地利、美國、日本、俄羅斯、法國、西班牙、德國、盧森堡、新加坡、中國、菲律賓等地演出；近年來更參與許多國際藝術節慶及重要活動，如 2008 年北京國家大劇院開幕系列演出、2009 年德國薩布呂肯藝術節、2010 年上海世博會、2011 年亞洲文化推展聯盟大會閉幕演出、2012 年日本金澤、富山及東京熱狂之日音樂節、2014 年日本札幌、橫濱巡迴音樂會、2015 年法國漢斯夏日漫步音樂節以及 2016 年上海國際藝術節。2018 年在團長何康國的帶領下，以「臺北文藝復興」精神重新啟動「臺北市音樂季」，推動跨界共融且具產業動能的創新製作，企望在下一個 50 年再創經典！

Taipei Symphony Orchestra

"The clarity, agility, and expressiveness of the TSO are awe-inspiring, an orchestra destined to take its place as one of the world's top symphony orchestras." -Saarbrücker Zeitung

"Really enjoyed working with the TSO. They responded well in rehearsals. When the orchestra listens to each other, they sound great." - Jason Lai

"You are outstanding musicians with an inspiring enthusiasm who play on a technical level of doubtlessly international standard. I really loved working with you and especially enjoyed the warm personal contact with you and Maestro Varga. For me it was like playing with friends and I hope to come back soon." - Sabine Meyer

In 1969, when 30-odd musicians got together in a concert hall in Taipei, when the music scene in Taiwan was far from flourishing, this group graced the city with beautiful music. Now, more than 50 years later, that small band of musicians has matured to become a 100-plus-member professional ensemble – a brilliant chapter in the history of classical music in Taiwan, and the only Western orchestra that truly belongs to the friendliest city in the world – the Taipei Symphony Orchestra (TSO).

From the ensemble's inception, the TSO has been known for its high musical standards, and has invited innumerable renowned musicians to perform and collaborate with them, including sopranos Anna Netrebko and Angela Gheorghiu, violinist Pinchas Zukerman and Maxim Vengerov, cellists Yo-Yo Ma and Mstislav Rostropovich, conductor Yuri Temirkanov, clarinetist Sabine Meyer, trombonist Christian Lindberg and composer Tan Dun. In 1979, when the first Taipei Music Festival was held, it set the precedent for large-scale music festivals in Taiwan, and aside from inviting renowned international orchestras, such as the Pittsburgh Symphony Orchestra, the Oslo Philharmonic, and the Saint Petersburg Philharmonic Orchestra, the TSO also established its long tradition of performing an opera every year, including such classic works as Pagliacci, La Dame aux Camelias, Faust, Carmen, Turandot, and La Boheme. In October of 2011, the TSO's production of Verdi's Aida was the first time a full opera was ever performed at the Taipei Arena. In recent years, the TSO performed La Clemenza

di Tito in its entirety for the first time ever in Taiwan, as well as the Taiwan debuts of Ariadne auf Naxos, Eugene Onegin, Die Kluge and Der Mond, establishing the importance of the TSO in the performance of opera in Taiwan.

Apart from performing in Taiwan, the TSO is also no stranger to international concert halls, having performed in Austria, the U.S., Japan, Russia, France, Spain, Germany, Luxembourg, Singapore, China, and the Philippines; in particular, the TSO's 2017 return tour of the west coast of the United States after 26 years gave fans on the other side of the Pacific Ocean the opportunity to hear the pride of Taipei and indeed the whole of Taiwan! In recent years, the orchestra has participated in many international music festivals and important events, such as the concert series for the opening of the National Centre for the Performing Arts in Beijing in 2008, the Saarbrücken Arts Festival in Germany in 2009, the Expo 2010 Shanghai China, the closing ceremony of the Federation for Asian Cultural Promotion in 2011, La Folle Journée in Kanazawa, Toyama and Tokyo, Japan in 2012, a tour of Japan in 2014, performing in Sapporo and Yokohama, and performing at France's Les Flaneries Musicales de Reims in June 2015, as well as the opening ceremony of 2017 Summer Universiade. In 2018, under the leadership of Director Kang-Kuo Ho, the TSO has spiritually rebooted Taipei Music Festival with the name "Taipei Renaissance", in order to promote cross-fields innovative collaboration. Through this spirit, the TSO hopes to create another 50 years of epic chapter!



臺北市立交響樂團名錄

Members of TSO

| | | | | | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------|-------------------------|----------------------|
| 團長 General Director | 何康國 Kang-Kuo Ho | | | 長笛 Flute | 游雅慧★ Christine Yu | 劉兆哲☆ Chao-Che Liu | 曾安立 An-Li Tseng |
| 樂團助理指揮 Asst. Conductor | 張致遠 Chih-Yuan Michael Chang | | | 雙簧管 Oboe | 王頌恩★ Song-En Wang | 賴承儀☆ Chen-Yi Lai | 李珮琪 Pei-Chi Lee |
| 樂團首席 Concertmaster | 姜智譚★ Roger Chih-I Chiang | | | 單簧管 Clarinet | 楊喬惠★ Chiao-Hui Yang | 張文馨☆ Wen-Hsin Chang | 林祖鑫 Tsu-Hsin Lin |
| 樂團助理首席 Asst. Concertmaster | 胡庭瑄☆ Ting-Hsuan Hu | | | 低音管 Bassoon | 張先惠★ Hsien-Hui Chang | 王興蘋☆ Hsing-Ping Wang | 吳南好 Nan-Yu Wu |
| 第一小提琴 First Violin | 張雅禮 Ya-Li Chang | 吳靜雯 Ching-Wen Wu | 阮子恬 Tsu-Tien Juan | 法國號 French Horn | 陳彥豪※ Yen-How Chen | 王濟揚△ Chi-Yang Wang | 王怡鈞★ Yi-Chun Wang |
| | 賴尚菁 Shang-Ching Lai | 朱亞蓁 Ya-Chen Chu | 蘇莉莉 Li-Ly Su | | 蕭崇傑 Chang-Chieh Hsiao | 陳信仲 Hsin-Chung Chen | 黃昕誼 Hsin-Yi Huang |
| | 陳美秀 Mei-Shiou Chen | 黃清芬 Chin-Fen Huang | 林一忻 Yi-Hsin Lin | 小號 Trumpet | 鄧詩屏★ Hsai-Ping Deng | 何君毅☆ Chun-Yi Ho | 穆恩信 En-Shin Mu |
| | 鄧言錚 Yen-Cheng Yin | 楊亦淨 Yi-Ching Yang | 黃芷唯 Chih-Wei Huang | 長號 Trombone | 李賢哲★ Shyan-Jer Lee | 蔡佳融 Chia-Jung Tsai | |
| 第二小提琴 Second Violin | 張世昌★ Shih-Tsang Chang | 蕭景雲☆ Ching-Yun Hsiao | 林俊雄 Chun-Hsiung Lin | 低音長號 Bass Trombone | 陳畊宇 Keng-Yu Chen | | |
| | 陳臻嫻 Jen-Hsien Chen | 李威萱 Wei-Hsuan Lee | 陳宜琳 I-Lin Chen | 低音號 Tuba | 陳建勛 Chien-Shiun Chen | | |
| | 陳颯怡 Pei-I Chen | 花苾茲 Flora Hua | 吳宛蓁△ Wan-Chen Wu | 定音鼓 Timpani | 韓立恩★ Li-En Han | | |
| 中提琴 Viola | 何君恆★ Chen-Hung Ho | 張菁珊☆ Chin-Shan Chang | 王 瑞 Jui Wang | 打擊樂 Percussion | 凌國周 Kuo-Chou Ling | 孫 綾 Ling Sun | 陳蕙如 I-Ju Chen |
| | 賴佳琪 Chia-Chi Lai | 顏君玲 Chun-Lin Yen | 劉盈君 Ying-Chun Liu | 豎琴 Harp | 曾韋晴 Wei-Ching Tseng | | |
| | 黃譯萱 I-Hsuan Huang | 陳梅君 Yu Wang | 王 渝 Yu Wang | | | | |
| 大提琴 Cello | 簡茂玄★ Janet Chien | 王佩瑜☆ Pei-Yu Wang | 許靜文 Ching-Wen Hsu | ★ 首席 | | | |
| | 陳瑾平 Chin-Ping Chen | 簡靖斐 Ching-Fei Chien | 洪淑玲 Shu-Ling Hong | ☆ 助理首席 | | | |
| | 陳昱翰 Yu-Han Chen | 高洛堯 Lo-Yao Kao | 詹書婷 Shu-Ting Jan | ★ 代理首席 | | | |
| 低音提琴 Double Bass | 卓涵涵★ Han-Han Cho | 洪瑜蔚☆ Yu-Wei Hung | 周以珊 I-Shan Chou | ☆ 代理助理首席 | | | |
| | 黃詩倩 Shih-Chien Huang | 游婉婷 Wan-Ting Yu | 陳佩雯 Pei-Wen Chen | △ 留職停薪 | | | |
| | 林枝盈 Chih-Ying Lin | | | ※ 客席首席 (4/21、6/15) | | | |
| | | | | ★ Principal | | | |

行政人員

Administrative Departments

| | | | |
|--|-----------------------|------------------------|------------------------|
| 秘書兼代副團長 Secretary and Acting Deputy Director | 徐端容 Tuan-Jung Hsu | | |
| 演奏組組長 Orchestra Manager | 蔡岳儒 Henri Tsai | | |
| 演奏組組員 Associate Orchestra Manager | 郭沛涓 Jenny Kuo | 鄧于思 Kandy Teng | 黃相瑜 Shiang-Yu Huang |
| 樂譜管理 Librarian | 陳碧琪 Bridget Chen | | |
| 舞臺監督 Stage Manager | 林詩訓 Shih-Hsun Lin | | |
| 演奏組約僱組員 Assistant of Orchestra Manager Dept. | 徐淳淵 Chun-Yuan Hsu | 徐敏珊 Angela Shyu | |
| 研究推廣組組長 Research & Promotion Manager | 周恆如 Zoe Chou | | |
| 研究推廣組組員 Associate Research & Promotion Manager | 蔡馥微 Fu-Hui Tsai | 陳育蓁 Pauline Chen | 陳鄉怡 Hsiang-Yi Chen |
| 研究推廣組助理 Assistant of Research & Promotion Dept. | 簡孟芸 Meng-Yun Chien | 鄭煥瑄 Yun-Shuan Cheng | 羅元谷 Joseph Luo |
| 會計員 Accounting Officer | 黃燕惠 Yen Hui Huang | | |
| 會計佐理員 Accounting Assistant | 蕭如妙 Alina Hsiao | | |
| 人事管理員 Personnel Officer | 葉馥宇 Fu-Yu Yeh | | |
| 人事助理員 Personnel Assistant | 洪秋婷 Ciou-Ting Hong | | |
| 秘書室主任 Director of Administrative Service Officer | 莊婷婷 Natalie Chuang | | |
| 秘書室幹事 Senior Assistant | 陳翰廣 Jeff Chen | 陳昭秀 Chao-Hsiu Chen | 莊雅雯 Ya-Wun Jhuang |
| 秘書室約僱書記 Contract Clerk | 林士玟 Wade Lin | 胡鳳倪 Feng-Ni Hu | |
| 駕駛 Driver | 陳家再 Jia-Zai Chen | | |
| 工作人員 Maintenance Worker | 蔡受珍 Shou-Chen Tsai | 唐寶貞 Bao-Chen Tang | 舒錫蘭 Hsi-Lan Su |
| | 王麗芬 Lih-Fen Wang | 郭美女 Mei-Nu Kuo | 周賢俊 Hsien-Chun Chou |

協演人員名錄

Guest Members

| | | | | |
|-------|---------------------------------|--|--------------------------|--------------------------|
| 第一小提琴 | 李思緯 吳佳凌 白宇捷 蔡依芸 | 周立婷 張恆碩 朱品怡 蘇澤鎮 | 藍胤萱 林珍瑩 黃雨柔 吳芷軒 | 劉翔宇 王韻婷 詹子昀 賴政陽 |
| | 張鈞雅 蘭 馨 黃雨柔 楊境佳 沈鎮堯 | 王亭方 林子安 沈羿彰 梁鈺涵 蔡庭庭 陳婉慈 | 王康恬 朱品柔 張羽辰 | 曾敏青 林思諭 吳雨儒 張文齡 |
| | 凌嘉瑞 鄭語柔 林倩宇 洪韻晴 陳柏宏 | 胡卉芸 陳映蓁 柯彥仔 江婉婷 蕭驪濱 | 王 渝 龔書筠 賴昱如 黃玲娟 | 陳思芽 史政加 張雅婷 蕭佳倩 |
| 中提琴 | 凌嘉瑞 鄭語柔 林倩宇 洪韻晴 陳柏宏 | 胡卉芸 陳映蓁 柯彥仔 江婉婷 蕭驪濱 | 王 渝 龔書筠 賴昱如 黃玲娟 | 陳思芽 史政加 張雅婷 蕭佳倩 |
| 大提琴 | 王郁晴 朱晨歡 巫尚謙 | 林文謙 蔡依玲 蔡婉鈴 | 許雅婷 王鈺凌 葉盈汝 | 陳佳芬 萬兆九 鄭皓云 |
| 低音提琴 | 陳美君 陳佩雯 | 王朝立 王瑞琪 | 伏 芯 曾宣儒 | 容 欣 許亞歆 |
| 長笛 | 賴蔚綺 林熾嬌 蘇紋萱 | 蕭昀莉 陳彥圻 | 簡承佑 黃致瑾 | 梁孝庭 蕭歌珊 |
| 雙簧管 | 鄭慧豐 | 陳珈吟 | | |
| 單簧管 | 楊曼君 李璧任 | 楊雅棻 謝介豪 | 張慧楓 | |
| 低音管 | 張喻涵 | 簡瑜萱 | 莊昀璇 | |
| 薩氏管 | 陳力鋒 | 周至信 | 黃珮涵 | |
| 法國號 | 梁應婷 王鈺成 | 樓靜庭 盧怡婷 | 陳建維 | 吳哲維 |
| 小號 | 陽宜娟 | 林懷恩 | 邱昱瑋 | |
| 長號 | 姜威霖 | 蔡怡文 | 蔣格西 | 李季鴻 |
| 上低音號 | 陳彥傑 | | | |
| 低音號 | 簡聖諺 | 段富軒 | 林一帆 | |
| 打擊樂 | 黃綉丹 盧煥韋 邱楷麟 黃綉文 | 黃英哲 陳宏岳 陳玉潔 | 謝宛錚 戴含芝 廖培妤 | 林敬華 黃莉雅 陳家蓁 |
| 豎琴 | 許淑婷 | 石楓鈺 | 劉馨澧 | |
| 鋼琴 | 翁重華 蔡宜庭 | 吳怡瑾 鄭佳姍 | 章韶洵 | 張繫宇 |
| 吉他 | 廖克紹 | | | |

TSO 管樂團

TSO Wind Orchestra

| | | | |
|--------|------|-----|-----|
| 指揮 | 蕭崇傑 | | |
| 副總幹事 | 陳立芳 | | |
| 譜務 | 曾書桓 | | |
| 樂團首席 | 李璧任 | | |
| 短笛 | 陳立芳 | | |
| 長笛 | 蔡宛青★ | 卓彥秀 | 陳俐潔 |
| 雙簧管 | 吳采鏞★ | 柯筌尹 | |
| 英國管 | 施怡芬 | | |
| 單簧管 | 張慧楓★ | 華瀛琪 | 林南雁 |
| | 周依萱 | 廖予禎 | 郭庭玟 |
| | 張文美 | 楊竣傑 | 江馥吟 |
| 低音單簧管 | 陳雅馨 | | |
| 低音管 | 曾鈴淳 | | |
| 中音薩氏管 | 程森杰★ | 顏慶賢 | |
| | 王子豪 | 陳政宇 | |
| 次中音薩氏管 | 黃洵浩 | | |
| 上低音薩氏管 | 劉崗杞 | | |
| 小號 | 黃昭翔★ | 聶子旂 | 謝聖光 |
| | 呂采燕 | 胡曜麟 | 江 岳 |
| | 吳紹愷 | 陳柏翰 | |
| 法國號 | 賴敬文★ | 江品儀 | 王雅亭 |
| | 陳光慈 | 陳景暘 | |
| 長號 | 方崇任★ | 梁兆豐 | |
| | 曾書桓 | 高克明 | |
| 上低音號 | 陳彥傑★ | | |
| 低音號 | 林一帆★ | 許文瓊 | 羅志瑜 |
| 打擊 | 謝宛鏗★ | 王鈺融 | 林岡影 |
| | 邱楷麟 | 張楹婷 | 張詠翔 |
| | 廖培仔 | 陳玉潔 | |

TSO 青年室內樂團

TSO Youth Chamber

| | | | |
|-------|------|-----|-----|
| 樂團指揮 | 姜智譚 | | |
| 副總幹事 | 劉翔宇 | | |
| 譜務管理 | 黎芷晴 | | |
| 樂團首席 | 周立婷 | 陳婉慈 | |
| 第一小提琴 | 范翎琳 | 簡以諭 | 謝昀陵 |
| | 黃鈺雯 | 許芯恬 | 呂 昀 |
| | 沈鎮堯 | 藍之好 | 劉翔宇 |
| | 莊艾璉 | | |
| 第二小提琴 | 張文齡★ | 施昀廷 | 林采璇 |
| | 陳奕廷 | 林愉唐 | 張羽辰 |
| | 林芷安 | 沈睿維 | 沈邑真 |
| | 陳奕蓁 | | |
| 中提琴 | 張雅婷★ | 黃加安 | 蕭驪濱 |
| | 許子謙 | 黃玟瑄 | 洪韻晴 |
| | 黎芷晴 | 張庭碩 | 陳郁捷 |
| | 黃子芸 | | |
| 大提琴 | 蕭文妍★ | 王嘉欣 | 張心維 |
| | 鄭筑云 | 楊詔威 | 蔡依玲 |
| | 朱晨歡 | 李德恩 | 陳雅婷 |
| 低音提琴 | 朱禎臻★ | 胡郁晨 | 王瑞琪 |
| | 游季慈 | | |

★ 聲部首席

撰文／趙瑪姬

啟動音樂工程 讓孩子愛上古典

文化不炒短線，文化沒有僥倖，
只能持續灌溉，耕耘，日復一日，成為永恆的價值。
文化無法一蹴可及，文化得在生活裡感受，
茁壯，成為生命的一部分，誰也拿不走。

身為臺北市的交響樂團，我們擔負社會責任，持續舉辦「文化就在巷子裡」、「校園音樂推廣計畫」以及「育藝深遠」等計畫，全方位親近臺北市民的生活。

「文化就在巷子裡」讓團員親近市民、社區，感受民眾在音樂上的需要，展開親密交流。「育藝深遠」計畫讓當年度國小五年級學生聆賞音樂會，展開與音樂會的第一次，感受音樂流動之美。

在主管機關臺北市政府文化局與教育局合作之下，北市交推動「校園音樂推廣」計畫，其中「一校一樂團」由北市交提供樂器、師資、教材費用等，將多元化之音樂課程帶入校園，深獲學生、家長及學校支持響應。「校園音樂劇」則透過學生的合作，激發學生的人文素養與美學感知能力，讓孩子們藉由課堂中的學習，共同創作一齣屬於自己的音樂劇。



發行人 —— 何康國
發行所 —— 臺北市立交響樂團
編輯 —— 呂懿德
標題文案 —— 陳惟芳
撰稿 —— 方銘健、呂碧玲、邱秀穎、林惟萱、黃于真、鄒佳宏
趙瑪姬、蔡永凱、鄭可喬、藍祖蔚（依姓氏筆劃排序）
翻譯 —— 白舜羽、張韞、謝家柔
地址 —— 臺北市松山區八德路三段 25 號 7 樓
電話 —— (02)2578-6731
傳真 —— (02)2577-8244
網址 —— www.tso.gov.taipei
視覺設計 —— 上杰創意有限公司、o's studio、許和捷

本文手冊之影像資料均由音樂家提供

版權所有，翻印必究

* 本團保留節目內容及優惠方案之異動權及最終解釋權

Publisher : Kang-Kuo Ho

Published by Taipei Symphony Orchestra

Editor : Yi-Teh Lue

Copywriter : Wei-Fang Chen

Write : Ming-Jian Fang, Pi-Ling Lu, Hsiu-Yin Chiu, Wei-Suan Lin, Yu-Jen Huang,

Jia-Hung Zou, Maggie Chao, Yung-Kai Tsai, Ke-Chiao Cheng, Tsu-Wei Lan

Translator : Shun-Yu Pai, Liz Chang, Carol Hsieh

Address : 7th, No.25, Section 3, Bade Road, Songshan District, Taipei City 10554, Taiwan(R.O.C)

Tel : +886-2-2578-6731

Fax : +886-2-2577-8244

Website : www.tso.gov.taipei

Graphic Design : SunJet Design Co., Ltd, o's studio, Justin Ho-Chieh Hsu

All images included in this brochure have been provided by the artist.

@2019 Taipei Symphony Orchestra

TSO retains the right to change program content without prior notification.